

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 6, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 6 AVRIL 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-55 to 77 and SI/2005-21 to 28

DORS/2005-55 à 77 et TR/2005-21 à 28

Pages 420 to 535

Pages 420 à 535

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2005-55 March 16, 2005

Enregistrement
DORS/2005-55 Le 16 mars 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Order 2005-66-01-01 Amending the Domestic Substances List

Arrêté 2005-66-01-01 modifiant la Liste intérieure

Whereas the Minister of the Environment is satisfied that the substances referred to in the annexed Order were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, imported into Canada by a person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, meeting the requirement set out in paragraph 66(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a;

Attendu que le ministre de l'Environnement estime que les substances visées par l'arrêté ci-après ont été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, importées au Canada par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile, et que le critère fixé à l'alinéa 66(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a est ainsi rempli,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 66(3) and (4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2005-66-01-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu des paragraphes 66(3) et (4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-66-01-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, March 11, 2005

Ottawa, le 11 mars 2005

Stéphane Dion
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,
Stéphane Dion

ORDER 2005-66-01-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ 2005-66-01-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

8013-01-2
13769-81-8
74481-70-2
225927-21-9

8013-01-2
13769-81-8
74481-70-2
225927-21-9

2. Part 3 of the List is amended by deleting the following:

2. La partie 3 de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :

12129-6	2-Propenoic acid, ethyl ester, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid and poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -[[[1-methyl-1-[3-(methylethenyl)phenyl]-ethyl]amino]carbonyl]- ω -[[[alkylphenoxy)-methyl]ethyl]- Acide 2-propénoïque, ester éthylique, polymérisé avec l'acide 2-méthyl-2-propénoïque et l' α -[({1-méthyl-1-[3-(méthyléthényl)phényl]-éthyl}amino)carbonyl]- ω -[[[alkylphénoxy)méthyl]éthyl]poly(oxyéthane-1,2-diyl)
12204-0	2-Propenoic acid, polymer with alkyl 2-propenoate, methyl 2-propenoate, and methyl 2-methyl-2-propenoate Acide 2-propénoïque polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate de méthyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle
13391-8	Diethylene glycol, polymer with ethylene glycol, fumaric acid, maleic anhydride, <i>N,N</i> -dihydroxyalkyl substituted aniline and dicyclopentadiene Diéthylèneglycol polymérisé avec l'éthylèneglycol, l'acide fumarique, l'anhydride maléïque, l'aniline substitué avec le <i>N,N</i> -dihydroxyalkyle et le dicyclopentadiène
13458-3	Siloxanes and silicones, di-Me, 3-hydroxypropyl group-terminated, diethers with polyalkylene glycol mono-Me ether Siloxanes et silicones, diméthyle, terminé par un groupement 3-hydroxypropyle, diéthers avec le polyalkylèneglycol mono-méthyle éther

^a S.C. 1999, c. 33
¹ SOR/94-311

^a L.C. 1999, ch. 33
¹ DORS/94-311

13897-1 2-Methyl-2-propenoic acid, polymer with alkyl 2-methyl-2-propenoate, ethyl 2-propenoate and *N*-(butoxyméthyl)-2-propenamamide, dibenzoyl peroxide – initiated
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate d'éthyle et le *N*-(butoxyméthyl)propén-2-amide, initié par le peroxyde de dibenzoyle

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Orders.)

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

Description

Description

The purpose of this publication is to add substances to the *Domestic Substances List* (DSL) and make consequential deletions from the *Non-Domestic Substances List* (NDSL).

L'objectif de cette publication est d'ajouter des substances à la *Liste intérieure* (LIS) et de les radier de la *Liste extérieure* (LES), selon le cas.

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) empowers the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the *Domestic Substances List*, which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] stipule que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée *Liste intérieure* qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

For the purposes of the Act, the DSL is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*, implemented under section 89 of CEPA 1999. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

Au sens de la Loi, la LIS est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites sur la LIS ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, lequel fut pris sous le régime de l'article 89 de la LCPE (1999). Les substances non énumérées à la LIS doivent faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

La LIS a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la LIS n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations ou de corrections, qui sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

Subsection 87(1) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*; (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) il a reçu des renseignements prescrit par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; et d) aucune condition mentionnée à l'alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur.

Subsection 87(5) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; (c) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect; and (d) the Minister has received a notice that manufacture or import of the substance has commenced.

Le paragraphe 87(5) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) il a reçu des renseignements prescrits par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; c) aucune condition mentionnée à l'alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur; et d) le ministre a reçu un avis indiquant le début de la fabrication ou de l'importation de la substance.

Substances added to the DSL, if they appear on the NDSL, are deleted from that List as indicated under subsection 66(3), subsection 87(1) and subsection 87(5) of CEPA 1999.

Alternatives

CEPA 1999 sets out a process for updating the DSL in accordance with strict timelines. Since the substances covered by this proposal have met the criteria for addition to the DSL, there is no alternative to their addition.

Similarly, there is no alternative to the proposed NDSL deletions since a substance cannot be on both the NDSL and the DSL.

Benefits and Costs

Benefits

This amendment of the DSL will benefit the public, industry and governments, by identifying additional substances and by exempting from all assessment and reporting requirements under section 81 of CEPA 1999.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the DSL.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in CEPA 1999. Thus, no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the DSL.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and Enforcement

The DSL identifies substances that, for the purposes of CEPA 1999, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the DSL itself.

Contacts

Claire Hughes
Acting Head
Notification Processing and Controls Section
New Substances Branch
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-9551

Les substances ajoutées à la LIS, si elles figurent sur la LES, sont radiées de celle-ci tel que prescrit en vertu du paragraphe 66(3), du paragraphe 87(1) et du paragraphe 87(5) de la LCPE (1999).

Solutions envisagées

La LCPE (1999) fait état d'un processus strict pour l'échéance des mises à jour de la LIS. Étant donné que les substances qui font l'objet de cette proposition ont rempli les conditions pour l'ajout à la LIS, il n'existe aucune autre solution de remplacement à leur ajout.

Dans le même ordre d'idées, il n'existe aucune autre solution de remplacement aux radiations proposées de la LES puisqu'une substance ne peut pas figurée sur la LIS et la LES en même temps.

Avantages et coûts

Avantages

Cette modification à la LIS entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements en identifiant les substances additionnelles et en les exemptant de toutes les exigences reliées à l'article 81 de la Loi.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements à la suite de cette modification à la LIS.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LIS si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE (1999). Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LIS.

Consultations

Étant donné que l'avis relié à cette modification énonce qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Respect et exécution

La LIS identifie, tel qu'il est requis par la LCPE (1999), les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Ainsi, il n'y a pas d'exigence de mise en application associée à la LIS.

Personnes-ressources

Claire Hughes
Chef intérimaire
Section des procédures de déclarations et des contrôles
Direction des substances nouvelles
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-9551

Céline Labossière
Senior Economist
Regulatory and Economic Analysis
Economic and Regulatory Affairs Directorate
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-2377

Céline Labossière
Économiste principale
Direction des analyses réglementaires et économiques
Direction générale des affaires économiques et réglementaires
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-2377

Registration
SOR/2005-56 March 16, 2005

Enregistrement
DORS/2005-56 Le 16 mars 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Order 2005-87-01-01 Amending the Domestic Substances List

Arrêté 2005-87-01-01 modifiant la Liste intérieure

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a concernant chaque substance visée par l'arrêté ci-après;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations* by the person who provided the information;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2005-87-01-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-87-01-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, March 11, 2005

Ottawa, le 11 mars 2005

Stéphane Dion
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,
Stéphane Dion

ORDER 2005-87-01-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ 2005-87-01-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

2605-78-9 N	69013-07-6 N-P
14643-87-9 N	70879-79-7 T-P
20336-96-3 N	70983-96-9 N-P
28325-97-5 N-P	71750-82-8 N-P
61245-23-6 N-P	106906-26-7 N
67989-07-5 N-P	146583-54-2 T
68140-27-2 N-P	151841-65-5 N
68551-19-9 N	160901-87-1 T

189574-45-6 T	628279-41-4 N-P
220746-41-8 N	628707-13-1 N-P
228863-31-8 N-P	628707-42-6 N-P
230617-44-4 N-P	628707-46-0 N-P
247109-46-2 T-P	635708-73-5 N-P
260544-92-1 N-P	644987-53-1 N-P
343326-68-1 N-P	697248-45-6 N
371159-62-5 N-P	

2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

^a S.C. 1999, c. 33
¹ SOR/94-311

^a L.C. 1999, ch. 33
¹ DORS/94-311

- 10826-8 T Melamine, polymer with formaldehyde, methylated, isobutylated, acid modified
Mélamine polymérisée avec le formaldéhyde, méthylé, isobutylé, modifié à l'acide
- 12129-6 T-P 2-Propenoic acid, ethyl ester, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid and poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -[[[1-methyl-1-[3-(methylethenyl)phenyl]-ethyl]amino]carbonyl]- ω -[[[alkylphenoxy)-methyl]ethyl]-
2-Propénoate d'éthyle polymérisé avec l'acide 2-méthyl-2-propénoïque et l' α -{[(1-méthyl-1-[3-(méthyléthényl)phényl]éthyl)amino]carbonyl}- ω -{[(alkylphénoxy)méthyl]éthyl}poly(oxyéthane-1,2-diyl)
- 12204-0 T-P 2-Propenoic acid, polymer with alkyl 2-propenoate, methyl 2-propenoate, and methyl 2-methyl-2-propenoate
Acide 2-propénoïque polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate de méthyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle
- 12398-5 T Heteromonocycle, 1-ethenyl-, polymer with 1-ethenylheteromonocycle, terminated with 2-mercaptoethanol
Hétéromonocycle, 1-éthényl-, polymérisé avec le 1-éthénylhétéromonocycle, terminé avec le 2-mercaptoéthanol
- 13075-7 T-P 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with hexanedioic acid, alkanediol and 2-oxepanone
Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec l'acide hexanedioïque, un alcanediol et l'oxépan-2-one
- 13391-8 N-P Diethylene glycol, polymer with ethylene glycol, fumaric acid, maleic anhydride, *N,N*-dihydroxyalkyl substituted aniline and dicyclopentadiene
Diéthylèneglycol polymérisé avec l'éthylèneglycol, l'acide fumarique, l'anhydride maléique, l'aniline substitué avec le *N,N*-dihydroxyalkyle et le dicyclopentadiène
- 13458-3 T-P Siloxanes and silicones, di-Me, 3-hydroxypropyl group-terminated, diethers with polyalkylene glycol mono-Me ether
Siloxanes et silicones, diméthyle, terminé par un groupement 3-hydroxypropyle, diéthers avec le polyalkylèneglycol éther monométhylque
- 13769-8 N 1,4-Cyclohexanedicarboxylic acid, dimethyl ester, polymer with 5-sulfo-1,3-benzenedicarboxylic acid, bis[2-(2-substituted ethoxyethyl)] ester, sodium salt, 2,2'-oxybisethanol, 1,4-cyclohexanedimethanol and 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol
Cyclohexane-1,4-dicarboxylate de diméthyle polymérisé avec le 5-sulfobenzènedicarboxylate de bis[2-(2-substituéthoxyéthyle), sel de sodium, le 2,2'-oxybiséthanol, le cyclohexane-1,4-diméthanol et le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol
- 13897-1 N-P 2-Methyl-2-propenoic acid, polymer with alkyl 2-methyl-2-propenoate, ethyl 2-propenoate and *N*-(butoxymethyl)-2-propenamamide, dibenzoyl peroxide – initiated
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate d'éthyle et le *N*-(butoxyméthyl)propén-2-amide, initié par le peroxyde de dibenzoyle
- 14426-8 T Dihydro-3-(alkenyl)-2,5-furandione, polymers with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 3a,4,7,7a-tetrasubstituted-1,3-isobenzofurandione, 1,3-benzenedicarboxylic acid, 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylic acid, compds. with 2-(dimethylamino)ethanol
Dihydro-3-(alcényl)furanne-2,5-dione, polymères avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, la 3a,4,7,7a-tétrastituéisobenzofuranne-1,3-dione, l'acide benzène-1,3-dicarboxylique, l'acide 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylique, composée avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 16161-6 N-P 2,2-Dimethyl-1,3-propanediol, polymer with 1,2-propanediol, 1,3-butanediol, butanedioic anhydride, alkylidic acid and 2,5-furandione
2,2-Diméthylpropane-1,3-diol polymérisé avec le propane-1,2-diol, le butane-1,3-diol, l'anhydride butanedioïque, un acide alkylidique et la furanne-2,5-dione
- 16924-4 N Poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], α -hydro- ω -hydroxy-, hydrogen alkenylbutanedioate
 α -Hydro- ω -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], alcénylbutanedioate d'hydrogène
- 16973-8 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with polyalkoxymethacrylate and methyl 2-propenoate, sodium salt
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le polyalkoxyméthacrylate et le 2-propénoate de méthyle, sel de sodium
- 17109-0 N Ethylene glycol, reaction products with polyisobutenyl succinic anhydride and hexadecenyl succinic anhydride, salts with alkyl amine
Éthylèneglycol, produits de réaction avec l'anhydride polyisobuténylsuccinique et l'anhydride hexadécénylsuccinique, sels avec une alkylamine
- 17110-1 N Ethylene glycol, reaction products with hexadecenyl succinic anhydride, salts with alkylamine
Éthylèneglycol, produits de réaction avec l'anhydride hexadécénylsuccinique, sels avec une alkylamine
- 17162-8 N-P 1,2-Benzenedicarboxylic acid, 3,4,5,6-tetrabromo-, mixed esters with diethylene glycol and propylene glycol, polymers with hexanedioic acid polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol and 1,6-hexanediol polymer with diamine, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane and propylene glycol
Acide 3,4,5,6-tétrabromobenzène-1,3-dicarboxylique esters mélangés avec le diéthylèneglycol et le propylèneglycol, polymères avec l'acide hexanedioïque polymérisé avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol et l'hexane-1,6-diol polymérisé avec une diamine, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane et le propylèneglycol

3. Part 4 of the List is amended by adding the following in numerical order:

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
17122-4 N-S	<p>Any activity using Oxirane, polymer, monoalkyl ether as a component in personal care products.</p> <p>The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the commencement of the proposed new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule VI to the <i>New Substances Notification Regulations</i>;</p> <p>(c) the information specified in subitems 3(1) to (4) of Schedule VII to those Regulations; and</p> <p>(d) the concentration of the substance in the final product as a result of the new activity.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after it is received by the Minister.</p> <p>All of the above is as prescribed in Significant New Activity Notice No. 13475, published in the <i>Canada Gazette</i>, Part I, page 19, January 8, 2005.</p>
17123-5 N-S	<p>Any activity using Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, monoalkyl ether as a component in personal care products.</p> <p>The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the commencement of the proposed new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule VI to the <i>New Substances Notification Regulations</i>;</p> <p>(c) the information specified in subitems 3(1) to (4) of Schedule VII to those Regulations; and</p> <p>(d) the concentration of the substance in the final product as a result of the new activity.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after it is received by the Minister.</p> <p>All of the above is as prescribed in Significant New Activity Notice No. 13476, published in the <i>Canada Gazette</i>, Part I, page 21, January 8, 2005.</p>

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 421, following SOR/2005-55.

3. La partie 4 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
17122-4 N-S	<p>Toute activité utilisant l'Oxirane, polymérisé, éther monoalkylique comme constituant de produits de soins personnels.</p> <p>Les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe VI du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à (4) de l'annexe VII du même règlement;</p> <p>d) la concentration de la substance dans le produit final résultant de la nouvelle activité.</p> <p>Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p> <p>L'énoncé qui précède est conforme à l'Avis de nouvelle activité n° 13475, publié dans la <i>Gazette du Canada</i> Partie I, page 19, le 8 janvier 2005.</p>
17123-5 N-S	<p>Toute activité utilisant de l'Oxirane, méthyl-, polymérisé avec l'oxirane, éther monoalkylique comme constituant de produits de soins personnels.</p> <p>Les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe VI du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à (4) de l'annexe VII du même règlement;</p> <p>d) la concentration de la substance dans le produit final résultant de la nouvelle activité.</p> <p>Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p> <p>L'énoncé qui précède est conforme à l'Avis de nouvelle activité n° 13476, publié dans la <i>Gazette du Canada</i> Partie I, page 21, le 8 janvier 2005.</p>

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 421, suite au DORS/2005-55.

Registration
SOR/2005-57 March 16, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)^d of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the Farm Products Agencies Act^c and subsection 6(1)^d of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, March 16, 2005

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*¹ is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2005-57 Le 16 mars 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)^d de l'annexe de cette proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 6(1)^d de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 16 mars 2005

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*¹ est remplacée par ce qui suit :

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/2002-1

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

¹ SOR/2002-36

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d DORS/2002-1

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2002-36

SCHEDULE
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON
MARCH 6, 2005 AND ENDING ON APRIL 30, 2005**

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	63,694,224	2,935,000
2.	Que.	51,981,527	4,261,000
3.	N.S.	6,857,974	0
4.	N.B.	5,497,232	0
5.	Man.	8,087,568	312,500
6.	B.C.	27,241,713	3,813,840
7.	P.E.I.	704,667	0
8.	Sask.	6,963,280	0
9.	Alta.	17,637,699	300,000
10.	Nfld. & Lab.	2,627,320	0
Total		191,293,204	11,622,340

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on March 6, 2005 and ending on April 30, 2005.

ANNEXE
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT
LE 6 MARS 2005 ET SE TERMINANT LE 30 AVRIL 2005**

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	63 694 224	2 935 000
2.	Qc	51 981 527	4 261 000
3.	N.-É.	6 857 974	0
4.	N.-B.	5 497 232	0
5.	Man.	8 087 568	312 500
6.	C.-B.	27 241 713	3 813 840
7.	Î.-P.-É.	704 667	0
8.	Sask.	6 963 280	0
9.	Alb.	17 637 699	300 000
10.	T.-N.-L.	2 627 320	0
Total		191 293 204	11 622 340

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 6 mars 2005 et se terminant le 30 avril 2005.

Registration
SOR/2005-58 March 22, 2005

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule IV to the Financial Administration Act

P.C. 2005-377 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 3(7) of the *Financial Administration Act*, as enacted by section 3 of the *Public Service Modernization Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule IV to the Financial Administration Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE IV TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

AMENDMENT

1. Schedule IV to the *Financial Administration Act*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada Border Services Agency

Agence des services frontaliers du Canada

Canadian Firearms Centre

Centre canadien des armes à feu

Department of Human Resources and Skills Development

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

Department of International Trade

Ministère du Commerce international

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

Public Health Agency of Canada

Agence de la santé publique du Canada

Public Service Human Resources Management Agency of Canada

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on April 1, 2005.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The Order adds to Schedule IV of the *Financial Administration Act* (FAA) the names of portions of the federal public administration

^a S.C. 2003, c. 22

¹ R.S., c. F-11

Enregistrement
DORS/2005-58 Le 22 mars 2005

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2005-377 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 3(7) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, édicté par l'article 3 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE IV DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

MODIFICATION

1. L'annexe IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

Public Service Human Resources Management Agency of Canada

Agence de la santé publique du Canada

Public Health Agency of Canada

Agence des services frontaliers du Canada

Canada Border Services Agency

Centre canadien des armes à feu

Canadian Firearms Centre

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

Department of Human Resources and Skills Development

Ministère du Commerce international

Department of International Trade

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2005.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Le décret ajoute à l'annexe IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (LGFP) le nom de tout secteur de l'administration

^a L.C. 2003, ch. 22

¹ L.R., ch. F-11

that were added to Part I of Schedule I of the *Public Service Staff Relations Act* (PSSRA) after the *Public Service Modernization Act* was tabled in Parliament on February 6, 2003. Schedule IV of the FAA will be brought into force on April 1st, 2005. This measure is necessary because the PSSRA and its schedules are replaced by the *Public Service Labour Relations Act* (PSLRA) as of April 1, 2005.

Alternatives

The making of the Order is the most practical method of maintaining the status quo. The portions of the federal public administration that used to be listed in Part I of Schedule I of the PSSRA will now be listed in Schedule IV of the amended FAA.

Benefits and Costs

There are no costs involved with this Order. The purpose of this Order is to maintain the status quo.

Consultation

No consultations were necessary since the purpose of this Order is to maintain the status quo.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

Contact

Carole Bidal
Legal Counsel
Legal Services Branch
Treasury Board of Canada, Secretariat
L'Esplanade Laurier - Floor: 05WO
300 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: (613) 952-3294
FAX: (613) 954-5806

publique fédérale qui a été ajouté à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (actuelle) après le dépôt au Parlement de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* le 6 février 2003. Cet ajout est nécessaire parce que la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (actuelle) ainsi que ses annexes seront remplacées à compter du 1^{er} avril 2005, date à laquelle la nouvelle *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* entrera en vigueur.

Solutions envisagées

La prise de ce décret est la meilleure façon de maintenir le statu quo. Les secteurs de l'administration publique fédérale qui figuraient à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* dans sa version actuelle figureront dorénavant à l'annexe IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans sa version modifiée.

Avantages et coûts

Il n'y a aucun coût associé à ce décret. Le but de ce décret est de maintenir le statu quo.

Consultations

Aucune consultation n'était nécessaire puisque le but de ce décret est de maintenir le statu quo.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanismes de conformité associés à ce décret.

Personne-ressource

Carole Bidal
Conseillère juridique
Direction des services juridiques
Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat
L'Esplanade Laurier – étage : 05WO
300, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : (613) 952-3294
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-5806

Registration
SOR/2005-59 March 22, 2005

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT

Public Service Labour Relations Act Separate Agency Designation Order

P.C. 2005-378 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 209(3) of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the *Public Service Modernization Act*^a, hereby makes the annexed *Public Service Labour Relations Act Separate Agency Designation Order*.

**PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT
SEPARATE AGENCY DESIGNATION ORDER**

DESIGNATION

1. Any separate agency set out in the schedule is hereby designated for the purposes of paragraph 209(1)(d) of the *Public Service Labour Relations Act*.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on April 1, 2005.

SCHEDULE
(Section 1)

DESIGNATED SEPARATE AGENCIES

Canadian Food Inspection Agency
Agence canadienne d'inspection des aliments

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Order.*)

Description

The Order designates the Canadian Food Inspection Agency, a separate agency within the meaning of subsection 11(1) of the *Financial Administration Act*, for the purposes of paragraph 209(1)(d) of the *Public Service Labour Relations Act* (PSLRA).

Paragraph 209(1)(d) of the PSLRA enables employees of a separate agency that has been designated under subsection 209(3) of the PSLRA to refer to adjudication an individual grievance related to a demotion or termination for any reason that does not relate to a breach of discipline or misconduct.

^a S.C. 2003, c. 22

Enregistrement
DORS/2005-59 Le 22 mars 2005

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE

**Décret désignant des organismes distincts pour
l'application de la Loi sur les relations de travail
dans la fonction publique**

C.P. 2005-378 Le 22 mars 2005

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 209(3) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, édictée par l'article 2 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret désignant des organismes distincts pour l'application de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, ci-après.

**DÉCRET DÉSIGNANT DES ORGANISMES DISTINCTS
POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES
RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE**

DÉSIGNATION

1. Tout organisme distinct visé à l'annexe est désigné pour l'application de l'alinéa 209(1)d) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2005.

ANNEXE
(article 1)

ORGANISMES DISTINCTS DÉSIGNÉS

Agence canadienne d'inspection des aliments
Canadian Food Inspection Agency

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie du décret.*)

Description

Le décret désigne l'Agence canadienne d'inspection des aliments, un organisme distinct au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, pour l'application de l'alinéa 209(1)d) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (LRTFP).

L'alinéa 209(1)d) de la LRTFP permet aux fonctionnaires d'un organisme distinct désigné en vertu du paragraphe 209(3) de la LRTFP de renvoyer à l'arbitrage tout grief individuel portant sur la rétrogradation ou le licenciement imposé pour toute raison autre qu'à un manquement à la discipline ou une inconduite.

^a L.C. 2003, ch. 22

Alternatives

The making of the Order is the most practical method of maintaining the status quo. The Canadian Food Inspection Agency has been designated for the same purposes since 1997 under subsection 92(4) of the *Public Service Staff Relations Act* (PSSRA). However, it is necessary to make a new designation since the PSSRA is replaced by the PSLRA as of April 1, 2005.

Benefits and Costs

There are no costs involved with this Order. This Order replaces a previous Order made under subsection 92(4) of the PSSRA. Its purpose is to maintain the status quo.

Consultation

Consultations have taken place with the department of Agriculture and Agri-Food Canada with respect to this Order and agreement has been given to proceed.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

Contact

Carole Bidal
Legal Counsel
Legal Services Branch
Secretariat
Treasury Board of Canada
L'Esplanade Laurier - Floor: 05WO
300 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: (613) 952-3294
FAX: (613) 954-5806

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée étant donné que la prise de ce nouveau décret est la meilleure solution pratique pour préserver le statu quo. Depuis 1997, l'Agence canadienne d'inspection des aliments avait été désignée pour les mêmes fins en vertu du paragraphe 92(4) de la LRTPF actuelle. Toutefois, il est nécessaire de faire une nouvelle désignation puisque la LRTPF sera remplacée par une nouvelle loi à compter du 1^{er} avril 2005.

Avantages et coûts

Il n'y a aucun coût associé à ce décret. Ce décret remplace un décret précédent pris en vertu du paragraphe 92(4) de la LRTPF actuelle. Son but est de maintenir le statu quo.

Consultations

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada a été consulté au sujet de ce décret et il y a donné son accord.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanisme de conformité associé à ce décret.

Personne-ressource

Carole Bidal
Conseillère juridique
Direction des services juridiques
Secrétariat
Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier - Étage : 05WO
300, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : (613) 952-3294
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-5806

Registration
SOR/2005-60 March 22, 2005

BROADCASTING ACT

Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC)

P.C. 2005-380 March 22, 2005

Whereas on March 12, 2003, the Government of Canada released a new official languages accountability and coordination framework in which it renewed its commitment to supporting Canada's linguistic duality;

Whereas the Canadian Public Affairs Channel (CPAC) is a valuable and unique component of the broadcasting system;

Whereas the Standing Committee on Official Languages and the Standing Committee on Canadian Heritage have recommended that CPAC be made more widely available in both official languages;

Whereas direct-to-home distribution undertakings are required to provide CPAC in both official languages;

Whereas the Government of Canada is of the opinion that every effort should be made to ensure that CPAC be made available in both official languages to more cable subscribers;

Whereas cable broadcasting distribution undertakings who have fewer than 2,000 subscribers may suffer significant financial or competitive difficulties if they are required to distribute CPAC in both official languages;

Whereas, pursuant to subsection 26(4) of the *Broadcasting Act*^a, the Minister of Canadian Heritage has consulted with the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission with regard to the annexed *Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC)*;

And whereas the Direction is intended to apply to cable broadcasting distribution undertakings who have 2,000 or more subscribers and who are licensed, or are exempted from licensing, by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to paragraph 26(1)(b) of the *Broadcasting Act*^a, hereby makes the annexed *Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC)*.

DIRECTION TO THE CRTC (RESERVATION OF CHANNELS FOR THE DISTRIBUTION OF CPAC)

DIRECTION

1. The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission is hereby directed to require cable broadcasting distribution undertakings who have 2,000 or more subscribers, whether or not they are exempted from licensing by the

^a S.C. 1991, c. 11

Enregistrement
DORS/2005-60 Le 22 mars 2005

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

Décret d'instructions au CRTC (réservation de canaux pour la distribution de CPAC)

C.P. 2005-380 Le 22 mars 2005

Attendu que, le 12 mars 2003, le gouvernement du Canada a publié un nouveau cadre de responsabilisation et de coordination en matière de langues officielles, dans lequel il renouvelle son engagement de soutenir la dualité linguistique du Canada;

Attendu que la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) est une composante précieuse et unique du système de radiodiffusion;

Attendu que le Comité permanent sur les langues officielles et le Comité permanent du patrimoine canadien ont recommandé que CPAC soit rendue plus accessible dans les deux langues officielles;

Attendu que les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe ont l'obligation de distribuer CPAC dans les deux langues officielles;

Attendu que le gouvernement du Canada est d'avis qu'il faut déployer tous les efforts pour qu'un plus grand nombre d'abonnés au câble ait accès à CPAC dans les deux langues officielles;

Attendu que les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble comptant moins de 2 000 abonnés pourraient éprouver d'importantes difficultés en matière financière ou de concurrence si elles étaient tenues de distribuer CPAC dans les deux langues officielles;

Attendu que, conformément au paragraphe 26(4) de la *Loi sur la radiodiffusion*^a, la ministre du Patrimoine canadien a consulté le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes au sujet du *Décret d'instructions au CRTC (réservation de canaux pour la distribution de CPAC)*, ci-après,

Attendu que ce décret est censé s'appliquer à toutes les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble qui sont titulaires de licences ou exemptées par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et qui comptent au moins 2 000 abonnés,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la *Loi sur la radiodiffusion*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'instructions au CRTC (réservation de canaux pour la distribution de CPAC)*, ci-après.

DÉCRET D'INSTRUCTIONS AU CRTC (RÉSERVATION DE CANAUX POUR LA DISTRIBUTION DE CPAC)

INSTRUCTIONS

1. Il est ordonné au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'obliger les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble titulaires de licences ou exemptées par lui et comptant au moins 2 000 abonnés à réserver deux

^a L.C. 1991, ch. 11

Commission, to reserve two video channels, one channel for the English-language service and the other for the French-language service, for the distribution of the licensed and exempted programming service provided by the Canadian Public Affairs Channel (CPAC). One of the video channels shall be on the basic service.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Direction.)

Description

The purpose of this Order is to implement the Government's response to Recommendation 4 of the February 2003 Report of the Standing Committee on Official Languages. The Order will require cable broadcasting distribution undertakings which have 2,000 or more subscribers, whether or not they are exempted from licensing by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), to reserve two video channels, one channel for the English-language service and the other for the French-language service, for the distribution of the licensed and exempted programming service provided by the Canadian Public Affairs Channel (CPAC). One of the video channels shall be on the basic service.

The Order is being issued pursuant to paragraph 26(1)(b) of the *Broadcasting Act*.

The CRTC appeared before the Standing Committee on Official Languages on two occasions in 2002. In February 2003, the Committee issued a report entitled *Role and Responsibilities of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada* containing five recommendations for the Government. Among the five recommendations in the report was the following: "The Committee recommends that the Governor in Council by order direct the CRTC to make it mandatory for all broadcasting distribution undertakings (BDUs), without exception, to distribute to all their subscribers the video and audio signals of the debates of Parliament via CPAC in both official languages." Subsequently, the Standing Committee on Canadian Heritage made an almost identical recommendation in its report on Canadian broadcasting released in June 2003.

Currently, the CRTC requires all cable distribution undertakings except the smallest Class 3 analog cable systems (serving approximately 3% of all subscribers) to distribute CPAC as part of their basic service and in both official languages. In most instances, cable companies distribute the video channel with the majority language audio channel, and provides the minority language service on the same video channel using a technology known as second audio program (SAP).

However, the use of SAP has been criticized: it is not easy to use for subscribers and is only accessible with the latest models of television sets. Thus, it does not place both languages on an equal footing.

canaux vidéo pour la distribution des services de programmation autorisés et exemptés de la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC), l'un pour le service en langue française et l'autre pour le service en langue anglaise. Un de ces canaux vidéo doit être distribué dans le cadre du service de base.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Ce décret vise à mettre en œuvre la réponse du gouvernement à la Recommandation n° 4 du rapport de février 2003 du Comité permanent sur les langues officielles. Ce décret obligera les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble titulaires de licences ou exemptées par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, et comptant au moins 2 000 abonnés à, réserver deux canaux vidéo pour la distribution des services de programmation autorisés et exemptés de la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC), l'un pour le service en langue française et l'autre pour le service en langue anglaise. Un de ces canaux vidéo doit être distribué dans le cadre du service de base.

Ce décret est émis en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Le CRTC a comparu à deux reprises en 2002 devant le Comité permanent sur les langues officielles. En février 2003, le Comité a publié un rapport intitulé *Rôle et responsabilité du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes à l'égard des progrès dans le domaine des langues officielles du Canada*, et qui contient cinq recommandations au gouvernement. Parmi les cinq recommandations du rapport, il était recommandé ce qui suit : « Le Comité recommande au gouverneur en conseil d'ordonner par décret au CRTC qu'il impose à l'ensemble des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR), sans exception, l'obligation de distribuer à tous leurs abonnés les signaux vidéo et audio des débats parlementaires via la CPAC dans les deux langues officielles. ». Par la suite, le Comité permanent du patrimoine canadien a fait une recommandation presque identique dans le rapport sur la radiodiffusion canadienne qu'il a publié en juin 2003.

Actuellement, le CRTC exige que dans le cadre de leur service de base, toutes les entreprises de câblodistribution, à l'exception des petits systèmes de câblodistribution analogique de classe 3 (qui desservent environ 3 p. 100 de tous les abonnés) distribuent CPAC, et ce dans les deux langues officielles. Dans la plupart des cas, les entreprises de câblodistribution distribuent le canal vidéo avec le canal audio de la langue de la majorité et offrent le service dans la langue de la minorité au même canal vidéo, au moyen d'une technologie appelée seconde piste audio (SPA).

Cependant, l'emploi de la SPA est critiqué : cette technologie, que les abonnés ont de la difficulté à utiliser selon les abonnés, n'est disponible que sur les derniers modèles de téléviseurs. Son utilisation ne place donc pas les deux langues officielles sur un pied d'égalité.

CPAC is a valuable and significant component of the broadcasting system. Its coverage of the debates provides a unique and vital service. The service plays an important role in sustaining the responsible functioning of the Parliamentary system. CPAC is available to 100% of satellite direct-to-home subscribers in both official languages, and the Government considers that every effort should be made to ensure that the service be made available in both official languages to as many cable subscribers as possible.

Alternatives

The Government considered the alternative of not issuing a Direction to the CRTC, but decided to issue one as a means of underlining public demand.

Benefits and Costs

All Class 1 and Class 2 cable systems will be required to make available both the English-language and French-language CPAC video channels to all of their subscribers, or 97% of all cable subscribers in total. This will make both channels available to an additional 3 million cable households. The Direction will contribute to the achievement of the objective of Canadian broadcasting policy set out in subparagraph 3(1)(d)(iii) which states in part that the Canadian broadcasting system should “serve the needs and interests of [Canada’s] linguistic duality”.

The Direction will not entail any additional cost to the Government.

Consultation

As required by subsection 26(4) of the *Broadcasting Act*, the CRTC was consulted regarding the proposed Direction. Discussions with the cable industry association about the Government’s intent were held prior to the Direction being drafted.

The Government’s intent to issue the Direction was first publicly announced on August 20, 2003 in the Government’s response to the February 2003 report of the Standing Committee on Official Languages. The Government’s intent was reiterated on two other occasions thereafter: in November 2003 in its response to the June 2003 report of the Standing Committee on Canadian Heritage; and, by the Minister of Canadian Heritage when she appeared before the Standing Committee on Official Languages in March 2004.

Contact

Larry Durr
Director
Broadcasting Distribution Services
Canadian Heritage
15-3-H
15 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

La chaîne CPAC est un élément précieux et important du système de radiodiffusion. Du fait qu’elle couvre les débats de la Chambre des communes, elle offre un service unique et essentiel, et contribue dans une large mesure au fonctionnement responsable du système parlementaire. La chaîne CPAC est accessible à 100 p. 100 des abonnés des services par satellite de radiodiffusion directe dans les deux langues officielles, et le gouvernement estime qu’il est nécessaire de déployer tous les efforts pour rendre le service accessible, dans les deux langues officielles, au plus grand nombre possible d’abonnés au câble.

Solutions envisagées

Le gouvernement a étudié l’option de ne pas donner d’instructions au CRTC, mais a finalement décidé de lui en donner pour souligner la demande publique.

Avantages et coûts

Tous les systèmes de câblodistribution de classes 1 et 2 permettent l’accès aux canaux vidéo de la chaîne CPAC en français et en anglais à tous les abonnés, c’est-à-dire à 97 p. 100 de l’ensemble des abonnés au câble. Ainsi, 3 millions de foyers supplémentaires déjà desservis par le câble auront accès à ces canaux. Les instructions contribueront à la réalisation de l’objectif de la politique canadienne de radiodiffusion énoncé au sous-alinéa 3(1)(d)(iii) de la *Loi sur la radiodiffusion* qui stipule que le système canadien de radiodiffusion devrait « répondre aux besoins et aux intérêts...de la dualité linguistique » du Canada.

Les instructions n’entraîneront aucun coût supplémentaire pour le gouvernement.

Consultations

Comme l’exige le paragraphe 26(4) de la *Loi sur la radiodiffusion*, le CRTC a été consulté au sujet des instructions proposées. Des discussions avec l’association de l’industrie de la câblodistribution sur le projet du gouvernement ont eu lieu avant la rédaction de l’ébauche.

L’intention du gouvernement de prendre un décret a été annoncée publiquement le 20 août 2003, dans sa réponse au Rapport du Comité permanent des langues officielles publié en février 2003. L’intention du gouvernement a été réitérée à deux autres occasions : en novembre 2003, dans sa réponse au Rapport du Comité permanent du Patrimoine canadien publié en juin 2003 et lors de la comparution de la ministre du Patrimoine canadien devant le Comité permanent des langues officielles en mars 2004.

Personne-ressource

Larry Durr
Directeur
Services de distribution de la radiodiffusion
Patrimoine canadien
15-3-H
15, rue Eddy
Gatineau (Québec)
K1A 0M5

Registration
SOR/2005-61 March 22, 2005

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2005-381 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration pursuant to subsection 5(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*^a and paragraphs 19(1)(a)^b and 19.1(a)^b of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “guardianship” in section 2 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ is repealed.

2. Paragraph 24(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) in respect of the sponsor, their conjugal partner, their dependent child or a person referred to in paragraph 117(1)(g); or

3. (1) Paragraph 117(1)(e) of the Regulations is repealed.

(2) Subsections 117(5) and (6) of the Regulations are repealed.

(3) The portion of subsection 117(7) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(7) If a statement referred to in clause (1)(g)(iii)(B) or paragraph (3)(e) or (f) has been provided to an officer by the foreign national's province of intended destination, that statement is, except in the case of an adoption where the adoption is primarily for the purpose of acquiring a status or privilege under the Act, conclusive evidence that the foreign national meets the following applicable requirements:

(4) Paragraph 117(7)(a) of the Regulations is repealed.

(5) Subsection 117(8) of the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2005-61 Le 22 mars 2005

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES
RÉFUGIÉS
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2005-381 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^a et des alinéas 19(1)a)^b et 19.1a)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

MODIFICATIONS

1. La définition de « tutelle », à l'article 2 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹, est abrogée.

2. L'alinéa 24a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) soit, à l'égard du répondant, son partenaire conjugal, son enfant à charge ou une personne visée à l'alinéa 117(1)g);

3. (1) L'alinéa 117(1)e) du même règlement est abrogé.

(2) Les paragraphes 117(5) et (6) du même règlement sont abrogés.

(3) Le passage du paragraphe 117(7) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(7) Sauf si l'adoption vise principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège aux termes de la Loi, la déclaration visée à la division (1)g)(iii)(B) ou aux alinéas (3)e) ou f) fournie par la province de destination à un agent à l'égard d'un étranger constitue une preuve concluante que ce dernier remplit les conditions suivantes :

(4) L'alinéa 117(7)a) du même règlement est abrogé.

(5) Le paragraphe 117(8) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Provincial
statement

Déclaration de
la province

^a S.C. 2001, c. 27

^b S.C. 1991, c. 24, s. 6

¹ SOR/2002-227

^a L.C. 2001, ch. 27

^b L.C. 1991, ch. 24, art. 6

¹ DORS/2002-227

New evidence

(8) If, after the statement referred to in subsection (7) is provided to the officer, the officer receives evidence that the foreign national does not meet the applicable requirements set out in paragraph (7)(b) or (c) for becoming a member of the family class, the processing of their application shall be suspended until the officer provides that evidence to the province and the province confirms or revises its statement.

4. Section 118 of the Regulations is replaced by the following:

118. A foreign national who is an adopted dependent child or is a person referred to in paragraph 117(1)(f) or (g) shall not be issued a permanent resident visa as a member of the family class unless the sponsor has provided a statement in writing confirming that they have obtained information with respect to the medical condition of the child or of the person referred to in that paragraph.

5. The portion of subparagraph 132(1)(b)(ii) of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:

(ii) if the foreign national is a dependent child of the sponsor or of the sponsor's spouse, common-law partner or conjugal partner or is a person referred to in paragraph 117(1)(g), and is less than 22 years of age when they become a permanent resident, on the earlier of

6. Paragraph 133(4)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) a dependent child of the sponsor who has no dependent children or a person referred to in paragraph 117(1)(g).

7. Subparagraph 295(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) in respect of a principal applicant who is a foreign national referred to in any of paragraphs 117(1)(b) or (f) to (h), is less than 22 years of age and is not a spouse or common-law partner, \$75,

8. Paragraph 303(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) a principal applicant who is a foreign national referred to in paragraph 117(1)(b), (f) or (g);

9. Subsection 365(2) of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

(8) Si, après avoir reçu la déclaration visée au paragraphe (7), l'agent reçoit de nouveaux éléments de preuve établissant que l'étranger ne remplit pas les conditions visées aux alinéas (7)b) ou c), selon le cas, de sorte qu'il n'appartient pas à la catégorie du regroupement familial, l'examen de la demande de ce dernier est suspendu jusqu'à ce que l'agent fournisse ces éléments de preuve à la province et que celle-ci confirme ou modifie sa déclaration.

4. L'article 118 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

118. Le visa de résident permanent ne peut être délivré au titre de la catégorie du regroupement familial à l'étranger qui est un enfant à charge adoptif ou qui est visé aux alinéas 117(1)f) ou g) que si le répondant fournit un document écrit confirmant qu'il a obtenu des renseignements concernant l'état de santé de l'étranger.

5. Le passage du sous-alinéa 132(1)b)(ii) du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(ii) si l'étranger est l'enfant à charge du répondant ou de l'époux, du conjoint de fait ou du partenaire conjugal de ce dernier, ou est la personne visée à l'alinéa 117(1)g), et est âgé de moins de vingt-deux ans lorsqu'il devient résident permanent, celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

6. L'alinéa 133(4)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) son enfant à charge qui n'a pas lui-même d'enfant à charge ou une personne visée à l'alinéa 117(1)g).

7. Le sous-alinéa 295(1)a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) dans le cas du demandeur principal qui est un étranger visé à l'un des alinéas 117(1)b) ou f) à h), est âgé de moins de vingt-deux ans et n'est pas un époux ou conjoint de fait, 75 \$,

8. L'alinéa 303(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le demandeur principal qui est un étranger visé à l'un des alinéas 117(1)b), f) ou g);

9. Le paragraphe 365(2) du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Medical condition

Nouveaux éléments de preuve

État de santé

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

To be a member of the family class, a foreign national has to fall within one of the prescribed relationships in subsection 117(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRP Regulations). Under the provisions now in force, the family class is open only to children who are related to the sponsoring parents by reason of a blood relationship or by reason of adoption.

The new concept of guardianship was introduced by the IRP Regulations in June 2002 in recognition that, in some countries, adoptions are not available to children in need of care. These provisions would have allowed the sponsorship of these children by recognizing a dependency relationship in specified circumstances.

Subsection 365(2) of the IRP Regulations establishes the date of coming into force of two regulatory provisions in the family class: the requirements for children under guardianship [paragraph 117(1)(e)] and the consideration of the best interests of the child [subsection 117(5)] as it relates to guardianship situations. These Regulations would, if they were in force, allow Canadian citizens or permanent residents to sponsor an application for permanent residence by children under their guardianship if their situation met the prescribed requirements.

Under the prescribed requirements, sponsors would have had to obtain formal approval of the guardianship from the authorities in the child's country of residence, as well as a statement from their province or territory of residence approving the foreign guardianship. This statement would have confirmed that these children would receive the same legal protections and social benefits afforded to adopted children under provincial law. Although provinces and territories routinely issue similar statements in international adoption cases, they are unable to provide the same guarantees based on current legislation and child welfare programs where the sponsor is the child's guardian and not the child's legal parent.

When the IRP Regulations came into force, in June 2002, the implementation of the guardianship provisions was delayed to allow provinces and territories time to examine the feasibility of implementing these provisions. Citizenship and Immigration Canada (CIC) further postponed the coming into force of these provisions twice since then, to allow them time to complete their study. Provinces and territories have now indicated that they will not proceed with a change to their legislative and operational basis to implement this concept and could therefore not support the Regulations at this time or in the foreseeable future.

If the Regulations are not amended, the provisions will come into force on April 1st 2005. Since the provinces and territories would not provide the approvals that these Regulations require, it would be impossible for applicants to comply with the Regulations and CIC would have no option but to refuse every application.

The amendments to the IRP Regulations repeal the regulatory provisions relating to guardianship.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Pour être un membre de la catégorie du regroupement familial, un étranger doit être visé par l'une des relations décrites au paragraphe 117(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Règlement sur l'IPR). En vertu des dispositions en vigueur présentement, la catégorie du regroupement familial n'est ouverte qu'aux enfants qui sont unis à leurs parents répondants par les liens du sang ou par l'adoption.

Le nouveau concept de tutelle, introduit dans le Règlement sur l'IPR en juin 2002, reconnaît que, dans certains pays, l'adoption n'est pas à la portée des enfants ayant besoin de soins. Ces dispositions auraient autorisé le parrainage de ces enfants en reconnaissant une relation de dépendance dans certaines circonstances très précises.

Le paragraphe 365(2) du Règlement sur l'IPR indique la date d'entrée en vigueur de deux dispositions réglementaires concernant la catégorie du regroupement familial : les exigences relatives aux enfants en tutelle [alinéa 117(1)e)] et la prise en considération de l'intérêt supérieur de l'enfant [paragraphe 117(5)] dans les cas de tutelle. Si elles étaient en vigueur, ces dispositions réglementaires permettraient aux citoyens canadiens et aux résidents permanents de parrainer une demande de résidence permanente présentée par un enfant dont ils ont la garde, si la situation de ces enfants satisfaisait aux exigences réglementaires.

Selon les exigences prescrites, le répondant aurait été tenu d'obtenir une approbation officielle de la tutelle auprès des autorités du pays de résidence de l'enfant, ainsi qu'une déclaration de la province ou du territoire de résidence approuvant la tutelle à l'étranger. Cette déclaration aurait confirmé que l'enfant bénéficierait de la même protection légale et des mêmes avantages sociaux dont bénéficient les enfants adoptés en vertu des lois provinciales. Bien que les provinces et les territoires délivrent régulièrement des déclarations semblables dans les cas d'adoption internationale, ils ne peuvent, dans le cadre actuel de leurs assises législatives, et de leurs programmes d'aide sociale à l'enfance, offrir les mêmes garanties lorsque le répondant est le tuteur de l'enfant et non son parent légal.

Lors de l'entrée en vigueur du Règlement sur l'IPR, en juin 2002, la mise en application des dispositions sur la tutelle a été reportée pour permettre aux provinces et aux territoires d'évaluer la possibilité d'appliquer ces dispositions. Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a depuis reporté à deux reprises l'entrée en vigueur de ces dispositions afin de leur laisser le temps de finaliser leur étude. Les provinces et les territoires ont maintenant indiqué qu'ils n'apporteront aucun changement à leurs assises législatives et opérationnelles pour mettre ce concept en application, et qu'ils ne peuvent donc pas appuyer les dispositions réglementaires pour le moment, ni dans un avenir rapproché.

Si le règlement n'est pas modifié, les dispositions réglementaires entreront en vigueur le 1^{er} avril 2005. Puisque les provinces et les territoires ne pourraient fournir les approbations exigées par ces dispositions, les demandeurs ne seraient pas en mesure de satisfaire aux exigences réglementaires, et CIC n'aurait d'autre choix que de refuser toutes les demandes.

Les modifications au Règlement sur l'IPR abrogent les dispositions réglementaires sur la tutelle.

Alternatives

There is no alternative to a regulatory framework to repeal these provisions.

Benefits and Costs

Benefits

Revocation of these provisions from the IRP Regulations, rather than further delaying their implementation, is more transparent and fair to those families with expectations that they would benefit from the regulations if they were in force. Revoking these provisions avoids unnecessary expenses, refusals and costly litigation for all those concerned.

The requests of children under guardianship are currently covered by the departmental policy on de facto family members, which are assessed under humanitarian and compassionate considerations. The impact on these applicants' entry into Canada is therefore minimal.

CIC is not disavowing its guardianship policy with the repeal of these provisions and has advised all provinces and territories that it is prepared to revisit the issue should any province wish to do so.

Costs

There are no costs associated with repealing these Regulations.

The guardianship regulations were specifically developed to address the cases of children who are not otherwise members of the family class, are considered as orphaned or abandoned, and are living in countries where adoption is unavailable. These Regulations were always intended for a limited number of applicants.

Since the Regulations were never in force, there are no pending applications affected by the repeal of these provisions.

Consultation

Since the coming into force of the IRP Regulations, discussions were held with provinces and territories. All provinces and territories have informed CIC that they will not participate in the implementation of the guardianship provisions.

Pre-publication comments

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 8, 2005, for a 30-day period. Following pre-publication, no comments were received from individuals, provincial governments or stakeholders.

Compliance and Enforcement

Child welfare being an area of provincial and territorial jurisdiction, the IRP Regulations provide that the sponsor of a child under guardianship must receive a statement from the province or territory approving the guardianship, which also confirms that the child will receive the same legal protection and social benefits as a child under adoption in the province or territory of destination. The IRP Regulations related to guardianship cannot be implemented if provinces and territories of destination do not have in place approval mechanisms for guardianship relationships.

Solutions envisagées

Ces dispositions ne peuvent être abrogées que par la voie réglementaire.

Avantages et coûts

Avantages

Le retrait de ces dispositions du Règlement sur l'IPR, plutôt qu'un report additionnel de leur entrée en vigueur, est plus transparent et équitable pour les familles qui pourraient bénéficier de ces dispositions, si elles étaient en vigueur. Le fait d'abroger ces dispositions permet d'éviter des dépenses, des refus et des litiges inutiles pour toutes les personnes concernées.

La politique du ministère sur les membres de fait de la famille couvre les demandes d'enfants en tutelle, lesquelles sont évaluées en fonction des motifs d'ordre humanitaire. Les répercussions sur l'entrée au Canada de ces demandeurs sont donc minimales.

CIC ne renie pas sa politique de tutelle en abrogeant ces dispositions et a informé les provinces et les territoires qu'il est prêt à se pencher à nouveau sur la question, s'il y a lieu.

Coûts

Aucun coût n'est associé à l'abrogation de ces dispositions réglementaires.

Les dispositions sur la tutelle ont été spécifiquement élaborées pour donner suite aux cas d'enfants qui ne sont pas membres de la catégorie du regroupement familial, qui sont considérés comme des orphelins ou des enfants abandonnés, et qui vivent dans un pays où l'adoption n'est pas possible. Ces dispositions réglementaires ne devaient viser qu'un nombre restreint de demandeurs.

Puisque les dispositions n'ont jamais été mises en application, aucune demande en suspens ne sera affectée par l'annulation des dispositions.

Consultations

Depuis l'entrée en vigueur du Règlement sur l'IPR, des discussions ont été tenues avec les provinces et les territoires. Les autorités provinciales et territoriales ont toutes confirmé qu'elles ne seraient pas en mesure de participer à la mise en œuvre des dispositions sur la tutelle.

Commentaires suite à la publication préalable

Le 8 janvier 2005, ces modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I pour une période de 30 jours. À la suite de quoi, aucun commentaire n'a été formulé par le public, les provinces ou les intervenants dans le domaine.

Respect et exécution

La protection de l'enfance étant du ressort des provinces et territoires, le Règlement sur l'IPR prévoit que le répondant d'un enfant en tutelle doit recevoir de la province ou du territoire une déclaration d'acceptation de la tutelle qui confirme également que cet enfant bénéficiera de la même protection légale et des mêmes avantages sociaux dont bénéficient les enfants adoptés dans la province ou le territoire de destination. Les dispositions du Règlement sur l'IPR qui concernent la tutelle ne peuvent pas être mises en application si les provinces et les territoires n'ont pas adopté des mécanismes pour approuver les tutelles.

Notwithstanding the repeal of these Regulations, CIC will continue to deal with immigration cases where children in need of care are brought into families through guardianships. Currently, officers examine these situations case by case and where humanitarian and compassionate reasons exist, use their discretion to allow these children into Canada.

Gender-based analysis

In considering the best interests of the child, the Government is committed to respecting the principles in the United Nations Convention of the Rights of the Child. From a public policy perspective, unless equitable treatment, safety and security of foreign minor children in guardianship relationships can be assured, potential negative impacts (and risks) could fall on the child. Since the Government is not in a position to obtain this assurance from provinces and territories, it would not be in the best interests of the child for these provisions to be implemented.

Sponsors and children whose cultural and religious beliefs and national laws do not allow for adoption, but do allow for guardianship are potentially affected by the decision not to implement the guardianship concept (at this time). For such cases, however, the best interest of the child is considered in the context of humanitarian and compassionate considerations, and in the interpretation of the *Immigration and Refugee Protection Act* as set out in the Objectives and Application Section of this Act.

Contact

Johanne DesLauriers
Director
Social Policy and Programs Division
Selection Branch
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds North Tower, 7th Floor
300 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 1L1
Telephone: (613) 941-9022
FAX: (613) 941-9323

Nonobstant l'annulation de ces dispositions réglementaires, CIC continuera à traiter les cas concernant les enfants qui ont besoin de soins et qui se joignent à une famille par l'entremise d'une tutelle. Présentement, les agents examinent ces cas individuellement et, lorsqu'il y a des motifs d'ordre humanitaire, ils exercent leur pouvoir discrétionnaire pour permettre à ces enfants de venir au Canada.

Analyse comparative entre les sexes

En ce qui a trait à l'intérêt supérieur de l'enfant, le gouvernement est déterminé à respecter les principes énoncés dans la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies. Du point de vue de l'intérêt public, l'enfant pourrait être exposé à des effets négatifs (et à des risques), à moins que le traitement équitable et la sécurité de l'étranger mineur en tutelle puissent être assurés. Le gouvernement n'étant pas pour l'instant en mesure d'obtenir cette assurance des provinces et des territoires, il ne serait pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant de mettre ces dispositions en œuvre.

Dans les cas où les valeurs culturelles, les croyances religieuses et les lois nationales en vigueur ne permettent pas l'adoption, mais autorisent la tutelle, les répondants et les enfants concernés pourraient se ressentir de la décision de ne pas appliquer le concept de tutelle à ce stade-ci. Dans ces cas, toutefois, l'intérêt supérieur de l'enfant est pris en considération lors de l'évaluation des motifs d'ordre humanitaire et dans l'interprétation de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, prévue à l'article de cette loi qui en énonce l'objet.

Personne-ressource

Johanne DesLauriers
Directrice
Division de la politique et des programmes sociaux
Direction générale de la sélection
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Nord, 7^e étage
300, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 1L1
Téléphone : (613) 941-9022
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-9323

Registration
SOR/2005-62 March 22, 2005

FARM INCOME PROTECTION ACT

Canada Production Insurance Regulations

P.C. 2005-382 March 22, 2005

Whereas, pursuant to subsection 18(2) of the *Farm Income Protection Act*^a, the Minister of Agriculture and Agri-Food has consulted with the provinces that are parties to the agreements entered into pursuant to subsections 4(1) and 12(5) of that Act concerning the annexed *Canada Production Insurance Regulations*;

Whereas the Minister of Agriculture and Agri-Food has been of the opinion that exceptional circumstances exist that require that action be taken outside the scope of the crop insurance programs established under the agreements entered into under subsection 4(1) of that Act, in order to compensate producers for damage to agricultural products that is caused by wildlife, and the Minister has consulted with those provinces under subsection 12(1) of that Act to determine the appropriate action to be taken to remedy those circumstances;

And whereas the Governor in Council, following those consultations, has authorized the Minister of Agriculture and Agri-Food under subsection 12(5) of that Act to enter into agreements with one or more of those provinces for the purpose of assisting producers of agricultural products with respect to damage to agricultural products that is caused by wildlife;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 18(1) of the *Farm Income Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Canada Production Insurance Regulations*.

Enregistrement
DORS/2005-62 Le 22 mars 2005

LOI SUR LA PROTECTION DU REVENU AGRICOLE

Règlement canadien sur l'assurance production

C.P. 2005-382 Le 22 mars 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 18(2) de la *Loi sur la protection du revenu agricole*^a, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a consulté les provinces signataires des accords conclus en vertu des paragraphes 4(1) et 12(5) de cette loi au sujet du projet de règlement intitulé *Règlement canadien sur l'assurance production* conforme en substance au texte ci-après;

Attendu que, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a estimé que des circonstances requéraient la prise de mesures spéciales allant au-delà de celles prévues par les programmes ou régimes d'assurance-récolte établis aux termes d'accords conclus au titre du paragraphe 4(1) de cette loi pour indemniser les producteurs agricoles des dommages causés aux produits agricoles par la faune et qu'il a consulté les provinces en vertu du paragraphe 12(1) de cette loi pour déterminer les mesures qui seraient appropriées en l'espèce;

Attendu que le gouverneur en conseil, à la suite des consultations, a autorisé le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 12(5) de cette loi, à conclure des accords avec une ou plusieurs provinces et à prendre toute mesure d'aide aux producteurs pour des dommages causés aux produits agricoles par la faune,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur la protection du revenu agricole*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement canadien sur l'assurance production*, ci-après.

CANADA PRODUCTION INSURANCE REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Farm Income Protection Act</i> .
“actuarially sound manner” « saines pratiques d'actuariat »	“actuarially sound manner”, in respect of premium rates under an insurance plan, means that the premium rates provide for all costs associated with the transfer of risk and are an estimate of the expected value of future losses under the insurance plan.
“actuary” « actuaire »	“actuary” means a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries.
“coverage level” « niveau de protection »	“coverage level” means the percentage of the value of production of an agricultural product that is insured under an insurance plan.
“exposure unit” « unité d'exposition »	“exposure unit” means a unit of measurement of an agricultural product that is used to determine the

^a S.C. 1991, c. 22

RÈGLEMENT CANADIEN SUR L'ASSURANCE PRODUCTION

DÉFINITIONS

Définitions	1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« accord sur l'assurance production »	S'entend de tout accord conclu entre le gouvernement fédéral et une province autorisant les parties à verser des contributions pour un programme d'assurance production.	« accord sur l'assurance production » “production insurance agreement”
« actuare »	Fellow de l'Institut canadien des actuaires.	« actuare » “actuary”
« agent compétent »	La personne désignée par une province donnée comme responsable de l'administration du programme d'assurance production de cette province.	« agent compétent » “responsible officer”
« exploitation agricole »	Toutes les unités d'exposition servant à l'exploitation de produits agricoles par un ou plusieurs producteurs ayant un intérêt commun dans ces produits.	« exploitation agricole » “farm enterprise”

^a L.C. 1991, ch. 22

	amount of insurance coverage and related premiums under an insurance contract.	« garantie de fractionnement du risque » Couverture d'assurance réputée être une garantie de fractionnement du risque aux termes du paragraphe 4(4).	« garantie de fractionnement du risque » "risk-splitting benefit"
"farm enterprise" « exploitation agricole »	"farm enterprise" means all exposure units of agricultural products that are produced by a producer or by two or more producers who have a common interest in the agricultural products.	« garantie de production » La valeur de la protection attribuée à un produit agricole aux termes d'un contrat d'assurance, calculée à partir du rendement probable de ce produit, du nombre d'unités d'exposition assurées et du niveau de protection fixé pour ce contrat.	« garantie de production » "production guarantee"
"insurance plan" « régime d'assurance »	"insurance plan" means a set of insurance features under an insurance program for an agricultural product.		
"insurance program" « programme d'assurance production »	"insurance program" means a crop insurance program that provides insurance coverage that is based or not based on yield and that may provide for wildlife compensation.	« indemnités pour les dommages causés par la faune » Somme versée aux producteurs à titre d'indemnisation pour les dommages précisés dans l'accord sur l'assurance production, lesquels :	« indemnités pour les dommages causés par la faune » "wildlife compensation"
"insured producer" « producteur assuré »	"insured producer" means a holder of a contract of insurance who has an insurable interest in one or more agricultural products covered by the contract.	a) d'une part, ont été causés par la faune; b) d'autre part, ne sont pas inclus dans un régime d'assurance.	
"national certification guidelines" « lignes directrices nationales sur les certifications »	"national certification guidelines" means guidelines, developed by Canada in consultation with the provinces, as amended from time to time, that describe the work and documentation needed in preparing the certifications required by these Regulations and that are available on request from the Minister.	« lignes directrices nationales sur les certifications » Lignes directrices élaborées par le gouvernement fédéral en collaboration avec les provinces, avec leurs modifications successives, décrivant le travail à effectuer et la documentation requise pour les attestations prévues au présent règlement et qui sont obtenues du ministre sur demande.	« lignes directrices nationales sur les certifications » "national certification guidelines"
"new agricultural product" « nouveau produit agricole »	"new agricultural product" means an agricultural product for which protection is offered under an insurance plan at a coverage level that does not exceed 70% of the value of production of the agricultural product and for which insufficient data exists to meet the national certification guidelines.	« Loi » La Loi sur la protection du revenu agricole.	« Loi » "Act"
"production guarantee" « garantie de production »	"production guarantee" means the amount of insurance protection provided under an insurance contract for an agricultural product, based on the probable yield of the agricultural product, the exposure units insured and the coverage level established under the contract.	« niveau de protection » Le pourcentage de la valeur de production d'un produit agricole qui est assuré aux termes d'un régime d'assurance.	« niveau de protection » "coverage level"
"production insurance agreement" « accord sur l'assurance production »	"production insurance agreement" means an agreement entered into by Canada and a province to allow contributions to be made by the parties to an insurance program.	« nouveau produit agricole » Produit agricole pour lequel le niveau de protection offert aux termes d'un régime d'assurance n'excède pas 70 % de sa valeur de production et à l'égard duquel il n'existe pas suffisamment de données pour satisfaire aux exigences des lignes directrices nationales sur les certifications.	« nouveau produit agricole » "new agricultural product"
"responsible officer" « agent compétent »	"responsible officer" means, in respect of any province, the person or persons designated by the province to be responsible for the administration of the province's insurance program.	« producteur assuré » Titulaire d'un contrat d'assurance ayant un intérêt assurable dans un ou plusieurs produits agricoles couverts par le contrat.	« producteur assuré » "insured producer"
"risk area" « zone à risque »	"risk area" means a geographic area with similar levels of productivity or loss characteristics in respect of an agricultural product.	« programme d'assurance production » Tout programme d'assurance-récolte prévoyant une protection fondée ou non sur le rendement et pouvant prévoir une indemnisation pour les dommages causés par la faune.	« programme d'assurance production » "insurance program"
"risk-splitting benefit" « garantie de fractionnement du risque »	"risk-splitting benefit" means insurance coverage benefits that are deemed to be risk-splitting benefits in accordance with subsection 4(4).	« régime d'assurance » Ensemble d'éléments d'assurance s'appliquant à un produit agricole dans le cadre d'un programme d'assurance production.	« régime d'assurance » "insurance plan"
"wildlife compensation" « indemnités pour les dommages causés par la faune »	"wildlife compensation" means an amount that is paid to producers to compensate them for damage that is specified in a production insurance agreement and that (a) is caused by wildlife specified in the agreement; and (b) is not included as part of an insurance plan.	« rendement » S'entend du rendement de la production d'un produit agricole.	« rendement » (version française seulement)
		« saines pratiques d'actuariat » Tarification des primes d'un régime d'assurance qui tient compte de l'ensemble des coûts associés au transfert du risque et de l'estimation des pertes futures prévues par le régime d'assurance.	« saines pratiques d'actuariat » "actuarially sound manner"
		« unité d'exposition » S'agissant d'un produit agricole, unité de mesure utilisée pour déterminer la	« unité d'exposition » "exposure unit"

		valeur de la protection et la prime d'assurance qui y est associée aux termes d'un contrat d'assurance.	
		« zone à risque » Zone géographique qui présente, à l'égard d'un produit agricole, des niveaux semblables de productivité ou de particularités relatives aux pertes.	« zone à risque » "risk area"
	GENERAL PROVISIONS FOR PROGRAMS AND PLANS BASED OR NOT BASED ON YIELD	DISPOSITIONS GÉNÉRALES S'APPLIQUANT À TOUT PROGRAMME ET RÉGIME D'ASSURANCE FONDÉ OU NON SUR LE RENDEMENT	
	<i>New Agricultural Products and Changes to Insurance Plans</i>	<i>Produits agricoles nouveaux et changements aux régimes d'assurance</i>	
Eligible agricultural products	2. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide for the agricultural products eligible for coverage under the insurance plan.	2. (1) Les produits agricoles admissibles à la protection offerte par un régime d'assurance sont ceux prévus dans l'accord sur l'assurance production.	Produits agricoles admissibles
Provincial submission	(2) The agreement shall provide that any proposal by the province, that is intended to take effect in the following year, for the introduction of an insurance plan for a new agricultural product, or for a change to an insurance program or insurance plan, that has a financial impact shall be submitted by the responsible officer of the province to the Minister, in writing, with complete operational details and an estimate of the financial impact at least 60 days before the proposed date of implementation, unless otherwise agreed to by Canada and the province.	(2) L'accord prévoit que toute proposition provinciale qui vise l'adoption d'un régime d'assurance à l'égard de nouveaux produits agricoles ou la modification d'un programme d'assurance production ou d'un régime d'assurance, qui a des répercussions financières et qui doit prendre effet l'année suivant l'adoption ou la modification, est présentée au ministre par écrit, par l'agent compétent de la province, et est accompagnée du document opérationnel qui présente les détails des dispositions et d'une estimation des répercussions financières, au moins soixante jours avant la date proposée de la prise d'effet, à moins d'un accord contraire entre le gouvernement fédéral et la province.	Propositions provinciales
Eligibility of provincial proposal	(3) The agreement shall provide that Canada shall (a) inform the responsible officer of the province in writing, as soon as possible, whether the proposal is eligible for contributions; and (b) outline any elements of the proposal that are not in compliance with the Act or these Regulations.	(3) L'accord prévoit que le gouvernement fédéral : a) d'une part, informe l'agent compétent de la province par écrit, aussitôt que possible, de l'admissibilité de la proposition pour le versement de contributions; b) d'autre part, identifie tout élément de la proposition qui n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement.	Admissibilité de la proposition provinciale
	<i>Coverage Levels</i>	<i>Niveau de protection</i>	
Maximum coverage levels	3. A production insurance agreement shall provide that the manner of determining the percentage of the value of production of an agricultural product that may be insured, as set out in the agreement, shall be subject to the following maximum level: (a) 90% of the probable yield for insurance plans based on yield; (b) 90% of the value of production for insurance plans not based on yield if production of the agricultural product is reduced by weather or other agricultural perils; and (c) for all other insurance plans not based on yield, as covered under section 15, 100% of the value of production minus the long-term average loss percentage for the agricultural product	3. L'accord sur l'assurance production prévoit que le mode de détermination du pourcentage de la valeur de production d'un produit agricole assurable aux termes de l'accord est assujéti au pourcentage maximal suivant : a) 90 % du rendement probable, dans le cas des régimes d'assurance fondés sur le rendement; b) 90 % de la valeur de production, dans les cas des régimes non fondés sur le rendement, si la production est réduite en raison d'intempéries ou d'autres risques inhérents à l'agriculture; c) 100 % de la valeur de production moins le pourcentage moyen des pertes à long terme pour un produit agricole ou, si ce pourcentage ne peut être déterminé, 90 % de la valeur de production,	Niveau de protection maximal

or 90% of the value of production if the long-term average loss percentage cannot be determined.

Determination of Losses

Insured perils

4. (1) A production insurance agreement shall provide that all insurance contracts to which the agreement applies, except those covering losses specified in paragraph 15(c), shall provide insurance against more than one of the perils specified in the agreement.

Determination of losses

(2) The agreement shall provide that losses of a farm enterprise, with the exception of the losses referred to in section 15, shall be determined by subtracting the total production of an agricultural product, adjusted for any quality losses, from the total production guarantee for the agricultural product on all exposure units of the farm enterprise.

Agricultural products to be distinguishable

(3) The agreement shall provide that, for the losses in respect of an agricultural product to be determined separately under an insurance plan, the agricultural product shall meet the following criteria:

- (a) the agricultural product can be distinguished from other like agricultural products;
- (b) the agricultural product has a separate market price from other like agricultural products;
- (c) the agricultural product has different productive capabilities or production risks from other like agricultural products; and
- (d) there is sufficient volume of production and availability of data to ensure the financial viability of an insurance plan related to the agricultural product.

Exception

(4) The agreement shall provide that any insurance coverage benefit under an insurance contract that is an exception to subsections (1) to (3) is deemed to be a risk-splitting benefit.

Level of premium support

(5) The agreement shall provide that the risk-splitting benefit shall be subject to the level of premium support from Canada that is associated with high-cost production coverage, as set out in the agreement, and shall be supported as being feasible by documentation showing that the following conditions are met:

- (a) standards and procedures for adjusting losses are in place;
- (b) administrative resources agreed to as adequate by the parties to the agreement are available;
- (c) administrative costs associated with the risk-splitting benefit are reported separately from the other administrative costs associated with insurance plans; and
- (d) sufficient volume of production and data are available to ensure the financial viability of the risk-splitting benefits.

dans le cas des régimes non fondés sur le rendement visés à l'article 15.

Détermination des pertes

4. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que les contrats d'assurance auxquels l'accord s'applique, sauf les contrats couvrant la perte prévue à l'alinéa 15c), couvrent plusieurs des risques mentionnés dans l'accord.

(2) L'accord prévoit que les pertes d'une exploitation agricole, autres que celles prévues à l'article 15, sont déterminées par soustraction de la production totale du produit agricole, rajustée en fonction des pertes inhérentes à la qualité, de la garantie de production totale pour ce produit sur l'ensemble des unités d'exposition de l'exploitation agricole.

(3) L'accord prévoit que, pour que les pertes d'un produit agricole assurable soient déterminées séparément, aux termes du régime d'assurance, le produit agricole doit satisfaire aux critères suivants :

- a) il se distingue d'autres produits agricoles similaires;
- b) sa valeur marchande est différente de celle d'autres produits agricoles similaires;
- c) sa capacité de production ou les risques de production qui y sont associés sont différents de ceux des autres produits agricoles similaires;
- d) son volume de production et les données disponibles à son sujet sont suffisants pour assurer la viabilité financière du régime d'assurance visant le produit agricole.

(4) L'accord prévoit que toute couverture offerte aux termes d'un contrat d'assurance et qui déroge aux paragraphes (1) à (3) est réputée être une garantie de fractionnement du risque.

(5) L'accord prévoit que la garantie de fractionnement du risque est assujettie au niveau de subventionnement des primes du gouvernement fédéral, lequel correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est précisé dans l'accord, et que la garantie est réalisable selon les documents à l'appui établissant que les conditions suivantes sont remplies :

- a) il existe des normes et des méthodes d'ajustement des pertes;
- b) des ressources administratives jugées suffisantes par les parties à l'accord sont disponibles;
- c) les coûts administratifs afférents à la garantie de fractionnement du risque sont consignés séparément des autres coûts administratifs afférents aux régimes d'assurance;
- d) le volume de production et les données disponibles sont suffisantes pour assurer la viabilité financière de la garantie de fractionnement du risque.

Risques couverts

Détermination des pertes

Critères servant à distinguer les produits agricoles

Dérogation

Niveau de subventionnement

No double indemnity	(6) The agreement shall provide that if there is a risk-splitting benefit under an insurance contract, there shall be loss adjustment and payment processes to ensure that damage is paid for only once or that any indemnity payable under a risk-splitting benefit is deducted from any other indemnities payable under an insurance contract.	(6) L'accord prévoit que, dans le cas où une garantie de fractionnement du risque est prévue par le contrat d'assurance, des méthodes d'ajustement des pertes et des modalités de versement des indemnités sont en place de sorte que la perte n'est indemnisée qu'une seule fois ou que toute indemnité à verser en vertu de la garantie soit déduite de toute autre indemnité à verser en vertu d'un contrat d'assurance.	Paiement unique
Risk-splitting benefit	<p>5. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that a risk-splitting benefit may be subject to the level of premium support from Canada that is associated with comprehensive production coverage, as set out in the agreement, if one of the following conditions is met:</p> <p>(a) the province can prove that the risk-splitting benefits arise from third-party intervention;</p> <p>(b) the province demonstrates, by a statistical analysis, that operating a risk-splitting benefit results in indemnity payments that are less than would otherwise be paid under the insurance plan; or</p> <p>(c) the total costs of the risk-splitting benefit are less than the total costs for the same perils and coverage level under an insurance plan that does not provide risk-splitting benefits.</p>	<p>5. L'accord sur l'assurance production prévoit que la garantie de fractionnement du risque peut être assujettie au niveau de subventionnement des primes de la part du gouvernement fédéral, lequel correspond à la protection globale, selon ce qui est précisé dans l'accord, si l'une des conditions suivantes est remplie :</p> <p>a) la province peut prouver que la garantie de fractionnement du risque résulte de l'intervention d'un tiers;</p> <p>b) la province établit, au moyen d'une analyse statistique, que la garantie de fractionnement du risque entraîne des indemnités moindres que ce qui aurait été autrement payé aux termes d'un régime d'assurance;</p> <p>c) le coût total de la garantie de fractionnement du risque est inférieur au coût total pour les mêmes risques et le même niveau de protection aux termes d'un régime d'assurance qui n'offre aucune garantie de fractionnement du risque.</p>	Garantie de fractionnement du risque
	<i>Manner of Determining Premium Rates</i>	<i>Méthodes de tarification des primes</i>	
Premium rate methodologies	<p>6. (1) A production insurance agreement shall provide for premium rate methodologies and shall provide that</p> <p>(a) premium rates shall be determined in accordance with those methodologies; and</p> <p>(b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.</p>	<p>6. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes de tarification des primes et prévoit que :</p> <p>a) les taux de prime sont établis conformément à ces méthodes;</p> <p>b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.</p>	Méthodes de tarification des primes
Additional requirements	<p>(2) Those premium rate methodologies shall reflect the following requirements:</p> <p>(a) premium rates shall be established in an actuarially sound manner;</p> <p>(b) premium rates shall provide for an amount to be applied to the repayment of a deficit under the insurance program;</p> <p>(c) premium rates for risk-splitting benefits shall be determined separately from the premium rates for other benefits in the insurance plan;</p> <p>(d) all elements of an insurance plan or program that have cost implications shall be included in the determination of premiums; and</p> <p>(e) premium rates shall include a margin for building reserves.</p>	<p>(2) Les méthodes de tarification des primes tiennent compte des exigences suivantes :</p> <p>a) les taux de prime sont établis conformément aux saines pratiques d'actuariat;</p> <p>b) les taux de prime prévoient une somme applicable au remboursement des déficits du programme d'assurance production;</p> <p>c) dans le cas de la garantie de fractionnement du risque, le taux de prime est distinct de celui des autres garanties du régime d'assurance;</p> <p>d) tous les éléments du programme d'assurance production ou d'un régime d'assurance qui ont une incidence sur les coûts sont compris dans la tarification des primes;</p> <p>e) les taux de prime comprennent une réserve pour éventualités.</p>	Exigences additionnelles
Actuary's opinions	<p>7. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall</p> <p>(a) require the submission of</p> <p>(i) an opinion, signed by an actuary, stating that premium rate methodologies have been</p>	<p>7. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit les exigences suivantes :</p> <p>a) la soumission :</p> <p>(i) d'une opinion, signée par un actuaire, attestant que les méthodes de tarification des</p>	Opinions de l'actuaire

	<p>established in an actuarially sound manner, and</p> <p>(ii) an opinion, signed by an actuary, stating that the insurance program is self-sustaining; and</p> <p>(b) provide for the date for meeting the requirements of paragraph (a).</p>	<p>primes ont été établies conformément aux saines pratiques d'actuariat,</p> <p>(ii) d'une opinion, signée par un actuaire, attestant que le programme d'assurance production est autofinancé;</p> <p>b) l'indication de la date limite pour se conformer aux exigences prévues à l'alinéa a).</p>	
Failure to submit opinions	<p>(2) Until the opinions required by paragraph (1)(a) are submitted, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to the following amounts:</p> <p>(a) 90% of the amount otherwise payable under the agreement if one of the requirements of paragraph (1)(a) is met; or</p> <p>(b) 80% of the amount otherwise payable under the agreement if neither of the requirements of paragraph (1)(a) is met.</p>	<p>(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée aux sommes suivantes jusqu'à ce que les opinions prévues à l'alinéa (1)a) soient soumises :</p> <p>a) 90 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord dans le cas où l'une des conditions prévues à l'alinéa (1)a) est remplie;</p> <p>b) 80 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord dans le cas où ni l'une ni l'autre des conditions prévues à l'alinéa (1)a) n'est remplie.</p>	Opinions non soumises
Qualified opinions	<p>(3) If one of the opinions of the actuary indicates that the requirements of paragraph (1)(a) have not been met, premium receipts used for calculating a payment from the Crop Reinsurance Fund of Canada shall be determined by the Minister using the estimated premium receipts that would have been collected if the opinion had indicated that those requirements had been met.</p>	<p>(3) Si une des opinions de l'actuaire révèle que les exigences prévues à l'alinéa (1)a) n'ont pas été respectées, le produit des primes servant à calculer les paiements provenant de la caisse de réassurance production du gouvernement fédéral est déterminé par le ministre d'après le produit estimatif des primes qui aurait été obtenu si l'opinion avait révélé que les exigences prévues à l'alinéa (1)a) avaient été respectées.</p>	Opinion contenant une réserve
New agricultural products	<p>(4) The opinion referred to in subparagraph (1)(a)(i) is not required with respect to the manner of establishing premium rates for new agricultural products.</p>	<p>(4) L'opinion visée au sous-alinéa (1)a)(i) n'est pas exigée pour la tarification des primes des nouveaux produits agricoles.</p>	Nouveaux produits agricoles
COVERAGE BASED ON YIELDS		PROTECTION FONDÉE SUR LE RENDEMENT	
<i>Probable Yields</i>		<i>Rendement probable</i>	
Probable yield methodologies	<p>8. (1) A production insurance agreement shall provide for probable yield methodologies and shall provide that</p> <p>(a) probable yields shall be determined in accordance with those methodologies; and</p> <p>(b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.</p>	<p>8. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes d'évaluation du rendement probable et prévoit que :</p> <p>a) le rendement probable est évalué conformément à ces méthodes;</p> <p>b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.</p>	Méthodes d'évaluation du rendement probable
Statistical measure of yield	<p>(2) In establishing those methodologies, a statistical measure of yield that is based on actual yields per seeded area shall be used. That measure may be adjusted to reflect the demonstrated productive capability of producers and may take into account the average level of quality produced related to the levels of quality of the agricultural product provided for in an insurance plan.</p>	<p>(2) Pour l'établissement des méthodes d'évaluation du rendement probable, une mesure statistique du rendement fondée sur le rendement réel, par superficie ensemencée, est utilisée. La mesure peut être rajustée pour tenir compte de la capacité de production attestée par le producteur et du niveau moyen de qualité du produit agricole par rapport au niveau de qualité couvert par le régime d'assurance.</p>	Mesure statistique du rendement
Data sources	<p>(3) If insurance data is unavailable or unrepresentative as a data source for determining the probable yield of an agricultural product, other data sources may be used, as agreed to by the parties to the agreement.</p>	<p>(3) Dans les cas où les données d'assurance ne sont pas disponibles ou si elles ne sont pas représentatives aux fins du calcul du rendement probable des produits agricoles, d'autres sources de données peuvent être utilisées sur entente des parties à l'accord.</p>	Sources de données

Actuary's opinion	<p>9. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall</p> <p>(a) require the submission of an opinion, signed by an actuary, stating that the probable yield methodologies result in yields that accurately reflect an agricultural product's demonstrated production capability;</p> <p>(b) if that opinion is qualified, require the disclosure by the actuary of the extent and sources of any bias in the methodology; and</p> <p>(c) provide for the date for meeting the requirements of paragraph (a).</p>	<p>9. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit les exigences suivantes :</p> <p>a) la soumission d'une opinion, signée par un actuaire, attestant que les méthodes de rendement probable donnent des rendements qui reflètent de façon précise la capacité de production attestée par le producteur du produit agricole;</p> <p>b) si l'opinion de l'actuaire contient une réserve, l'actuaire indique l'ampleur et les sources de biais de la méthode utilisée;</p> <p>c) l'indication de la date limite pour se conformer à l'alinéa a).</p>	Opinion de l'actuaire
Failure to submit opinion	<p>(2) Until the opinion required by paragraph (1)(a) is submitted, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 75% of the amount otherwise payable under the agreement.</p>	<p>(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 75 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord, jusqu'à ce que l'opinion prévue à l'alinéa (1)a) soit soumise.</p>	Opinion non soumise
Qualified opinion	<p>(3) If the opinion of the actuary indicates that there is a bias in the probable yield methodology, payments by Canada shall be limited to the amount that would otherwise be provided for under the agreement.</p>	<p>(3) Si l'opinion de l'actuaire révèle que la méthode du rendement probable utilisée est biaisée, la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée à la somme qui serait autrement versée aux termes de l'accord.</p>	Opinion contient une réserve
Definitions	<p>10. (1) The following definitions apply in this section.</p>	<p>10. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	Définitions
<p>"provincial actual yield to provincial probable yield ratio"</p> <p>« rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial »</p>	<p>"provincial actual yield to provincial probable yield ratio" means the weighted average of all actual or reported yields for a year, adjusted to reflect the level of quality that is provided for in an insurance plan, divided by the provincial probable yield for that year.</p>	<p>« moyenne mobile du rendement provincial »</p> <p>Moyenne annuelle des rendements moyens pondérés — réels ou déclarés — , ajustée pour refléter le niveau de qualité couvert par un régime d'assurance.</p>	<p>« moyenne mobile du rendement provincial »</p> <p>"provincial moving average yield"</p>
<p>"provincial moving average yield"</p> <p>« moyenne mobile du rendement provincial »</p>	<p>"provincial moving average yield" means the mean of the annual weighted averages of actual or reported yields, adjusted to reflect the level of quality that is provided for in an insurance plan.</p>	<p>« rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial »</p> <p>Rendement probable provincial annuel divisé par la moyenne mobile du rendement provincial pour l'année en cause.</p>	<p>« rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial »</p> <p>"provincial probable yield to provincial moving average yield ratio"</p>
<p>"provincial probable yield"</p> <p>« rendement probable provincial »</p>	<p>"provincial probable yield" means the weighted average of probable yields, determined in accordance with section 8, of all producers insured under an insurance plan for a year.</p>	<p>« rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial »</p> <p>Moyenne pondérée de tous les rendements réels ou déclarés, ajustée pour refléter le niveau de qualité couvert par un régime d'assurance, divisée par le rendement probable provincial pour l'année en cause.</p>	<p>« rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial »</p> <p>"provincial actual yield to provincial probable yield ratio"</p>

<p>“provincial probable yield to provincial moving average yield ratio” « rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial »</p>	<p>“provincial probable yield to provincial moving average yield ratio” means the provincial probable yield for a year, divided by the provincial moving average yield for that year.</p>	<p>« rendement probable provincial » Moyenne annuelle pondérée des rendements probables des producteurs assurés en vertu d’un régime d’assurance, calculés conformément à l’article 8.</p>	<p>« rendement probable provincial » “provincial probable yield”</p>
<p>Tests for probable yield</p>	<p>(2) A production insurance agreement entered into with a province shall require the province to submit documents to the Minister to demonstrate, using insurance data of previous years, that the provincial probable yield of an agricultural product in a year meets either of the following tests, which shall be subject to the national certification guidelines:</p> <p>(a) the provincial probable yield to provincial moving average yield ratio for the year does not exceed a value of 1.015; or</p> <p>(b) the mean of the provincial actual yield to provincial probable yield ratio, based on ten years or more, is a value not less than 0.985.</p>	<p>(2) L’accord sur l’assurance production prévoit que la province présente au ministre des documents établissant, à partir des données d’assurance des années précédentes, que le rendement probable provincial d’un produit agricole pour une année donnée satisfait à l’une des exigences ci-après, lesquelles sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications :</p> <p>a) le rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial ne dépasse pas 1,015;</p> <p>b) la moyenne du rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial, sur au moins dix ans, est d’au moins 0,985.</p>	<p>Exigences relatives au rendement probable</p>
<p>Time for compliance</p>	<p>11. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall include a schedule, in accordance with the national certification guidelines, that sets out the deadline for the province to meet the requirements of subsection 10(2) for each insurance plan that is based on yield.</p>	<p>11. (1) L’accord sur l’assurance production comporte un calendrier, conformément aux lignes directrices nationales sur les certifications, qui indique la date limite à laquelle la province doit se conformer aux exigences prévues au paragraphe 10(2) à l’égard de chaque régime d’assurance fondé sur le rendement.</p>	<p>Date limite</p>
<p>Failure to submit documents</p>	<p>(2) Until the province submits the documents required by subsection 10(2), Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 75% of the amount otherwise payable under the agreement.</p>	<p>(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d’assurance et de réassurance aux termes de l’accord, pour l’exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 75 % de la somme autrement à verser aux termes de l’accord, jusqu’à ce que la province soumette les documents prévus au paragraphe 10(2).</p>	<p>Documents non soumis</p>
<p>Documents not showing compliance</p>	<p>(3) If the documents submitted by the province do not demonstrate that the province has met the requirements of subsection 10(2), payments by Canada shall be limited to the amount that would have been payable under the agreement.</p>	<p>(3) Si les documents ont été soumis par la province mais ne démontrent pas que la province s’est conformée aux exigences prévues au paragraphe 10(2), la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée à la somme qui aurait été versée aux termes de l’accord.</p>	<p>Non conformité par la province</p>
<p>Unit value methodologies</p>	<p style="text-align: center;"><i>Unit Value of an Agricultural Product</i></p> <p>12. (1) A production insurance agreement shall provide for methodologies for use in determining the value of eligible agricultural products and shall provide that</p> <p>(a) the unit values shall be determined in accordance with those methodologies; and</p> <p>(b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Valeur unitaire d’un produit agricole</i></p> <p>12. (1) L’accord sur l’assurance production prévoit des méthodes pour déterminer la valeur unitaire d’un produit agricole et prévoit que :</p> <p>a) la valeur unitaire est déterminée conformément à ces méthodes;</p> <p>b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.</p>	<p>Méthodes servant à déterminer la valeur unitaire</p>
<p>Additional requirement</p>	<p>(2) Those unit value methodologies shall be based on one of the following:</p> <p>(a) a market price method that reflects estimated or actual farmgate or replacement values of the production;</p>	<p>(2) Les méthodes servant à déterminer la valeur unitaire sont fondées sur l’une des exigences suivantes :</p> <p>a) le prix du marché qui reflète la valeur estimative ou réelle de la production à la ferme ou la</p>	<p>Exigences additionnelles</p>

	<p>(b) a cost of production method using standard accounting procedures and recommended provincial agronomic practices; or</p> <p>(c) an alternative method provided for in the agreement.</p>	<p>valeur de remplacement estimative ou réelle de la production;</p> <p>b) le coût de production, calculé selon des procédures comptables normalisées et des pratiques agronomiques recommandées par la province;</p> <p>c) la méthode convenue par les parties, selon ce qui est prévu dans l'accord.</p>	
Maximum unit value	<p>13. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall submit documents to the Minister to demonstrate, using historical market or replacement values, that the maximum unit value of an agricultural product meets either of the following tests, which shall be subject to the national certification guidelines:</p> <p>(a) the ratio of the average of the maximum unit values to the moving average of the farmgate or replacement values, based on three or more years, does not exceed a value of 1.0; or</p> <p>(b) the average of the ratios of the maximum unit value to the actual farmgate or replacement value, based on three or more years, does not exceed a value of 1.0.</p>	<p>13. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province présente au ministre des documents établissant, à partir de données d'analyses historiques sur les prix du marché ou les valeurs de remplacement, que la valeur unitaire maximale d'un produit agricole satisfait à l'une des exigences ci-après, lesquelles sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications :</p> <p>a) le rapport entre la moyenne des valeurs unitaires maximales et la moyenne mobile des prix réels à la ferme ou des valeurs de remplacement, sur une période d'au moins trois ans, ne dépasse pas 1,0;</p> <p>b) la moyenne des rapports entre la valeur unitaire maximale et le prix réel à la ferme ou la valeur de remplacement, sur une période d'au moins trois ans, ne dépasse pas 1,0.</p>	Valeur unitaire maximale
Time for compliance	<p>14. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide for the establishment of a schedule, in accordance with the national certification guidelines, that sets out the deadline for meeting the requirements of section 13 for each insurance plan that is based on yield.</p>	<p>14. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit l'établissement d'un calendrier, conformément aux lignes directrices nationales sur les certifications, qui indique la date limite à laquelle la province doit se conformer aux exigences prévues de l'article 13 à l'égard de chaque régime d'assurance fondé sur le rendement.</p>	Date limite
Failure to submit documents	<p>(2) Until the province submits the documents required by section 13, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 90% of the amount otherwise payable under the agreement.</p>	<p>(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 90 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord, jusqu'à ce que la province soumette les documents exigés à l'article 13.</p>	Documents non soumis
Limited payments	<p>(3) If the province submits the documents required by section 13 but the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceed 1.0, payments by Canada shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.</p>	<p>(3) Si la province soumet les documents exigés à l'article 13, mais que les valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) sont supérieures à 1,0, la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu dans l'accord.</p>	Contribution plafonnée
No administrative procedures to prevent moral hazard	<p>(4) If the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceed 1.0 and the province cannot demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada shall be based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.0.</p>	<p>(4) Dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province ne peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque moral, la contribution du gouvernement fédéral est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,0.</p>	Absence de procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral
Administrative procedures to prevent moral hazard	<p>(5) Subject to subsections (3) and (6), if the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceed 1.0 and the province can demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada shall be based on the lower of the values determined under</p>	<p>(5) Sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque moral, la contribution du gouvernement fédéral est</p>	Procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral

those paragraphs, which is deemed to be 1.2 if it exceeds 1.2.

Methodology without bias

(6) Despite subsection (3), if the province can demonstrate that the methodology used to determine the unit value contains no bias, only payments by Canada related to the extent that the lower of the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceeds 1.0 shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.

déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,2 si elle excède 1,2.

(6) Malgré le paragraphe (3), si la province peut établir que la méthode utilisée pour déterminer la valeur unitaire n'est pas biaisée, seule la contribution du gouvernement fédéral associée à la partie de la plus petite des valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) qui est supérieure à 1,0 est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu dans l'accord.

Méthode utilisée non biaisée

COVERAGE NOT BASED ON YIELD

Insurable losses

15. If a probable yield is not used as the basis of determining coverage under an insurance plan, the following losses, in whole or in part, may be covered in an insurance plan:

- (a) losses in respect of stands of fruit trees or other perennial plants;
- (b) losses in respect of livestock; and
- (c) losses in respect of agricultural products caused by production being prevented or reduced by weather or another agricultural peril.

PROTECTION NON FONDÉE SUR LE RENDEMENT

15. Si le rendement probable n'est pas utilisé pour déterminer la protection aux termes d'un régime d'assurance, les pertes ci-après, en tout ou en partie, peuvent figurer dans un régime d'assurance :

- a) la perte d'un peuplement d'arbres fruitiers ou de plantes vivaces;
- b) la perte de bétail;
- c) la perte de produits agricoles dans le cas où la production est compromise en raison d'intempéries ou d'autres risques inhérents à l'agriculture.

Pertes assurables

Value of production methodologies

16. (1) A production insurance agreement shall provide for methodologies for determining the value of production and shall provide that

- (a) values of production shall be determined in accordance with those methodologies; and
- (b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.

16. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes pour déterminer la valeur de production d'un produit agricole et prévoit que :

- a) la valeur de production est déterminée conformément à ces méthodes;
- b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.

Méthodes servant à déterminer la valeur de production

Additional requirement

(2) Those methodologies are also subject to the following maximum limits:

- (a) for losses referred to in paragraphs 15(a) and (b),
 - (i) the average cost to re-establish the interrupted production resulting from the loss of the fruit trees, perennial plants or livestock,
 - (ii) 80% of the present value of the expected net income for the period required to re-establish production, where net income is the difference between the value of production of an agricultural product and the average costs of production,
 - (iii) the average costs of production incurred with an insured agricultural product, or
 - (iv) the expected or actual value of an insured agricultural product; and
- (b) for losses referred to in paragraph 15(c),
 - (i) the average costs of operations in preparation for seeding and planting, namely, summer-fallowing, cultivating, fertilizing the land, purchasing plants for transplanting and other related activities, and the costs incurred with respect to land rental,
 - (ii) 80% of the expected net income for an agricultural product, where net income is the

(2) Les méthodes utilisées pour déterminer la valeur de production d'un produit agricole sont également assujetties aux plafonds suivants :

- a) s'agissant des pertes visées aux alinéas 15a) et b), selon le cas :
 - (i) les coûts moyens de rétablissement de la production interrompue par suite de la perte de peuplements d'arbres fruitiers, de plantes vivaces ou de bétail,
 - (ii) 80 % de la valeur présente du revenu net prévu pour la période nécessaire au rétablissement de la production, le revenu net représentant la différence entre la valeur de production d'un produit agricole et les coûts moyens de production,
 - (iii) les coûts moyens de production engagés pour un produit agricole assuré,
 - (iv) la valeur prévue ou effective d'un produit agricole assuré;
- b) s'agissant des pertes visées à l'alinéa 15c), selon le cas :
 - (i) les coûts moyens des opérations effectuées en vue de l'ensemencement ou de la plantation d'un produit agricole, soit les jachères, le travail et la fertilisation du sol, l'achat de plants pour la transplantation et des opérations

Exigences additionnelles

	<p>value of production of the agricultural product minus the average costs of production incurred for the agricultural product,</p> <p>(iii) the average costs of production incurred with an insured agricultural product, or</p> <p>(iv) the expected or actual value of an insured agricultural product.</p>	<p>connexes, ainsi que les coûts engagés pour la location de terres,</p> <p>(ii) 80 % du revenu net prévu du produit agricole, le revenu net étant la valeur de production du produit agricole moins les coûts moyens de production engagés pour le produit agricole,</p> <p>(iii) les coûts moyens de production engagés pour un produit agricole assuré,</p> <p>(iv) la valeur prévue ou effective d'un produit agricole assuré.</p>	
Tests for value of production	<p>17. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall submit documents to the Minister to demonstrate that the value of production of an agricultural product in the province meets either of the following tests, which shall be subject to the national certification guidelines:</p> <p>(a) the ratio of the average of the maximum values of production to the moving average of the farmgate or replacement values, based on five or more years of historical data, does not exceed a value of 1.0; or</p> <p>(b) the average of the ratios of the maximum value of production to the actual farmgate or replacement value, based on five or more years of historical data, does not exceed a value of 1.0.</p>	<p>17. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province présente au ministre des documents établissant, à partir de données d'analyses historiques, que la valeur de production d'un produit agricole dans la province satisfait à l'une des exigences ci-après, lesquelles sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications :</p> <p>a) le rapport entre la moyenne des valeurs de production maximales et la moyenne mobile des valeurs à la ferme ou des valeurs de remplacement, sur une période d'au moins cinq ans, ne dépasse pas 1,0;</p> <p>b) la moyenne des rapports entre la valeur de production maximale et la valeur à la ferme ou de remplacement, sur une période d'au moins cinq ans, ne dépasse pas 1,0.</p>	Exigences relatives à la valeur de production
Deadlines for compliance	<p>18. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide for the establishment of a schedule, in accordance with the national certification guidelines, that sets out the deadline for meeting the requirements of section 17 for each insurance plan that is not based on yield.</p>	<p>18. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit l'établissement d'un calendrier, conformément aux lignes directrices nationales sur les certifications, qui indique la date limite à laquelle la province doit se conformer aux exigences prévues à l'article 17 à l'égard de chaque régime d'assurance qui n'est pas fondé sur le rendement.</p>	Date limite
Failure to submit documents	<p>(2) Until the province submits the documents required by section 17, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 90% of the amount otherwise payable under the agreement.</p>	<p>(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 90 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord, jusqu'à ce que la province soumette les documents exigés à l'article 17.</p>	Documents non soumis
Reduced payments if tests not met	<p>(3) If the province submits the documents required by section 17 and the values determined under subparagraphs 17(a) and (b) exceed a value of 1.0, payments by Canada shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.</p>	<p>(3) Si la province soumet les documents exigés à l'article 17, mais que les valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) sont supérieures à 1,0, la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu par l'accord.</p>	Contribution plafonnée
No administrative procedures to prevent moral hazard	<p>(4) If the values determined under paragraphs 17(a) and (b) exceed 1.0 and the province cannot demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada under the agreement shall be based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.0.</p>	<p>(4) Dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province ne peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque moral, la contribution du gouvernement fédéral est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,0.</p>	Absence de procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral
Administrative procedures to prevent moral hazard	<p>(5) Subject to subsections (3) and (6), if the values determined under paragraphs 17(a) and (b) exceed 1.0 and the province can demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada under</p>	<p>(5) Sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque</p>	Procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral

the agreement shall be based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.2 if it exceeds 1.2.

Methodology without bias

(6) Despite subsection (3), if the province can demonstrate that the methodology used to determine the value of production contains no bias, only payments by Canada related to the extent that the lower of the values determined under paragraphs 17(a) and (b) exceeds 1.0 shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.

moral, la contribution du gouvernement fédéral, est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,2 si elle excède 1,2.

(6) Malgré le paragraphe (3), si la province peut établir que la méthode utilisée pour déterminer la valeur de production n'est pas biaisée, seule la contribution du gouvernement fédéral associée à la partie de la plus petite des valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) qui est supérieure à 1,0 est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu par l'accord.

Méthode utilisée non biaisée

WILDLIFE COMPENSATION

INDEMNISATION POUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LA FAUNE

Federal contribution

19. (1) A production insurance agreement shall provide that Canada may contribute to wildlife compensation for

(a) damage or injury to an eligible agricultural product caused by wildlife, which may include eligible costs related to repair, replacement or medical treatment of the agricultural product; and

(b) the repair or replacement of eligible structures that are vital to the production of the agricultural product that have been damaged by wildlife.

19. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que le gouvernement fédéral peut contribuer à l'indemnisation des dommages suivants :

a) les dommages ou blessures causés par la faune à un produit agricole admissible, y compris les coûts admissibles liés à la réparation, au remplacement ou au traitement vétérinaire du produit agricole;

b) la réparation ou le remplacement des structures admissibles qui ont été endommagées par la faune et qui sont essentielles pour la production du produit agricole.

Participation du gouvernement fédéral

Details to be in the agreement

(2) For the purpose of subsection (1), all eligible agricultural products, structures that are vital to the production of the agricultural products, costs and other conditions for payment shall be provided for in the agreement.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les produits agricoles admissibles, les structures essentielles ainsi que les coûts et les conditions concernant la contribution du gouvernement fédéral sont prévus par l'accord.

Détails précisés dans l'accord

Value of damage or injury

20. (1) For the purpose of paragraph 19(1)(a), a production insurance agreement shall provide that the value of damage or injury to an eligible agricultural product caused by wildlife shall be determined by subtracting the value of the agricultural product that is produced after the damage or injury occurred from the value of the agricultural product that, based on an inspection of the damage or injury, it is estimated would have been produced before the occurrence of the damage or injury.

20. (1) Pour l'application de l'alinéa 19(1)a), l'accord sur l'assurance production prévoit que la valeur des dommages ou blessures causés par la faune aux produits agricoles admissibles est déterminée d'après le calcul de la différence entre la valeur du produit agricole qui est produit après que sont survenus les dommages ou blessures et la valeur du produit agricole qui, après l'inspection, aurait été produit avant que soient survenus les dommages ou les blessures.

Évaluation des dommages et blessures

Damage to structure

(2) For the purpose of paragraph 19(1)(b), a production insurance agreement shall provide that the value of the damage to an eligible structure caused by wildlife shall be determined as being the cost to have the structure repaired or replaced.

(2) Pour l'application de l'alinéa 19(1)b), l'accord prévoit que la valeur des dommages causés par la faune à une structure admissible correspond au coût de la réparation ou du remplacement de la structure.

Évaluation des dommages aux structures

Limit on payments

21. (1) A production insurance agreement shall provide that the amount of wildlife compensation paid to a producer for damage or injury to an eligible agricultural product or structure may not exceed 80% of the value of the damage or injury.

21. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que les indemnités versées à un producteur pour les dommages ou blessures causés à un produit agricole ou pour les dommages causés par la faune à une structure admissibles sont plafonnées à 80 % de la valeur des dommages ou blessures.

Indemnités plafonnées

Determination of value

(2) For the purpose of subsection (1), the agreement shall provide for the manner of determining the value of the eligible agricultural product.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'accord prévoit la méthode à appliquer pour déterminer la valeur du produit agricole admissible.

Méthode pour déterminer la valeur

No double compensation

22. A production insurance agreement shall provide loss adjustment and payment processes to

22. L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes d'ajustement des pertes et des

Paiement unique

ensure that damage or injury is paid for only once if damage or injury to an agricultural product caused by wildlife is eligible for payments both under an insurance plan and as wildlife compensation.

PAYMENTS BY CANADA

Negligence in program administration

23. A production insurance agreement shall provide that no contribution shall be made to premiums, wildlife compensation costs and related administrative expenses that are a consequence of negligence, including wrongful dismissal of personnel, in the administration of the insurance program.

Breach of agreement

24. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that, if there is a failure by the province to comply with a requirement of these Regulations, other than a requirement to which subsection 7(3), 9(3), 11(3), 14(3) or 18(3) applies, the Minister may withhold payment of that portion of the contributions under the agreement that relates to the non-compliance until the situation is rectified.

Cumulative limitation of payments

25. The cumulative effect of the limitation of payments provided for in subsections 7(2), 9(2), 11(2), 14(2) and 18(2) and section 24 shall not exceed 25% of the amount otherwise payable by Canada toward premium payments under an agreement for each year.

RECORDS AND INFORMATION

Documentation

26. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall maintain, and shall provide to the Minister when requested to do so, any documentation related to

- (a) the establishment of the amounts of the protection for producers;
- (b) the procedures and measures used to determine production losses, quality losses and losses that are covered by insurance plans that are not based on yield, including those losses associated with risk-splitting and wildlife compensation; and
- (c) the administrative procedures required to carry out the administration of an insurance plan or wildlife compensation.

Insurance plan records

27. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall keep records in relation to the following items in respect of an insurance plan:

- (a) producer identification, agricultural product identification, risk-splitting benefits and elements of insurance plan identification, year, distinguishable groups of producers, risk area, area insured or exposure unit, probable yield per area, actual yield per seeded area or production per seeded area, value of production per agricultural

modalités de versement des indemnités de sorte que le dommage ou la blessure n'est indemnisé qu'une seule fois dans le cas où le dommage ou la blessure causé par la faune au produit agricole peut donner lieu à une indemnisation aux termes du régime d'assurance ainsi qu'à une indemnisation pour les dommages causés par la faune.

INDEMNISATION PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

23. L'accord sur l'assurance production prévoit qu'aucune contribution aux primes, aux indemnités pour les dommages causés par la faune aux produits agricoles admissibles ou aux frais administratifs afférents n'est versée si ces coûts sont occasionnés par la négligence, y compris un congédiement injustifié, dans le cadre de l'administration du programme d'assurance production.

24. L'accord sur l'assurance production prévoit que, dans le cas où la province ne se conforme pas aux exigences du présent règlement autres que celles visées aux paragraphes 7(3), 9(3), 11(3), 14(3) et 18(3), le ministre peut retenir la contribution du gouvernement fédéral qui a trait à l'inexécution jusqu'à ce que la situation soit rectifiée.

25. L'effet cumulatif des limites de paiement visées aux paragraphes 7(2), 9(2), 11(2), 14(2) et 18(2) et à l'article 24 ne peut dépasser 25 % du montant que le gouvernement fédéral doit autrement payer chaque année pour des primes aux termes d'un accord.

DOCUMENTS ET RENSEIGNEMENTS

26. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province qui est partie à l'accord conserve les documents afférents aux opérations ci-après et les remet au ministre sur demande :

- a) l'établissement de la valeur de protection pour les producteurs;
- b) les méthodes et les mesures utilisées pour déterminer les pertes de production et de qualité et celles couvertes par les régimes d'assurance non fondés sur le rendement, y compris celles qui sont associées aux garanties de fractionnement du risque et à l'indemnisation pour les dommages causés par la faune;
- c) les procédures administratives qui s'imposent pour appliquer un régime d'assurance et l'indemnisation pour les dommages causés par la faune.

27. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province qui est partie à l'accord conserve des dossiers comportant les éléments ci-après relativement à tout régime d'assurance :

- a) l'identité du producteur, l'identification du produit agricole, l'identification des garanties de fractionnement du risque et des éléments du régime d'assurance, l'année en cause, les groupes identifiables de producteurs, la zone à risque, la zone assurable ou l'unité d'exposition, le rendement probable par zone, le rendement réel ou la

Négligence dans l'administration du programme

Non-conformité à l'accord

Limite cumulative des paiements

Documentation

Dossiers

product, coverage level, unit value, unit value net of non-incurred cost if the cost of production method is used, unit value of risk-splitting benefits, elements of the insurance plan, percentage premium rate, total premiums paid, premium discount or surcharge levels, risk-splitting benefits and elements of the insurance plan loss percentage and level of protection; and

(b) the number of claims for indemnity, summaries of agricultural product losses or of the number of exposure units indicating the nature and extent of loss and the number and amount of indemnity payments paid, according to agricultural products or exposure units, risk-splitting benefits and elements of the insurance plan and insurance areas.

Wildlife compensation records

28. If a production insurance agreement entered into with a province includes wildlife compensation, the agreement shall provide that the province shall keep records on the amount of production and value of losses, the number of producers paid, the extent of damage incurred by the agricultural product or area and the value of any structural damage caused by wildlife for which payments are made.

Reports and information

29. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall provide the Minister with the following reports and information:

(a) an annual report on the administration of the insurance program, including wildlife compensation, if applicable, that sets out the audited financial statements, including

(i) information on the status of the provincial production insurance reserve and provincial production reinsurance funds, if applicable, and

(ii) current information by agricultural product, including the number of insurance contracts written, the amount of insurance in force, the number of exposure units or the area insured, the number of producers insured, the amount of premiums collected and the number and total amount of indemnities paid for that year;

(b) a quarterly report estimating, by agricultural product, the number of insurance contracts written, the amount of insurance in force, the amount of premiums paid, the number of exposure units or the area insured, the number of claims paid and the amount of indemnities paid;

(c) a quarterly report estimating, by agricultural product, the number of claims and indemnities paid for wildlife compensation; and

(d) reports and information for the insurance plans, and wildlife compensation, if applicable,

production par zone ensemencée, la valeur de production par produit agricole, le niveau de protection, la valeur unitaire, la valeur unitaire moins les frais non occasionnés si la méthode de coût de production est employée, la valeur unitaire des garanties de fractionnement de risque et des éléments du régime d'assurance, le pourcentage des taux de prime, les primes totales payées, les niveaux de rabais ou de surcharge des primes, le pourcentage des pertes et le niveau de protection des éléments du régime d'assurance et des garanties de fractionnement de risque;

b) le nombre de demandes d'indemnisation, les sommaires sur les pertes des produits agricoles ou sur le nombre d'unités d'exposition, indiquant la nature et l'ampleur des pertes ainsi que le nombre et les montants des indemnités payées par produit agricole selon le produit agricole ou l'unité d'exposition, les garanties de fractionnement de risque, les éléments du régime d'assurance et les zones assurables.

28. Si l'accord sur l'assurance production inclut l'indemnisation pour les dommages causés par la faune, l'accord doit prévoir que la province en cause conserve les dossiers sur le volume de production et la valeur des pertes, le nombre de producteurs dédommagés et l'étendue des dommages par produit agricole ou par zone et la valeur des dommages aux structures causés par la faune pour lesquels une indemnité est versée.

Dossiers sur les dommages causés par la faune

29. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que la province qui est partie à l'accord fournit au ministre les documents et renseignements suivants :

Documents et renseignements

a) un rapport annuel sur l'administration du programme d'assurance production — incluant le cas échéant l'indemnisation dommages causés par la faune — qui contient des états financiers vérifiés, y compris :

(i) des renseignements cumulatifs sur l'état du fonds de réserve de l'assurance production et de la caisse de réassurance production provinciales, s'il y a lieu,

(ii) des renseignements mis à jour, par produit agricole, notamment le nombre de contrats d'assurance souscrits, le montant des assurances en vigueur, le nombre d'unités d'exposition ou la zone assurée, le nombre de producteurs assurés, le montant des primes perçues et le nombre et le montant total des indemnités payées pour l'année en cause;

b) un rapport trimestriel évaluant, par produit agricole, le nombre de contrats d'assurance souscrits, le montant des assurances en vigueur, le montant des primes payées, le nombre d'unités d'exposition ou la zone assurée et le nombre et le montant des indemnités payées;

c) un rapport trimestriel estimant, par produit agricole, le nombre de demandes d'indemnisation et les sommes payées au titre de l'indemnisation des dommages causés par la faune;

requested by Canada for the purpose of auditing, evaluating and forecasting Canada's future financial commitments and to ensure adequate linkages between insurance programs and other business risk management programs.

d) des rapports et renseignements à l'égard des régimes d'assurance et de l'indemnisation des dommages causés par la faune, le cas échéant, demandés par le gouvernement fédéral dans le but de vérifier, d'évaluer et de prévoir les engagements financiers futurs du gouvernement fédéral, et d'assurer des liens adéquats entre les programmes d'assurance production et d'autres programmes de gestion des risques d'entreprise.

Agreement to specify data

(2) For the purpose of paragraph (1)(d), the agreement shall provide for the specific data to be provided.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)d), l'accord prévoit les données particulières à soumettre.

Données particulières

Protection of personal information

(3) The requirement to provide information under subsection (1) is subject to the province's privacy legislation.

(3) Les renseignements qui sont fournis en application du paragraphe (1) sont assujettis aux textes législatifs provinciaux portant sur la protection des renseignements personnels.

Protection des renseignements personnels

REPEAL

ABROGATION

Regulations repealed

30. The *Crop Insurance Regulations, 1990*¹ are repealed.

30. Le *Règlement de 1990 sur l'assurance-récolte*¹ est abrogé.

Règlement abrogé

APPLICATION AND COMING INTO FORCE

APPLICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Application

31. (1) Sections 2 to 29 apply in respect of payments by Canada on or after the day on which these Regulations come into force in respect of losses that occur after March 31, 2004.

31. (1) Les articles 2 à 29 s'appliquent aux contributions du gouvernement fédéral versées par celui-ci à compter de la date d'enregistrement du présent règlement pour les pertes survenues après le 31 mars 2004.

Application

Coming into force

(2) These Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Description

The *Canada Production Insurance Regulations* will replace the *Crop Insurance Regulations, 1990*, and will be made under the authority of subsection 18(1) of the *Farm Income Protection Act* (FIPA). As with the existing Regulations, the *Canada Production Insurance Regulations* will set out various conditions and standards to ensure that provincially-designed and delivered production insurance programs are actuarially sound and financially self-sustaining, as well as to guarantee that government funding to these programs is equitable across provinces and commodities. The Regulations achieve these objectives by requiring provinces to periodically submit independent actuarial certifications. Consulting actuaries verify that premium rates and the method of establishing protection for individual insurance plans are actuarially sound and reflective of the actual value of the commodities being insured so that no over-insurance exists. In addition, an independent actuarial certification is required to verify that a province's entire program (all plans combined) is financially self-sustaining.

Le *Règlement canadien sur l'assurance production*, remplacerait le *Règlement de 1990 sur l'assurance-récolte*, qui est actuellement en vigueur. Il serait promulgué sous le régime du paragraphe 18(1) de la *Loi sur la protection du revenu agricole* (LPRA). Tout comme le fait le règlement en vigueur, le nouveau définirait diverses conditions et normes visant à faire en sorte que les programmes conçus et exécutés par les provinces soient financièrement autonomes et actuariellement valables, et à garantir que la contribution financière du gouvernement fédéral est répartie de façon équitable entre les provinces et les secteurs de production. Ce règlement permet d'atteindre ces objectifs en exigeant des provinces qu'elles se soumettent périodiquement à des attestations actuarielles indépendantes. Les actuaires-conseils vérifient si les taux de prime et la méthode de détermination de la protection prévus dans les régimes d'assurance individuels sont actuariellement valables et s'ils tiennent compte de la valeur réelle des produits assurés (il n'existe pas de surassurance). De plus, une attestation actuarielle indépendante est requise pour vérifier si le programme provincial, dans son intégrité (tous plans combinés), est durable sur le plan financier.

¹ SOR/91-105

¹ DORS/91-105

The primary rationale for repealing the existing *Crop Insurance Regulations, 1990* and replacing them with the *Canada Production Insurance Regulations* is to provide provinces with more flexibility to design and administer insurance plans and benefits to better meet the needs of their producers. The Regulations include provisions for federal contributions to insurance plans in which coverage is not based on yield (e.g., livestock and weather data). They also set out the same control measures and standards (independent actuarial certifications) applied to yield-based plans to ensure that non-yield-based insurance plans are actuarially sound and that the amount of coverage does not exceed market or replacement values. The current *Crop Insurance Regulations, 1990* were developed explicitly for crops and, therefore, producers of livestock were not eligible for the same level of federal support as to crop producers. Producer interest in production loss protection for livestock has increased dramatically with recent outbreaks of various diseases. The expansion of production loss protection to all commodities is consistent with the commodities identified in the FIPA and the federal government's new policy direction for agricultural business risk management programming.

While the current Regulations authorize the federal government to contribute to compensation for crops damaged by migratory waterfowl, they do not contain provisions authorizing federal contributions for crops and livestock destroyed by wildlife more generally. Crops eaten or damaged by wildlife, other than migratory waterfowl, such as deer, elk and other birds as well as livestock destroyed by wolves, coyotes and bears are presently not eligible for compensation under these Regulations. Such compensation benefits have been available to some producers via other federal-provincial agreements. The inclusion of wildlife compensation provisions in the *Canada Production Insurance Regulations* will ensure that the federal government is offering all producers a consistent risk management option across commodities and provinces.

The *Canada Production Insurance Regulations* include many provisions that are similar to the provisions in the current Regulations, with minor modifications to remove outdated and redundant requirements (i.e., those are already set out in federal-provincial agreements), as well as ensure that the language and defined terms are consistent with all related agreements. The ordering of sections and clauses in the Regulations has also been improved to ensure that the document flows more logically.

Alternatives

While the *Canada Production Insurance Regulations* contain many provisions that are similar to those in the current Regulations, there are also some significant changes. In 2003, Agriculture and Agri-Food Canada implemented a new policy direction for agriculture in Canada which produced many changes to

La principale justification de la demande d'abrogation de l'actuel *Règlement de 1990 sur l'assurance-récolte* et de promulgation du *Règlement canadien sur l'assurance production* est la suivante : donner aux provinces plus de souplesse pour concevoir et administrer les régimes d'assurance et l'établissement des prestations, ce qui leur permettra de mieux répondre aux besoins des producteurs. Cette justification est compatible avec la nouvelle orientation stratégique que s'est donnée le gouvernement fédéral concernant les programmes de gestion des risques de l'entreprise agricole. Le règlement renferme des dispositions sur les contributions fédérales aux régimes d'assurance non fondés sur le rendement (par exemple sur les données relatives au bétail et aux conditions atmosphériques). Il assure également que l'on applique aux régimes d'assurance avec protection non fondée sur le rendement les mêmes mesures de contrôle et les mêmes normes (au moyen des attestations actuarielles indépendantes) que celles qui s'appliquent aux régimes d'assurance avec protection non fondée sur le rendement pour faire en sorte que les premiers soient actuariellement valables et que le montant de la protection ne dépasse pas les prix du marché ou les valeurs de remplacement. Le règlement actuel a été élaboré expressément pour les cultures et, par conséquent, les producteurs de bétail n'étaient pas admissibles au même niveau de soutien fédéral que les producteurs de cultures. L'intérêt des producteurs envers la protection contre la perte de production de bétail a augmenté de façon spectaculaire avec l'apparition récente de diverses maladies. La protection contre la perte de production a été étendue de manière à toucher les produits cernés dans la LPRA.

Bien que le règlement actuel autorise le gouvernement fédéral à contribuer à l'indemnisation pour les dommages causés aux cultures par les oiseaux aquatiques migrateurs, il ne contient aucune disposition qui permet au fédéral de participer à l'indemnisation des producteurs pour des dommages causés aux cultures et au bétail par la faune en général. Les cultures qui ont été mangées ou endommagées par des espèces fauniques autres que la sauvagine, telles que le cerf, le wapiti et divers oiseaux, ainsi que le bétail tué par des loups, des coyotes et des ours, ne donnent pas droit, à l'heure actuelle, à une indemnisation en vertu de ce règlement. Certains agriculteurs ont pu obtenir une indemnisation de ce genre en vertu d'autres accords fédéraux-provinciaux. L'inclusion de dispositions sur l'indemnisation pour dommages causés par la faune dans le *Règlement canadien sur l'assurance production* permettra au gouvernement fédéral d'offrir à tous les producteurs une option en matière de gestion des risques qui soit uniforme d'un produit à l'autre et d'une province à l'autre.

Ce règlement renferme néanmoins bon nombre de dispositions similaires à celles du *Règlement de 1990 sur l'assurance-récolte* qui est actuellement en vigueur : on en a aussi modifié quelques-unes pour supprimer des exigences périmées et redondantes (p. ex., celles qui sont énoncées dans les accords fédéraux-provinciaux) et on s'est assuré que la phraséologie correspondait à celle qui a été utilisée dans tous les accords connexes. On a révisé l'ordre des articles et des dispositions dans le but d'agencer d'une façon plus logique les diverses parties du nouveau document.

Solutions envisagées

Bien que le *Règlement canadien sur l'assurance production* renferme un grand nombre de dispositions qui sont similaires à celles du règlement actuel, certains changements notables ont été apportés. En 2003, Agriculture et Agroalimentaire Canada a adopté une nouvelle orientation stratégique nationale en

agricultural risk management programming. For these reasons, it was suggested by Agriculture and Agri-Food Canada's legal counsel that the best course of action would be to repeal the existing Regulations and replace them with new *Canada Production Insurance Regulations* that are consistent with this new policy approach.

The alternative would be to maintain the existing *Crop Insurance Regulations, 1990*. This was rejected on the grounds that the existing Regulations do not allow federal contributions to the provinces for insurance plans which are not based on yield nor for wildlife compensation benefits. One of the major goals for business risk management programming under the current agricultural policy framework, as set out in the multilateral *Federal-Provincial-Territorial Framework Agreement on Agricultural and Agri-food Policy for the Twenty-First Century*, is that all agricultural products provided for under FIPA should have access to production loss protection. The existing Regulations do not allow this and therefore, major changes were necessary.

Benefits and Costs

The *Canada Production Insurance Regulations* will bear no further costs beyond what was originally approved on March 28, 2003 (T.B. 830438). At that time, Treasury Board Ministers approved funding for Business Risk Management programming, including Production Insurance, of \$1.1 billion annually for five years, for a total of \$5.5 billion. Production Insurance costs were expected to average \$407.179 million annually, which included the potential costs of the new program options.

The Regulations will help ensure insurance programs provide a greater variety of coverage and benefit options across Canada in order to fill gaps identified in previous agricultural risk management programs. As such, they will reduce demands for ad-hoc programming and, overall, allow governments to better forecast and manage program costs in this area. As with the existing Regulations, the Regulations will also set out provisions to ensure that insurance programs are actuarially sound and financially self-sustaining, and therefore affordable to all parties to these programs.

No environmental impact is expected to result from any of these amendments.

Consultation

As the provinces are responsible for the design and delivery of Production Insurance programs, and the proposed Regulations set out provisions in these areas, the provinces are the primary stakeholders in relation to these Regulations. All provinces were consulted throughout the drafting process. The consultations included a total of six meetings with representatives of the provincial crop insurance agencies where the proposed Regulations and their implications were discussed in detail. The proposed Regulations were also discussed during several conference calls with provincial officers. As a result of these consultations, numerous changes requested by provinces were incorporated into the proposed Regulations.

agriculture qui a donné lieu à de nombreux changements aux programmes de gestion des risques agricoles. C'est pour ces raisons que les Services juridiques du ministère ont jugé que la meilleure voie à suivre consisterait à abroger le règlement actuel et à promulguer à sa place le *Règlement canadien sur l'assurance production*, qui est compatible avec cette nouvelle orientation.

L'autre option serait de conserver le *Règlement de 1990 sur l'assurance-récolte* qui est actuellement en vigueur. Celle-ci a été rejetée, car ce règlement ne permet pas au gouvernement fédéral de contribuer à des régimes provinciaux d'assurance pour une protection non fondée sur le rendement ni de verser des indemnités aux producteurs pour des dommages causés par la faune. L'un des principaux objectifs des programmes de gestion des risques de l'entreprise établis sous le régime de l'actuel CSA, comme le définit l'*Accord-cadre fédéral-provincial-territorial sur une politique agricole et agroalimentaire pour le vingt et unième siècle*, est que tous les produits agricoles décrits dans la LPRA soient couverts par une protection contre les manques à produire. Comme le règlement actuel ne permet pas cette couverture, des changements importants s'imposaient.

Avantages et coûts

Les changements au *Règlement canadien sur l'assurance production* et à l'Accord modificateur n° 5 ne devraient avoir aucune répercussion sur les coûts autre que ce qui a été originellement approuvé le 28 mars 2003 (C.T. 830438). À ce moment, les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé le financement pour les programmes de la gestion des risques de l'entreprise, y compris l'assurance production, fixé à 1,1 milliard de dollars par an pendant cinq ans, ce qui totalise 5,5 milliards de dollars. Ces montants comprennent les coûts potentiels de nouvelles options de programme.

Le nouveau règlement aiderait à faire en sorte que les programmes d'assurance fournissent un éventail plus large d'options de protection et de prestations au Canada, ce qui comblerait les lacunes mises en évidence dans les précédents programmes de gestion des risques de l'entreprise agricole. Par conséquent, la mise en application du nouveau règlement aurait pour effet de réduire le nombre de demandes de programmes spéciaux et, dans l'ensemble, permettrait aux gouvernements de mieux prévoir et de mieux gérer les coûts sur ce plan. Tout comme le fait le règlement actuellement en vigueur, le nouveau règlement énoncerait les dispositions visant à faire en sorte que les programmes d'assurance soient financièrement autonomes et actuariellement valables et qu'ils soient donc abordables pour toutes les parties participant à ces programmes.

On estime que ces changements n'auront aucun effet sur l'environnement.

Consultations

Puisqu'il leur incombe de concevoir et d'exécuter ces programmes d'assurance production et que le projet de *Règlement canadien sur l'assurance production* énonce les dispositions à ce sujet, les provinces sont les principales parties que concerne ce projet. On les a consultées tout au long du processus d'élaboration. En outre, on a tenu six réunions avec les représentants des organismes provinciaux responsables de l'assurance-récolte où le projet de règlement et ses incidences possibles ont été examinées attentivement. Le projet de règlement a également fait l'objet d'échanges à plusieurs téléconférences avec les représentants provinciaux. Par suite de ces consultations, bon nombre des modifications que les provinces avaient demandé d'apporter au projet de règlement l'ont été.

All provinces have demonstrated support for the proposed *Canada Production Insurance Regulations* as they allow federal subsidization of a wider range of insurance plans and benefits.

Compliance and Enforcement

The *Canada Production Insurance Regulations* set out various conditions and standards to ensure that federal financial support to provincially designed and delivered production insurance programs are equitable across provinces and agricultural products, as well as ensure that programs continue to be actuarially sound and self-sustaining. These standards ensure that the federal government does not make financial contributions to over-insure in provincial plans or to plans which are not actuarially sound.

Where a provincial production insurance program does not comply with the terms of the Regulations, the Regulations provide for a reduced level of federal contribution.

With the additional flexibility being provided by the Regulations, provinces will be able to offer additional production insurance plans and benefits to producers.

Contact

George Pikor
Acting Director
Crop Insurance and Companion Programs Division
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: (613) 759-7518
FAX: (613) 759-1603

Toutes les provinces ont soutenu le projet de *Règlement canadien sur l'assurance production* puisque celui-ci permettrait de contribuer à un plus grand nombre de régimes d'assurance et de prestations.

Respect et exécution

Le *Règlement canadien sur l'assurance production* prévoit diverses conditions et normes visant à faire en sorte que la contribution financière du gouvernement fédéral aux programmes d'assurance production conçus et exécutés par les provinces soit répartie de façon équitable entre les provinces et les produits agricoles, et que ces programmes ne cessent d'être actuariellement valables et financièrement autonomes. Ces conditions et normes visent en outre à faire en sorte que l'administration fédérale ne contribue pas à la prestation d'une surassurance dans les régimes provinciaux ou dans des régimes qui ne sont pas actuariellement valables.

Si un programme provincial d'assurance production n'est pas conforme aux dispositions du *Règlement canadien sur l'assurance production*, celui-ci prévoit une contribution fédérale moindre.

Comme le nouveau règlement permettrait une plus grande souplesse, les provinces seraient capables d'offrir des régimes d'assurance production et des prestations supplémentaires aux producteurs.

Personne-ressource

George Pikor
Directeur par intérim
Division des programmes d'assurance-récolte et
des programmes complémentaires
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : (613) 759-7518
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-1603

Registration
SOR/2005-63 March 22, 2005

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2005-386 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration and the Treasury Board, pursuant to subsection 5(1) and section 89 of the *Immigration and Refugee Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 296(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f), by adding the word “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) a person who is seeking to enter Canada as a competitor, coach, judge, team official, medical staff member or member of a national or international sports organizing body participating in the XI FINA (Fédération internationale de natation) World Championships to be held in Montreal, Quebec, during the period beginning on July 17, 2005 and ending on July 31, 2005.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on April 1, 2005.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of this amendment to the *Immigration and Refugee Protection Regulations* is to create a visa fee exemption for foreign nationals participating in the XI FINA (Fédération internationale de natation) World Championships being held in Montreal in July, 2005.

Canada has granted such exemptions on a number of occasions, including the 2001 Games of La Francophonie and the International Association of Athletics Federations (IAAF) World Championships in Athletics held in Edmonton the same year.

^a S.C. 2001, c. 27
¹ SOR/2002-227

Enregistrement
DORS/2005-63 Le 22 mars 2005

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2005-386 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 5(1) et de l'article 89 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

MODIFICATION

1. Le paragraphe 296(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) la personne cherchant à entrer au Canada à titre de compétiteur, d'entraîneur, de juge, de représentant d'équipe, de membre du personnel médical ou de membre d'une organisation sportive nationale ou internationale qui participe aux XI^{es} Championnats du monde FINA (Fédération internationale de natation) qui se tiendront à Montréal (Québec) du 17 au 31 juillet 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2005.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le but de la présente modification au *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* est de dispenser des frais de visa les étrangers participant aux XI^{es} Championnats du monde de la Fédération internationale de natation (FINA), qui auront lieu à Montréal en juillet 2005.

Le Canada a accordé de telles dispenses à maintes reprises, notamment à l'occasion des Jeux de la Francophonie en 2001 et lors des Championnats du monde d'athlétisme de l'International Association of Athletics Federation (IAAF) qui ont eu lieu à Edmonton la même année.

^a L.C. 2001, ch. 27
¹ DORS/2002-227

Fee exemptions included in the current Regulations do not cover the requirements of the XI FINA World Championships.

Alternatives

A complete exemption from the requirement to obtain a temporary resident visa for all participants was considered but rejected because of security concerns. In the absence of the examination that takes place in the visa examination process, a proxy control process by the FINA would have had to be created at considerable expense.

Participants at the 1988 Calgary Olympics were able to enter Canada upon presentation of their Olympic identity card alone; however, the control process associated with the issuance of those cards was equivalent to the visa examination process.

Given the above, it is clear that creating a regulation that provides a visa fee exemption to participants in the Championships is the simplest and most effective way to achieve the desired result.

Benefits and Costs

Benefits

Granting a temporary resident visa fee exemption supports the overall objectives of the Games, from which clear economic and social benefits accrue. The visa fee exemption will give Canada exposure, on the world stage, as a sports and tourism destination.

Costs

Based on the \$75 single entry temporary resident visa fee currently in place and the participation of an estimated 1,300 trainers, team officials and athletes from visa-required nations, the foregone revenue associated with this fee exemption is approximately \$100,000.

Consultation

This exemption from temporary resident visa fees was a condition set by the FINA to hold the World Championships in Canada.

Compliance and Enforcement

Participants and officials associated with the games will be required to comply with the normal visa application and examination process. Those in possession of credentials issued by the FINA organizing committee and recognized by the Government of Canada will benefit from the temporary resident visa fee exemption when they apply for their visas.

Gender-based Analysis

Specific gender impacts are not identifiable.

Contact

Wayne Ganim
Director General
Finance
Citizenship and Immigration Canada
Telephone: (613) 954-4443

Les dispenses prévues présentement au règlement ne peuvent s'appliquer aux XI^{es} Championnats du monde de la FINA.

Solutions envisagées

Une dispense complète de l'obtention d'un visa de résident temporaire pour tous les participants a été considérée mais, en raison d'inquiétudes concernant la sécurité, cette option a été rejetée. En l'absence des contrôles faits dans le cadre du processus de délivrance des visas, un processus de contrôle similaire par la FINA aurait dû être mis en place à un coût considérable.

Les participants aux Jeux olympiques de Calgary en 1988 ont été autorisés à entrer au Canada simplement en présentant leur carte d'identité olympique, mais le processus de contrôle associé à la délivrance de ces cartes était équivalent à celui en place pour la délivrance de visas.

Compte tenu de ce qui précède, il ne fait aucun doute que modifier le règlement pour permettre aux participants de demander un visa sans avoir à payer les frais de traitement est la méthode la plus simple et la plus efficace afin d'atteindre le but recherché.

Avantages et coûts

Avantages

Accorder une dispense des frais de traitement des demandes de visa de résident temporaire appuie les objectifs généraux des Championnats, lesquels généreront des retombées économiques et sociales. La dispense des frais de traitement des demandes de visa contribuera à une visibilité accrue du Canada sur la scène mondiale en tant que destination touristique et sportive.

Coûts

Si l'on considère qu'un visa de résident temporaire pour un seul séjour coûte actuellement 75 \$, et qu'environ 1 300 entraîneurs, officiels et athlètes provenant de pays non dispensés du visa participeront à cet événement, la perte de revenus associée à la dispense de ces frais de traitement est d'environ 100 000 \$.

Consultations

Cette dispense était une des conditions exigées par la FINA pour que les championnats du monde puissent avoir lieu au Canada.

Respect et exécution

Les participants et les officiels de ces jeux devront se soumettre aux contrôles habituels et devront remplir les exigences normales pour l'obtention d'un visa. Les personnes munies de lettres de créance délivrées par le comité organisateur de la FINA et reconnues par le gouvernement du Canada pourront bénéficier de la dispense des frais lorsqu'elles déposeront leur demande de visa.

Analyse comparative entre les sexes

Aucune conséquence différente entre les sexes n'est identifiable.

Personne-ressource

Wayne Ganim
Directeur général
Finances
Citoyenneté et Immigration Canada
Téléphone : (613) 954-4443

Registration
SOR/2005-64 March 22, 2005

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

P.C. 2005-387 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 12^a of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Table I.2 of Part V of Schedule I to the *Migratory Birds Regulations*¹ is replaced by the following:

TABLE I.2

MEASURES IN QUEBEC CONCERNING OVERABUNDANT SPECIES

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
1.	District A	May 1 to June 30 September 1 to December 10	Recorded bird calls (d), (f)
2.	District B	September 17 to December 26	Recorded bird calls (d), (f)
3.	Districts C and D	April 1 to May 31 (a) September 6 to September 16 (a) September 17 to December 26	Recorded bird calls (d), (f)
4.	District E	April 1 to May 31 (a) September 6 to September 16 (a) September 17 to December 26	Recorded bird calls (d), (f); bait or bait crop area (e)
5.	Districts F, G, H and I	April 1 to May 31 (a), (b), (c) September 6 to September 23 (a) September 24 to December 26	Recorded bird calls (d), (f); bait or bait crop area (e)
6.	District J	September 24 to December 26	Recorded bird calls (d), (f)

(a) Hunting is allowed only on farmland.

(b) In District F, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the road right-of-way of Route 132 between Forgues Street at Berthier-sur-Mer and the eastern limit of Cap-Saint-Ignace municipality.

(c) In District G, on the north shore of the St. Lawrence River, no person shall hunt north of the St. Lawrence River and south of a line located at 1 000 m north of Highway 40 between Montée St-Laurent and the Maskinongé River. On the south shore of the St. Lawrence River, no person shall hunt south of

^a S.C. 2001, c. 34, s. 53

^b S.C. 1994, c. 22

¹ C.R.C., c. 1035

Enregistrement
DORS/2005-64 Le 22 mars 2005

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

C.P. 2005-387 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 12^a de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

MODIFICATIONS

1. Le tableau I.2 de la partie V de l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*¹ est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I.2

MESURES CONCERNANT LES ESPÈCES SURABONDANTES AU QUÉBEC

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Périodes durant lesquelles l'oiseau peut être tué	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse supplémentaires
1.	District A	Du 1 ^{er} mai au 30 juin Du 1 ^{er} septembre au 10 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux (d), (f)
2.	District B	Du 17 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux (d), (f)
3.	Districts C et D	Du 1 ^{er} avril au 31 mai (a) Du 6 au 16 septembre (a) Du 17 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux (d), (f)
4.	District E	Du 1 ^{er} avril au 31 mai (a) Du 6 au 16 septembre (a) Du 17 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux (d), (f); appât ou zone de culture-appât (e)
5.	Districts F, G, H et I	Du 1 ^{er} avril au 31 mai (a), (b), (c) Du 6 au 23 septembre (a) Du 24 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux (d), (f); appât ou zone de culture-appât (e)
6.	District J	Du 24 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux (d), (f)

a) La chasse est permise uniquement sur les terres agricoles.

b) Dans le district F, il est interdit de chasser au sud du fleuve Saint-Laurent et au nord de l'emprise de la route 132 entre la rue Forgues à Berthier-sur-Mer et la limite est de la municipalité de Cap-Saint-Ignace.

c) Dans le district G, sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, il est interdit de chasser au nord du fleuve Saint-Laurent et au sud d'une ligne située à 1 000 m au nord de l'autoroute 40 entre la montée Saint-Laurent et la rivière Maskinongé. Sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, il est interdit de chasser au sud du

^a L.C. 2001, ch. 34, art. 53

^b L.C. 1994, ch. 22

¹ C.R.C., ch. 1035

the St. Lawrence River and north of the railroad right-of-way located near Route 132 between the Nicolet River in the east and Lacerte Road in the west.

(d) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

(e) Hunting with bait or in a bait crop area is permitted if the Regional Director has given consent in writing pursuant to section 23.3.

(f) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white phase Snow Geese.

2. Note (b) of Table I.2 of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white or blue phase Snow Geese.

3. Note (b) of Table I.2 of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white or blue phase Snow Geese.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In recent years, populations of greater and mid-continent lesser snow geese have risen dramatically. The rapid population growth is attributed to increased food availability during winter months from agricultural operations, and a declining rate of mortality. As a result, these birds are no longer controlled by the carrying capacity of winter habitat as they were previously. Analysis of the effects of increased numbers of snow geese on staging and arctic breeding habitats shows that key habitats for migratory birds and other wildlife are being adversely affected by overuse. Left unchecked, overabundant snow goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves, and will compromise the biological diversity of the arctic ecosystem.

The goal of these amendments to the *Migratory Birds Regulations* is to help to protect and restore the biological diversity of arctic wetland ecosystems and the ecosystems of important migration and wintering areas, by reducing the population size of overabundant snow goose populations. To curtail the rapid population growth and reduce population size to a level consistent with the carrying capacity of breeding habitats over a period of about five years, the mortality rate must be increased by two-to-three times the level of the past decade. To this end, beginning in 1999, amendments to the *Migratory Birds Regulations* created

fleuve Saint-Laurent et au nord de l'emprise de la voie ferrée située près de la route 132 entre la rivière Nicolet à l'est et la route Lacerte à l'ouest.

d) « Enregistrements d'appels d'oiseaux » vise les appels d'oiseaux appartenant à une espèce mentionnée dans le titre de la colonne 2.

e) La chasse au moyen d'un appât ou dans une zone de culture-appât est permise sous réserve de l'obtention d'une autorisation écrite du directeur régional en vertu de l'article 23.3.

f) Les leurres utilisés pendant la chasse, conjointement avec des enregistrements d'appels d'ois des neiges, doivent représenter l'oise des neiges en phase blanche.

2. La note b) au bas du tableau I.2 de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

b) Les leurres utilisés pendant la chasse, conjointement avec des enregistrements d'appels d'ois des neiges, doivent représenter l'oise des neiges en phase blanche ou bleue.

3. La note b) au bas du tableau I.2 de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

b) Les leurres utilisés pendant la chasse, conjointement avec des enregistrements d'appels d'ois des neiges, doivent représenter l'oise des neiges en phase blanche ou bleue.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ces dernières années, les populations de Grandes Oies des neiges et de Petites Oies des neiges du milieu du continent ont augmenté radicalement. La croissance rapide des populations est attribuée à la disponibilité accrue de la nourriture pendant les mois d'hiver provenant des exploitations agricoles et à une diminution du taux de mortalité. En conséquence, ces oiseaux ne sont plus contrôlés par la capacité de charge de l'habitat hivernal comme c'était le cas auparavant. L'analyse de l'effet du nombre accru d'Oies des neiges sur les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique indique que les principaux habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages sont touchés défavorablement par l'utilisation excessive de ceux-ci. Si l'on n'intervient pas, les populations surabondantes d'Oies des neiges pourraient avoir de graves répercussions sur les oiseaux migrateurs eux-mêmes, et elles compromettront la diversité biologique de l'écosystème arctique.

Le but de la modification au *Règlement sur les oiseaux migrants* est d'aider à protéger et à rétablir la diversité biologique des écosystèmes de terres humides arctiques et des écosystèmes des grandes aires de migration et d'hivernage en réduisant la population des Oies des neiges surabondantes. Pour réduire la croissance rapide de la population et ramener cette population à un niveau compatible avec la capacité de charge des habitats de reproduction sur une période d'environ cinq ans, le taux de mortalité doit être multiplié par deux ou trois fois en comparaison de celui de la dernière décennie. À cette fin, à partir de 1999, une modification

special conservation measures outside the regular hunting season, during which hunters are permitted to hunt overabundant species for conservation reasons, and, in some cases and subject to specific controls, to use special methods and equipment, such as electronic calls and bait. The 1999 and 2000 Regulations applied in selected areas of the provinces of Quebec and Manitoba. Beginning in 2001, special conservation measures were also established in Nunavut and Saskatchewan. Beginning in 2002, the use of electronic calls was extended to include the fall snow goose hunting seasons, to help improve hunter success rates. Local application of the conservation measures was determined in consultation with the provincial governments, other organizations and local communities.

The present amendments provide for minor adjustments to the 2005 special conservation measure dates in Quebec, so that the first day falls on a Saturday, and will remove, for District G (Lac St-Pierre area), the restriction limiting the areas where hunting is permitted in order to increase hunting opportunities. Amendments are also provided for Manitoba and Saskatchewan in order to allow the use of decoys representing white or blue phase snow geese when using recorded snow goose calls during the period when only snow geese can be hunted. The special conservation measures dates for Manitoba, Saskatchewan and Nunavut remain the same.

Alternatives

In evaluating the alternatives to the problem of the overabundance of snow geese, Environment Canada's Canadian Wildlife Service (CWS) has been guided by the principle that snow geese are a highly regarded natural resource, valued as game animals and for food, as well as for their aesthetic importance.

The international body of federal agencies responsible for co-ordinating wildlife management among federal agencies, the Canada/Mexico/United States Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management, agreed, in March 1998, that the scientific rationale was sound for considering mid-continent lesser snow goose and the greater snow goose as overabundant populations. They concluded that it would be appropriate for each country to take special measures, as they saw fit, to increase the harvest rate of those groups of birds. This consultation helps ensure that these actions conform to Canada's treaty obligations with the U.S. in the Migratory Birds Convention. Beginning in 1999, the U.S. also implemented a regulation authorizing the increased harvest of snow geese in that country.

Alternatives to increasing harvest levels in Canada, such as allowing hunting in wildlife refuges on the wintering grounds in the U.S., are also being undertaken. Although helpful, these measures alone cannot meet the goal of adequately reducing the population size. Without such a reduction, staging and arctic breeding habitats will continue to be degraded, the damage will become more widespread, and habitats will cease to support healthy populations of the overabundant species and the other

apportée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* établissait des mesures spéciales de conservation qui s'ajoutaient à la saison régulière de chasse, au cours desquelles les chasseurs pouvaient chasser des espèces surabondantes pour des raisons de conservation, et, dans certains cas, et sous réserve de contrôles précis, permettaient l'utilisation de pratiques et d'équipement spéciaux, tels que des appeaux électroniques et des appâts. Les mesures de 1999 et de 2000 s'appliquaient dans des régions choisies des provinces du Québec et du Manitoba. Débutant en 2001, des mesures spéciales de conservation ont été mises en place au Nunavut et en Saskatchewan. À partir de 2002, la période durant laquelle les appeaux d'oiseaux électroniques peut-être utilisés a été élargie pour inclure les saisons de chasse d'automne de l'Oie des neiges, afin d'accroître le succès des chasseurs. L'application des mesures de conservation, à des régions spécifiques, a été déterminée en consultation avec les gouvernements provinciaux, d'autres organismes et des collectivités locales.

Le but de la présente modification est d'apporter pour 2005, dans un premier temps pour le Québec, des modifications mineures aux dates des mesures spéciales de conservation, ainsi le premier jour de la chasse tombera un samedi, et d'abolir, pour le district G (région du Lac St-Pierre), la restriction limitant les endroits où il est permis de chasser afin d'augmenter les opportunités de chasse. Dans un deuxième temps, des modifications sont apportées pour le Manitoba et la Saskatchewan, afin de permettre l'utilisation de leurres représentant des Oies blanches en phase blanche ou bleue lors de la chasse avec des enregistrements d'appels d'oies des neiges durant les saisons de chasse aux Oies blanches seulement. Les dates des mesures spéciales de conservation pour le Manitoba, la Saskatchewan et le Nunavut demeurent inchangées.

Solutions envisagées

Au cours de l'évaluation des solutions de rechange au problème de la surabondance des Oies des neiges, le Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada a été guidé par le principe que les Oies des neiges sont une ressource naturelle très précieuse, qu'elles sont appréciées en tant qu'espèce gibier et nourriture, ainsi que pour leur importance esthétique.

L'organe international composés d'organismes fédéraux responsables de coordonner la gestion des espèces sauvages parmi les organismes fédéraux, le Comité trilatéral Canada-Mexique-États-Unis de conservation et de gestion de la faune et des écosystèmes, a convenu en mars 1998 qu'il était scientifiquement juste de considérer les populations de Petites Oies des neiges du milieu du continent et de Grandes Oies des neiges comme des populations surabondantes. Le Comité a convenu qu'il revenait à chaque pays de prendre les mesures que ceux-ci jugent bonnes pour accroître le taux des prises de ces groupes d'oiseaux. Cette consultation aide à assurer la conformité de ces interventions aux obligations du Canada en vertu du traité avec les États-Unis découlant de la Convention sur les oiseaux migrateurs. Depuis 1999, les États-Unis ont aussi mis en application un règlement autorisant la prise accrue des Oies des neiges.

Des solutions de rechange relativement à l'augmentation des prises au Canada sont également en voie d'être mises en œuvre, par exemple permettre la chasse dans les aires d'hivernage des refuges de faune aux États-Unis. Bien qu'elles soient utiles, à elles seules, ces mesures ne permettent pas d'atteindre l'objectif visant à réduire adéquatement la taille des populations. Sans cette réduction, les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique continueront de se dégrader, les dommages se

species that share the habitat. Plant communities will not recover unless grazing pressure is reduced; even with such reduction, recovery will take at least many decades because of the slow growth of arctic plant communities. Some of the habitat changes are expected to be essentially permanent. The overall effect will be a reduction of biological diversity. Scientists and managers agree that intervention is required. For these reasons, the status quo has been rejected.

Modelling has demonstrated that reducing the survival rate of adults would be the most effective means of controlling population growth and subsequent size. Actions aimed at reducing production of young birds are impractical on the broad scale required. Two alternatives are available to reduce adult survival. The first, direct population management (the purposeful removal of large numbers of birds from a targeted population) by government officials was rejected not only because of the enormous expense that would be incurred on an ongoing basis, but because of the waste of birds that would result. The second is to increase harvest by hunters. This method is cost-effective and efficient, as it draws upon Aboriginal and other hunters, and ensures that birds are used and not wasted. This method will help reduce overall population size, while ensuring that the intrinsic value of the snow goose population as a valuable resource is maintained.

Benefits and Costs

These amendments will make an important contribution to the preservation of migratory birds and to the conservation of biological diversity in the arctic ecosystem and the ecosystems of staging and wintering areas, by protecting and restoring habitat for migratory birds and other wildlife. The amendments will help Canada to meet its international obligations under the 1916 Migratory Birds Convention and the amending Parksville Protocol. Both of these agreements commit Canada and the U.S. to the long-term conservation of shared species of migratory birds for their nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic and aesthetic values, and to the protection of the lands and waters on which they depend. These amendments also address the Convention on Biological Diversity, to which Canada is a party. The Convention on Biological Diversity calls on parties to address the "threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity".

These amendments will help reduce economic losses from crop damage, and will ensure that the benefits, such as the annual contribution of nearly \$18 million resulting from bird-watching tourism in Quebec alone, are sustained into the future. The chosen alternative is the most cost-effective of the alternatives considered.

More generally, the economic benefits of hunting are considerable. According to estimates based on the 2000 Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians*, migratory birds and activities associated with migratory bird hunting contribute \$527 million in direct annual benefits to the Canadian economy, of which \$94.4 million were associated with hunting.

répandront et les habitats cesseront de subvenir aux besoins des populations saines des espèces surabondantes et des autres espèces qui partagent l'habitat. Les peuplements végétaux ne se rétabliront pas si l'intensité du broutage n'est pas réduite; même avec une telle réduction, le rétablissement nécessiterait de nombreuses décennies en raison de la croissance lente des peuplements végétaux de l'Arctique. On prévoit que certains des changements de l'habitat seront permanents. L'effet global serait une réduction de la diversité biologique. Les scientifiques et les gestionnaires conviennent qu'une intervention est requise. C'est pour ces raisons que le statu quo a été rejeté.

La modélisation a démontré que le meilleur moyen de contrôler la croissance de la population et de sa taille subséquente est de réduire le taux de survie des adultes. Les interventions visant à réduire les naissances d'oiseaux sont peu réalisables à grande échelle. Deux solutions s'offrent pour réduire le taux de survie des adultes. La première, soit la gestion directe de la population (enlèvement déterminé d'un grand nombre d'oiseaux d'une population cible) par les représentants gouvernementaux, a été rejetée à cause non seulement des dépenses excessives qui seraient entraînées de façon permanente, mais aussi de la perte d'oiseaux qui en résulterait. La deuxième solution pour réduire le taux de survie des adultes consiste à augmenter le nombre de prises des chasseurs. Cette méthode est rentable et efficace car elle fait appel aux Autochtones et à d'autres chasseurs, et elle fait en sorte que les oiseaux sont utilisés et non gaspillés. Cette méthode aidera à réduire la taille globale des populations tout en s'assurant que la valeur intrinsèque de la population d'Oies des neiges comme ressource précieuse est maintenue.

Avantages et coûts

La modification apportera une contribution importante à la conservation des oiseaux migrateurs et de la diversité biologique de l'écosystème arctique et des écosystèmes des aires de rassemblement et d'hivernage en protégeant et en remettant en état les habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages. Cette modification aidera le Canada à remplir ses obligations internationales en vertu de la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 et du Protocole de Parksville la modifiant. Cet accord engage le Canada et les États-Unis dans la conservation à long terme des espèces communes d'oiseaux migrateurs pour leurs valeurs nutritionnelle, sociale, culturelle, spirituelle, écologique, économique et esthétique, et dans la protection des terres et des eaux dont elles dépendent. Cette modification tient également compte de la Convention sur la diversité biologique dont le Canada est signataire. Cette convention demande aux parties de trouver une solution à la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et par la perte d'espèces et de la diversité génétique ».

Cette modification aidera à réduire les pertes économiques attribuables aux dommages faits aux cultures et assurera que les bénéfices, par exemple la contribution annuelle de près de 18 millions de dollars provenant du tourisme ornithologique au Québec seulement, sont soutenus dans l'avenir. La solution est la solution envisagée la plus rentable.

De façon plus générale, les avantages économiques de la chasse sont considérables. D'après les estimations fondées sur le document d'Environnement Canada, *L'enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens* (publié en 2000), les oiseaux migrateurs génèrent des dépenses de l'ordre de 527 millions de dollars dont 94,4 millions proviennent de la chasse de la sauvagine.

The amendments will also help secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of Aboriginal peoples.

Environmental Impact Assessment

Assessments of the environmental effects of the rapidly growing population of mid-continent lesser snow geese and greater snow geese were completed by working groups of Canadian and American scientists. The consensus among members of the working groups, all with high standing in the scientific community and extensive experience working on arctic habitats, lends weight to their findings. Their analyses are contained in the comprehensive reports *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* and *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

The working groups concluded that the primary causes of the population growth are human-induced. Improved nutrition from agricultural practices and safety in refuges have resulted in increased survival and reproductive rates of snow geese. These populations have become so large that they are affecting the vegetation communities (on which they and other species rely for food) at staging areas and on the breeding grounds. Grazing and grubbing by geese not only permanently removes vegetation, but also change soil salinity and moisture levels. The result is the alteration or elimination of the plant communities, which, in all likelihood, will not be restored. Although the Arctic is vast, the areas that support breeding geese and other companion species are limited in extent. Some areas are likely to become permanently inhospitable to these species and to other species whose populations are not abundant enough to sustain them over the long term. Increasing crop damage is also an important result of the growing populations.

Evaluation plans have been developed that will track progress toward the goal of reduced population growth and ultimately, improved response by plant communities. Since 1997, more than 45,000 snow geese and Ross' geese were marked with bands. The data obtained through observation networks and band recoveries will enhance the ability of wildlife managers to make sound management decisions. Investigations of the condition of staging and breeding habitats were continued along the coast of West Hudson Bay, where severe effects on habitat are well documented. Assessments were also carried out at other major colonies.

Special conservation measures have been successful in increasing harvest rates for greater snow geese. For this species, the estimated harvest rate of adults was between 10 per cent and 15 per cent for each of the years from 1998-1999 through 2003-2004. These rates were significantly higher than during 1985-1997 (average harvest rate of 6 per cent), a period of rapid population growth, and similar to the harvest rates during 1975-1984 (average harvest rate of 11 per cent), when the population was relatively stable. In Canada, during the special conservation seasons, the total harvest rate for lesser snow geese has been much less than that achieved for greater snow geese. In the west, several hundred birds were harvested in 1999 and 2000, while more than 5,000-17,000 birds were harvested in each of the following four years.

La modification aidera également à assurer l'utilisation future des oiseaux migrateurs dans le cadre du mode de vie traditionnel des peuples autochtones.

Évaluation de l'incidence sur l'environnement

Des évaluations des incidences environnementales de la croissance rapide des populations des Grandes Oies des neiges et des Petites Oies des neiges du milieu du continent ont été faites par des groupes de scientifiques canadiens et américains. L'accord général entre les membres des groupes de travail, tous étant reconnus dans le milieu scientifique et ayant une vaste expérience de travail quant aux habitats arctiques, donne du poids à leurs conclusions. Leurs analyses sont contenues dans les rapports d'ensemble intitulés *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

Les groupes de travail ont conclu que les principales causes de la croissance des populations sont d'origine humaine. Une meilleure alimentation attribuable aux pratiques agricoles et la sécurité des refuges ont entraîné des taux de survie et de reproduction accrus des Oies des neiges. Ces populations sont devenues si importantes qu'elles ont un effet sur les peuplements végétaux (dont les oies et d'autres espèces dépendent pour se nourrir) dans les aires de rassemblement et de reproduction. Le broutage et l'esouchage par les Oies suppriment non seulement la végétation de façon permanente, mais modifient également les niveaux de salinité et d'humidité du sol. Le résultat est la modification ou l'élimination des peuplements végétaux qui, selon toute probabilité, ne seront pas remis en état. Bien que l'Arctique soit vaste, les aires qui subviennent aux besoins des oies reproductrices et d'autres espèces compagnes sont d'une portée limitée. Certaines aires peuvent devenir inutilisables de façon permanente pour ces espèces et d'autres espèces dont les populations ne sont pas assez abondantes pour les conserver à long terme. Les dommages accrus que subissent les récoltes sont aussi une incidence importante de la croissance des populations.

Des plans d'évaluation ont été élaborés pour suivre les progrès accomplis relativement à l'atteinte des objectifs visant à réduire la croissance des populations et, enfin, à améliorer la réaction des peuplements végétaux. Depuis 1997, plus de 45 000 Oies des neiges et Oies de Ross ont été baguées. Les données obtenues par les réseaux d'observation et la récupération des bagues amélioreront la capacité décisionnelle des gestionnaires des espèces sauvages. Les enquêtes sur les conditions des habitats des aires de rassemblement et de reproduction se sont poursuivies le long des côtes ouest de la baie d'Hudson où de graves incidences sur les habitats sont bien documentées. Des évaluations ont aussi été réalisées dans d'autres grandes colonies.

Les mesures spéciales de conservation mises en application ont réussi à augmenter les taux de prises de la Grande Oie des neiges. Pour cette espèce, les taux de prises totaux estimés pour les adultes de la Grande Oie des neiges étaient entre 10 et 15 p. 100 dans chacune des années, soit de 1998-1999 jusqu'en 2003-2004. Ceux-ci étaient considérablement plus élevés que les taux des années 1985 à 1997 (taux de prises moyen de 6 p. 100), une période de croissance rapide de la population, et semblables aux taux des années 1975 à 1984 (taux de prises de 11 p. 100) lorsque la population étaient relativement stable. Au Canada, le taux de prises de la Petite Oie des neiges était beaucoup moins élevé que celui des Grandes Oies des neiges durant les saisons spéciales de conservation. Dans l'Ouest, plusieurs centaines d'oiseaux ont été pris en 1999 et en 2000, alors que de 5 000 à 17 000 oiseaux ont été pris au cours des quatre années suivantes.

Analysis indicates that progress is being made to control the growth of greater, and to a smaller extent lesser, snow goose populations through use of the special measures. Nevertheless, CWS has determined that continued special conservation seasons will be necessary in the short term to help achieve desired population goals. This is consistent with the recommendation of the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan. The U.S. Fish and Wildlife Service is continuing to follow the special measures established for that country by the U.S. Congress.

In Manitoba and Saskatchewan, decoys that represent both white and blue phase snow geese will be permitted to improve hunter success when using recorded bird calls during the period when only snow geese can be hunted. This will allow hunters to use sets of decoys that mimic family groups.

Consultation

At a North American arctic goose conference held in January 1995, the scientific community spoke with one voice on the seriousness of the effect of overabundant snow goose populations on arctic wetland ecosystems. Since then, CWS has been working closely with the provinces and territories, the U.S. Fish and Wildlife Service, Flyway Councils, Ducks Unlimited, and other groups. This work is being done to understand the issue and to determine the optimal response for wildlife management agencies through the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan.

CWS co-convened an international workshop in October 1995 to hear the diversity of opinions and assembled scientific teams to develop an analysis of the issue. They produced the reports *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*, and *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. The involvement of Canadian non-governmental organizations was also encouraged in an International Stakeholders' Committee assembled by the Wildlife Management Institute for the International Association of Fish and Wildlife Agencies. The Inuvialuit Wildlife Management Board sat on the Committee. With one exception (the U.S. Humane Society), the Committee was unanimous on the need for intervention.

A federal/provincial/territorial committee (Canadian National Snow Goose Committee) agreed that intervention was required, and they considered the recommendations for management actions. The key jurisdictions on this issue are the prairie provinces, the Northwest Territories, Nunavut and Quebec. Input was solicited from three prairie Wildlife Federations (through their annual conventions), and through the Prairie Habitat Joint Venture Board, the Manitoba Habitat Heritage Corporation Board, and the Alberta North American Waterfowl Management Plan Board, in the winter of 1998. CWS also conducted a number of surveys of public opinion in the Prairies about management of snow geese. The results showed that all audiences had a high level of awareness of the issue. In addition, a large proportion of landowners and farmers favored the government taking action. There was strong support for extending the hunting season dates and increasing subsistence harvest.

L'analyse indique que l'on a fait des progrès relativement au contrôle de la croissance des populations des Grandes Oies des neiges et, dans une moindre mesure pour les Petites Oies des neiges, par l'utilisation de mesures spéciales. Toutefois, le SCF a déterminé qu'il sera nécessaire à court terme de maintenir les saisons spéciales de conservation pour aider à atteindre les objectifs de population souhaités. Cela concorde avec les recommandations du Plan conjoint des Oies de l'Arctique et le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine. Le U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS) continue de suivre de façon semblable les mesures spéciales établies pour ce pays par le Congrès des États-Unis.

Au Manitoba et en Saskatchewan, les leurres représentant les Oies des neiges en phase blanche et en phase bleue seront permis afin d'améliorer le succès de la chasse lorsque des enregistrements d'appels d'oiseaux sont utilisés lors de la période de chasse de l'Oie des neiges seulement. Ainsi, les chasseurs pourront utiliser des groupes de leurres imitant les familles d'Oies des neiges.

Consultations

En janvier 1995, au cours d'une conférence nord-américaine sur les oies de l'Arctique, les membres du milieu scientifique ont parlé de façon unanime de la gravité de l'incidence des populations surabondantes sur les écosystèmes des terres humides de l'Arctique. Depuis lors, le SCF travaille étroitement avec les provinces et les territoires, le USFWS, les conseils des voies de migration, Canards Illimités et d'autres groupes, par l'intermédiaire du Plan conjoint des Oies de l'Arctique du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, à comprendre la question et à déterminer l'intervention optimale des organismes de gestion de la faune.

Le SCF a convoqué un atelier international en octobre 1995 conjointement avec le USFWS pour entendre la diversité des opinions et a réuni des équipes scientifiques afin d'élaborer une analyse de la question. Ils ont produit les rapports intitulés *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. On a aussi encouragé la participation des organismes non gouvernementaux canadiens à un comité international d'intervenants mis sur pied par le *Wildlife Management Institute* pour la *International Association of Fish and Wildlife Agencies*. Le Conseil de gestion des ressources fauniques d'Inuvialuit a siégé au comité. À une exception près (la *U.S. Humane Society*), le comité a été unanime quant à la nécessité d'une intervention.

Un comité fédéral-provincial-territorial (le comité national de l'Oie des neiges au Canada) a convenu qu'une intervention était nécessaire et a examiné les recommandations quant aux mesures de gestion. Les principales autorités compétentes sont les provinces des Prairies, les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et le Québec. Dans les Prairies, on a sollicité les idées de chacune des trois fédérations de la faune des Prairies à l'occasion de leurs congrès annuels et par l'entremise du conseil du Plan conjoint des Habitats des Prairies, du conseil de la *Manitoba Habitat Heritage Corporation* et du conseil du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine de l'Alberta à l'hiver 1998. De plus, dans les provinces des Prairies, le SCF a entrepris plusieurs sondages de l'opinion publique sur la gestion des Oies des neiges. Les résultats ont montré que toutes les audiences sont très sensibilisées à la question. En outre, une grande partie des propriétaires fonciers et des agriculteurs sont en faveur d'une intervention gouvernementale. On a constaté un solide appui à la prolongation de la saison de chasse et à l'augmentation des prises de subsistance.

More detailed discussions with the Wildlife Advisory Committee of the Saskatchewan Environment and Resource Management Department began in February 2000, and continued through September 2000. CWS also consulted with the Saskatchewan Wildlife Federation through their annual convention, and with the Board of Directors of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM). Following the support expressed by these stakeholders, Saskatchewan endorsed the proposal to implement special conservation measures in the spring of 2001. Additional consultation with the provinces of Manitoba and Saskatchewan were undertaken in 2004 in the development of the proposal to relax restrictions on decoy use. The special measures are evaluated annually.

Similarly, CWS consulted with Regional Inuit Organizations (Kitikmeot Hunters' and Trappers' Association, Keewatin Wildlife Federation and Qikiqtalluuk Wildlife Board). Based on the support of these organizations, the Nunavut Wildlife Management Board approved the CWS proposal to implement special conservation measures to begin in the spring of 2001.

In Quebec, the Technical Committee for the Integrated Management of Greater Snow Geese was established in December 1996. The members included representatives of many stakeholders with divergent interests, including farmers and agricultural organizations, hunters, bird-watchers, and other conservation groups and agricultural and wildlife representatives of both governments. After working together for more than seven years, the Committee has developed an action plan for management of greater snow geese, and in 1999 they considered the recommendations made by the Arctic Goose Habitat Working Group. Special conservation measures to control the population growth, including increases to the harvest rate, and use of electronic calls and bait under permit, were unanimously accepted with the proviso that certain rural communities would be avoided, where bird-watching tourism is very important. The Technical Committee undertakes an annual re-evaluation of the situation.

CWS also has drawn upon the formalized process used each year to consult on annual hunting regulations. The first consideration of the need for intervention was presented in the November 1995 *Report on the Status of Migratory Game Birds in Canada*. The issue was further developed and consulted on in subsequent November *Reports on the Status of Migratory Game Birds in Canada* (1996 through 2003 issues). Specific alternatives were fully described in the annual December *Reports on Migratory Game Birds in Canada; Proposals for Hunting Regulations* (1997 through 2003 issues). Information was also provided in the annual July reports *Migratory Game Bird Hunting Regulations in Canada* (1998 through 2004). These documents are distributed to more than 700 government, Aboriginal and non-governmental organizations, including hunting and other conservation groups such as the World Wildlife Fund, Canadian Nature Federation, and Nature Conservancy of Canada.

Many stakeholders have reiterated their support for the Regulation. This includes non-governmental conservation organizations,

Des discussions circonstanciées avec le comité consultatif du Saskatchewan Environment and Resource Management Department ont commencé en février 2000 et se sont poursuivies jusqu'en septembre 2000. Le SCF a aussi consulté le Saskatchewan Wildlife Federation par l'intermédiaire de leur convention annuelle, et le conseil d'administration du Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM). À la suite de l'appui démontré par ces intervenants, la Saskatchewan a appuyé la proposition de la mise en application de mesures spéciales de conservation au printemps 2001. Des consultations supplémentaires avec les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan ont été entrepris en 2004 afin d'élaborer une proposition pour adoucir les interdictions concernant l'utilisation de leurre. Les mesures spéciales sont évaluées annuellement.

De la même façon, le SCF consulte les organismes inuits régionaux (la Kitikmeot Hunters' and Trappers' Association, le Keewatin Wildlife Federation et le Qikiqtalluuk Wildlife Board). En fonction de l'appui démontré par ces organismes, le Nunavut Wildlife Management Board a approuvé la proposition du SCF relativement à la mise en application de mesures spéciales de conservation commençant au printemps 2001.

Au Québec, le Comité technique pour la gestion intégrée de la Grande Oie des neiges a été constitué en décembre 1996. Ses membres comprennent de nombreux intervenants ayant divers intérêts, y compris des agriculteurs et des organismes agricoles, des chasseurs, des ornithologues et d'autres groupes de conservation ainsi que des représentants des ministères de l'agriculture et de la faune des deux échelons de gouvernement. Après plus de sept années de travail de collaboration, le comité a préparé un plan d'action pour la gestion de la Grande Oie des neiges, et en 1999 les membres du comité ont étudié les recommandations du Groupe de travail sur l'habitat des oies de l'Arctique. Des mesures spéciales de conservation pour contrôler la croissance de la population, y compris une augmentation du taux de prises et l'utilisation d'appâts électroniques et d'appâts en vertu de permis, ont été unanimement acceptées sous réserve d'une clause conditionnelle indiquant que certaines collectivités rurales où le tourisme ornithologique est très important ne seraient pas soumises à ces mesures. Le Comité technique entreprend une réévaluation annuelle de la situation.

Le SCF s'est également servi du processus officiel utilisé chaque année pour engager des consultations sur la réglementation annuelle de la chasse. La première discussion sur la nécessité d'une intervention a été présentée dans le *Compte rendu de la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada* de novembre 1995. La question a été élaborée davantage dans les rapports subséquents sur la situation des oiseaux migrateurs au Canada (rapports de 1996 à 2003), ce qui a donné lieu à des consultations. Des solutions particulières ont été décrites en détail dans les rapports annuels de décembre intitulés *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada : Propositions relatives au Règlement de chasse* (rapports de 1997 à 2003). De l'information était aussi présentée dans les rapports de juillet intitulés *Règlement de chasse des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada* (rapports de 1998 à 2004). Ces documents sont distribués à environ 700 organismes gouvernementaux, autochtones et non gouvernementaux, notamment des groupes de chasse et d'autres groupes de conservation, comme le Fonds mondial pour la nature, la Fédération canadienne de la nature et la Société canadienne pour la conservation de la nature.

Bon nombre de ces organismes ont réaffirmé leur appui aux mesures spéciales de conservation. Parmi ceux-ci, on retrouve

the provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Quebec, Nunavut and the Northwest Territories, northern wildlife co-management boards, tourist industry representatives, individual hunters, and Aboriginal organizations directly affected by this Regulation. In conveying their support, some stakeholders emphasized the importance of evaluating the Regulation on an ongoing basis. CWS will continue to monitor the goose population and plant communities in affected areas, and to conduct harvest surveys of hunters who participate in the conservation seasons.

When the special conservation measures were first proposed in 1998, a coalition comprised primarily of animal protection groups opposed the special harvest. The group disputed the evidence of the extent of habitat damage caused by overabundant goose populations, and maintained that natural reduction of population size by starvation, disease and predation is preferable to increased harvest by hunters. The adequacy of consultations, especially with Aboriginal groups, was also questioned. Finally, the group asserted that the special conservation measures are in violation of the 1916 Migratory Birds Convention and the *Migratory Birds Convention Act, 1994*¹.

Article VII of the 1916 Migratory Birds Convention supports special conservation measures under extraordinary conditions, when migratory game birds pose a serious threat to agricultural or other interests in a particular community. This authority is not limited to any time of the year or number of days in any year in either the 1916 Migratory Birds Convention or the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Overabundant goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves, thereby threatening the main objective of the 1916 Convention, which is to ensure the preservation of migratory birds.

In April 1999, in a judicial review of the Regulations by the Federal Court of Canada, Judge Frederick Gibson agreed with the federal government, that Article VII of the 1916 Convention provided for the Regulations to deal with the extraordinary circumstances now observed for overabundant snow geese. The decision of the Federal Court was appealed by the Applicants, but the appeal was later discontinued.

This regulatory amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 18, 2004, for a 30-day public consultation period. No comments were received by the CWS.

Compliance and Enforcement

Enforcement activities will be needed to ensure that only overabundant species are hunted. As enforcement officers generally work throughout the year, and as only one species is hunted in these special regulations, it is not expected that these measures will require additional staff to achieve the level of enforcement now available for the usual fall hunting season. These measures,

¹ In Canada, the Migratory Birds Convention, 1916 is implemented through the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

des organismes non gouvernementaux de conservation, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et le Québec, le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest, les conseils de cogestion des ressources fauniques du Nord, des représentants du secteur touristique, des chasseurs et des organismes autochtones directement touchés par ce règlement. Certains intervenants ont souligné l'importance d'évaluer le règlement sur une base de permanence. Le SCF poursuivra sa surveillance de la population d'oies et des peuplements végétaux dans les aires touchées et effectuera des enquêtes sur les prises auprès des chasseurs participant aux nouvelles saisons de conservation.

En 1998, lorsque les mesures spéciales de conservation ont été proposées pour la première fois, un front commun composé principalement de groupes de protection des animaux a manifesté son opposition à ces mesures spéciales. Ce front remettait en question les preuves de l'étendue des dommages causés à l'habitat par les populations surabondantes d'Oies et soutenait qu'une réduction naturelle de la taille de la population par inanition, maladie et prédation était préférable à l'augmentation des prises des chasseurs. Il soutenait également que cette modification n'a pas fait l'objet de consultations suffisantes, particulièrement auprès des groupes autochtones. Enfin, il prétendait que la modification contrevient à la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 et à la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*¹.

L'article VII de la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 appuie des mesures spéciales de conservation dans des circonstances extraordinaires où les oiseaux migrateurs considérés comme gibier constituent une menace grave à l'agriculture ou à d'autres intérêts dans une collectivité précise. Ce pouvoir n'est pas limité à un moment précis de l'année ni à un nombre particulier de jours dans une année, que ce soit dans la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 ou dans la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Les populations d'Oies surabondantes pourraient devenir très nuisibles aux oiseaux migrateurs eux-mêmes, remettant ainsi en question l'objectif principal de la Convention de 1916 qui est d'assurer la conservation des oiseaux migrateurs.

En avril 1999, le juge Frederick Gibson de la Cour fédérale du Canada a exprimé, lors d'une révision judiciaire du règlement, son accord avec le gouvernement fédéral à savoir que l'article VII de la Convention de 1916 faisait en sorte que le règlement s'applique aux circonstances extraordinaires actuellement observées relativement aux Oies des neiges surabondantes. La décision de la Cour fédérale a été portée en appel par les demandeurs. Cependant, plus tard la demande d'appel a été abandonnée.

La réglementation proposée a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 18 décembre 2004, pour la période de 30 jours de consultation publique habituelle. Aucune observation n'a été reçue par le SCF.

Respect et exécution

Les activités d'application de la loi seront nécessaires afin de s'assurer que seulement les espèces surabondantes sont chassées. Étant donné que les agents d'application de la Loi travaillent, en général, pendant toute l'année, et puisque seulement une espèce est chassée en vertu de ce règlement spécial, on ne prévoit pas que ces mesures nécessitent du personnel supplémentaire pour

¹ Au Canada, la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 est appliquée par l'intermédiaire de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*.

however, may cause some redirection of effort. Enforcement officers from Environment Canada, and provincial and territorial conservation officers, enforce the *Migratory Birds Regulations* by such activities as inspecting: hunting areas, hunters for permits, hunting equipment, and the number and identity of migratory birds killed and possessed.

Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

Contacts

Kathy Dickson
Senior Waterfowl Biologist
Migratory Birds Conservation Division
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-9733
FAX: (819) 994-4445

Renée Bergeron
Regulatory Analyst
Legislative Services
Program Integration Branch
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 994-6354
FAX: (819) 956-5993

atteindre le niveau d'application de la Loi qui prévaut actuellement au moment de la saison normale de chasse à l'automne. Ces mesures pourraient cependant entraîner une réorientation partielle des efforts. Les agents d'application de la Loi d'Environnement Canada et les agents de conservation des provinces et des territoires font respecter le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* par des activités, telles que l'inspection des zones de chasse, des permis des chasseurs, de l'équipement de chasse, ainsi que du nombre et de l'identité des oiseaux migrateurs tués et possédés.

Les infractions mineures seront assujetties à un système de contravention. La Loi comprend des dispositions permettant d'augmenter les amendes en cas de récidive. Cependant, une personne peut se voir imposer une amende maximale de 50 000 \$ et/ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire (infraction mineure) et une amende maximale de 100 000 \$ et/ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation (infraction grave). Les entreprises peuvent se voir imposer des amendes maximales de 100 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 250 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation.

Personnes-ressources

Kathy Dickson
Biologiste principal de la sauvagine
Division de la conservation des oiseaux migrateurs
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-9733
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Renée Bergeron
Analyste de la réglementation
Services législatifs
Division de l'intégration des programmes
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 994-6354
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-5993

Registration
SOR/2005-65 March 22, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 — Clothianidin)

P.C. 2005-388 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 — Clothianidin)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1383 — CLOTHIANIDIN)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item C.10.5:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.10.6	clothianidin	[C(E)]-N-[(2-chloro-5-thiazolyl)methyl]-N'-methyl-N''-nitroguanidine	0.01 Field corn grain, milk, popcorn grain, rapeseed (canola), sweet corn kernel plus cob with husks removed

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) clothianidin as an insecticide for the control of flea beetles, corn rootworm, corn flea beetles, black cutworm, seed corn maggot, wireworm and white grub in corn and rapeseed

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-65 Le 22 mars 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 — clothianidine)

C.P. 2005-388 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 — clothianidine)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1383 — CLOTHIANIDINE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article C.10.5, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.10.6	clothianidine	(E)-1-(2-chloro-1,3-thiazol-5-ylméthyl)-3-méthyl-2-nitroguanidine	0,01 Colza (canola), épis épiluchés de maïs sucré, grains de maïs à éclater, grains de maïs de grande culture, lait

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de la clothianidine comme insecticide pour lutter contre l'altise, le ver de la racine du maïs, l'altise du maïs, le ver coupé noir, l'asticot de la graine de maïs, le ver du fil, et le ver blanc dans le maïs et le

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

(canola) as a pre-plant seed treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of clothianidin resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn), popcorn grain, rapeseed (canola), and sweet corn kernel plus cob with husks removed, in order to permit the sale of food containing these residues. This amendment will also establish an MRL in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with clothianidin.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for clothianidin of 0.01 parts per million (ppm) in field corn grain, milk, popcorn grain, rapeseed (canola), and sweet corn kernel plus cob with husks removed would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of clothianidin, establishment of an MRL for field corn grain, milk, popcorn grain, rapeseed (canola), and sweet corn kernel plus cob with husks removed is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both

colza (canola) en traitement des semences pour la lutte préécolte. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de la clothianidine résultant de cette utilisation dans le colza (canola), les épis épluchés de maïs sucré, les grains de maïs à éclater et les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification établira également une LMR pour le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la clothianidine.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 partie par million (ppm) pour la clothianidine dans le colza (canola), les épis épluchés de maïs sucré, les grains de maïs à éclater, les grains de maïs de grande culture et le lait ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par la United States Environmental Protection Agency.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la clothianidine, l'établissement d'une LMR pour le colza (canola), les épis épluchés de maïs sucré, les grains de maïs à éclater, les grains de maïs de grande culture et le lait est nécessaire en vue d'appuyer

safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The above listed uses of clothianidin will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of clothianidin was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency. Registration of this pest control product and establishment of an MRL in Canada will benefit the Canadian agricultural industry and will prevent interruption of trade in food commodities between the two countries.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of clothianidin in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 25, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for clothianidin is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Les utilisations susmentionnées de la clothianidine permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation de la clothianidine a été effectué conjointement par l'ARLA et la United States Environmental Protection Agency. L'homologation de ce produit antiparasitaire et l'établissement de LMR au Canada seront avantageux pour l'industrie agricole canadienne et préviendront l'interruption du commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la clothianidine dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 25 septembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour la clothianidine sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice de l'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-66 March 22, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 — Iprovalicarb)

P.C. 2005-389 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 — Iprovalicarb)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1422 — IPROVALICARB)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item I.2.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
I.2.2	iprovalicarb	[2-methyl-1-[[[(1S)-(4-methylphenyl)ethyl]amino]carbonyl]propyl]carbamic acid methylethylester	2 Grapes

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The pest control product iprovalicarb is a fungicide for the control of downy mildew on grapes as a foliar treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of iprovalicarb in grapes, in order to permit the import and sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 parts per million (ppm).

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily

Enregistrement
DORS/2005-66 Le 22 mars 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 — iprovalicarbe)

C.P. 2005-389 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 — iprovalicarbe)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1422 — IPROVALICARBE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article I.2.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
I.2.2	iprovalicarbe	2-Méthyl-1-[(1- <i>p</i> -tolyléthyl)carbamoyle]-(<i>S</i>)-propylcarbamate d'isopropyle	2 Raisins

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'iprovalicarbe est un fongicide pour lutter contre le mildiou sur les raisins en traitement foliaire. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus d'iprovalicarbe dans les raisins, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 partie par million (ppm).

Dans le but de déterminer si des LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for iprovalicarb of 2 ppm in grapes would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of iprovalicarb, establishment of an MRL for grapes is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

This regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of iprovalicarb in grapes. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 2 ppm pour l'iprovalicarbe dans les raisins ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'iprovalicarbe, l'établissement d'une LMR pour les raisins est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

Cette modification au règlement contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'iprovalicarbe dans les raisins. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 25, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for iprovalicarb is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 25 septembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour l'iprovalicarbe sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice de l'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-67 March 22, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1386 — Kaolin)

P.C. 2005-390 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1386 — Kaolin)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1386 — KAOLIN)

AMENDMENT

1. Subsection B.15.002(2) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e), by adding the word “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) kaolin.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) kaolin as an insecticide for the control of a variety of insects on numerous crops. All pest control products that are registered for food uses under the *Pest Control Products Act* are considered agricultural chemicals under the *Food and Drugs Act* and are subject to its provisions regarding residues in food. Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of agricultural chemicals at a level greater than the general Maximum Residue Limit (MRL) of 0.1 parts per million (ppm), as specified in subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, unless a higher MRL has been established in the Regulations or the agricultural chemical has been exempted from subsection B.15.002(1) by listing it in subsection B.15.002(2). This regulatory amendment will list kaolin in subsection B.15.002(2), in order to permit the sale of food containing these residues.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-67 Le 22 mars 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1386 — kaolin)

C.P. 2005-390 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1386 — kaolin)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1386 — KAOLIN)

MODIFICATION

1. Le paragraphe B.15.002(2) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de l'alinéa e), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa f) et par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) du kaolin.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu du pouvoir conféré par la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a accepté la demande d'homologation (pesticide) du kaolin comme insecticide dans la lutte contre divers insectes sur un certain nombre de cultures. Tous les produits antiparasitaires homologués pour utilisation sur les aliments en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* sont considérés comme produits agrochimiques aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues* et sont visés par ses dispositions concernant les résidus dans les aliments. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments qui contiennent des résidus de produits agrochimiques à un niveau supérieur à la limite maximale de résidus (LMR) de 0,1 partie par million (ppm), tel que décrit dans le paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, à moins qu'une LMR supérieure soit établie dans le règlement ou que le produit agrochimique soit exempté du paragraphe B.15.002(1) et inscrit au paragraphe B.15.002(2). La modification réglementaire inscrira kaolin au paragraphe B.15.002(2), afin de permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Kaolin is a naturally occurring mineral. It is a soft, white or yellowish white powder with a clay-like taste. Humans consume kaolin in a variety of anti-diarrhea medications. A typical use of these medications includes ingestion of 30-60 ml of medication (containing 10-20 g of kaolin) following each loose stool defecation. The kaolin adsorbs material and fluid from the gastrointestinal tract and forms a protective coating on the intestinal mucous membrane. Cholera patients have been fed 600 g of kaolin (plus water) over a 12-hour period without ill effects. The acute toxicity of kaolin is limited to its classification as a nuisance dust, which may cause respiratory irritation. Humans are also exposed to kaolin on a daily basis in products such as antiperspirants, tooth paste and cosmetics. In addition, kaolin is used in animal feed as an anti-caking agent in amounts up to 2.5 per cent of the finished feed. The use of these products have resulted in chronic oral and dermal exposure of the general population to kaolin, with no adverse effects reported.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable. In the case of kaolin, waivers were requested and granted for subchronic, chronic, reproductive, developmental and neurological toxicity, based on the long history of use of kaolin without any indication of deleterious effects.

Kaolin is not expected to be absorbed in large quantities from the gastrointestinal tract into the systemic circulation. Based on this information and the absence of any systemic toxicity or other toxicological concerns following oral exposure, no quantitative dietary risk assessment is needed for kaolin.

After the review of all available information, the PMRA has determined that the domestic use of kaolin on a variety of crops will not pose a risk to any segment of the population, including infants, children, adults and seniors when food is subjected to the normal process of washing or peeling, and cooking for human consumption.

Therefore, the *Food and Drug Regulations* is being amended to include kaolin in the exemption provisions specified under subsection B.15.002(2).

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of agricultural chemicals at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15 of the *Food and Drug Regulations* or the agricultural chemical has been exempted from subsection B.15.002(1) by listing it in subsection B.15.002(2). In the case of kaolin, exempting kaolin from subsection B.15.002(1) is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective.

Le kaolin est naturellement présent dans les minéraux. Il s'agit d'une poudre douce, blanche ou blanc jaunâtre qui goûte l'argile. Les humains consomment le kaolin dans divers médicaments antidiarrhéiques. La dose habituelle de médicaments ingérée est de 30 à 60 ml (dont 10 à 20 g de kaolin) suivant chaque selle molle. Le kaolin adsorbe les matières et les liquides du tube digestif et forme une couche protectrice sur la membrane muqueuse intestinale. Ainsi, les personnes atteintes du choléra peuvent prendre 600 g de kaolin (avec de l'eau) sur une période de 12 heures sans conséquence désastreuse. La toxicité aiguë du kaolin se limite à sa classification comme poussière nuisible, pouvant irriter les voies respiratoires. Les humains sont exposés quotidiennement au kaolin, qu'on retrouve dans les produits antisudorifiques, les dentifrices et les cosmétiques. Il est aussi utilisé dans divers produits alimentaires pour animaux comme agent antiagglutinant, dans une concentration pouvant atteindre 2,5 % de l'aliment final. On ne rapporte aucun effet néfaste attribuable à l'exposition chronique (par voie orale et cutanée) de la population aux produits qui contiennent du kaolin.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables. Dans le cas du kaolin, les demandes d'exemption pour la toxicité subchronique, chronique, neurologique, pour la reproduction et le développement ont été acceptées, compte tenu du long historique de son utilisation sans effet néfaste.

La quantité de kaolin présente dans le tube digestif absorbée par le système circulatoire devrait être faible. Compte tenu de ces renseignements et de l'absence de toxicité systémique ou d'autres préoccupations quant à la toxicologie à la suite d'une exposition par voie orale, on n'a pas besoin d'autres évaluations quantitatives du risque alimentaire du kaolin.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que l'utilisation domestique du kaolin sur diverses cultures ne présentera pas de risque pour la population, qu'il s'agisse des nouveau-nés, des enfants, des adultes ou des personnes âgées, lorsque l'aliment est soumis au processus normal de lavage ou d'épluchage et de cuisson avant la consommation humaine.

Donc le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié en ajoutant le kaolin aux dispositions sur les exemptions précisées au paragraphe B.15.002(2).

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits agrochimiques à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues* ou que le produit agrochimique ait été exempté du paragraphe B.15.002(1) et inscrit au paragraphe B.15.002(2). Dans le cas du kaolin, il est nécessaire de l'exempter du paragraphe B.15.002(1) en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace.

Benefits and Costs

The use of kaolin will benefit both the agricultural industry and consumers as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

Since this amendment will exempt kaolin from the provisions of B.15.002(1), there will be no costs involved in administering the Regulation.

Consultation

Registration decisions made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Since kaolin would be exempt from the provisions of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, compliance monitoring will not be necessary.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Avantages et coûts

L'utilisation du kaolin permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures et contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole.

Il n'en coûtera pas plus cher d'administrer le règlement car la modification fera en sorte que le kaolin soit exempté des dispositions du paragraphe B.15.002(1).

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

Il n'y aura pas lieu d'effectuer la surveillance de la conformité car le kaolin serait exempté des dispositions du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720 promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-68 March 22, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1392 — Isoxadifen-ethyl)

P.C. 2005-391 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1392 — Isoxadifen-ethyl)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1392 — ISOXADIFEN-ETHYL)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item I.3:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
I.3.1	isoxadifen-ethyl	ethyl 4,5-dihydro-5,5-diphenyl-3-isoxazolecarboxylate	0.08 Field corn grain

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Isoxadifen-ethyl is a safener used as a formulant in certain pest control products (pesticides) that are used as herbicides for the control of annual and perennial grasses, and broadleaf weeds in field corn. A safener is added to the formulation of a pesticide in order to prevent adverse effects on the crops on which the pesticide is used. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of isoxadifen-ethyl in field corn grain (the kernels of field corn), in order to permit the sale of food containing these residues.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2005-68 Le 22 mars 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1392 — isoxadifen-éthyl)

C.P. 2005-391 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1392 — isoxadifen-éthyl)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1392 — ISOXADIFEN-ÉTHYL)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article I.3, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
I.3.1	isoxadifen-éthyl	4,5-Dihydro-5,5-diphényl-1,2-oxazole-3-carboxylate d'éthyle	0,08 Grains de maïs de grande culture

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'isoxadifen-éthyl est un phytoprotecteur utilisé comme formulant dans certains produits antiparasitaires (pesticides) employés comme herbicide pour lutter contre les graminées annuelles et vivaces et les latifoliées dans le maïs de grande culture. Un phytoprotecteur est ajouté à la formulation du pesticide afin de prévenir les effets nocifs sur les cultures sur lesquelles le pesticide a été utilisé. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de l'isoxadifen-éthyl dans les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the substance may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for isoxadifen-ethyl of 0.08 parts per million (ppm) in field corn grain would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of agricultural chemicals at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of isoxadifen-ethyl, establishment of an MRL for field corn grain is necessary to support the use of pesticides that have been shown to be safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The use of herbicides containing isoxadifen-ethyl on field corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of isoxadifen-ethyl in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

Consultation

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint

Dans le but de déterminer si des LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,08 parties par million (ppm) pour l'isoxadifen-éthyl dans les grains de maïs de grande culture ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'isoxadifen-éthyl, l'établissement d'une LMR pour les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation des produits antiparasitaires que l'on a démontrés sûrs et efficaces, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation d'herbicides contenant l'isoxadifen-éthyl sur le maïs de grande culture permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'isoxadifen-éthyl dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA

Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for isoxadifen-ethyl is adopted.

Contact

Francine Brunet
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6607D1
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3678
FAX: (613) 736-3659
E-mail: francine_brunet@hc-sc.gc.ca

comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour l'isoxadifen-éthyl sera adoptée.

Personne-ressource

Francine Brunet
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6607D1
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3678
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : francine_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2005-69 March 22, 2005

YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT

Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act

P.C. 2005-392 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 5(2) of the *Yukon First Nations Self-Government Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE II TO THE YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT

AMENDMENT

1. Schedule II to the *Yukon First Nations Self-Government Act*¹ is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Kwanlin Dun First Nation

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force at 00:00:02, April 1, 2005, Pacific Daylight Time.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The purpose of the *Yukon First Nations Self-Government Act* and orders of the Governor in Council pursuant to that Act is to bring into effect self-government agreements concluded with Yukon First Nations. The Act was assented to on July 7, 1994, and brought into effect the self-government agreements of the Champagne and Aishihik First Nation, the First Nation of Nacho Nyak Dun, the Teslin Tlingit Council and the Vuntut Gwitchin First Nation.

Subsequent self-government agreements have been concluded with the Little Salmon/Carmacks First Nation (P.C. 1997-1419/1420) and the Selkirk First Nation (P.C. 1997-1369/1370), each with an effective date of October 1, 1997; the Tr'ondëk Hwëch'in (P.C. 1998-1468/1469), with an effective date of September 15, 1998; the Ta'an Kwach'an Council (P.C. 2002-403/404), with an effective date of April 1, 2002; and the Kluane

Enregistrement
DORS/2005-69 Le 22 mars 2005

LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

C.P. 2005-392 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE II DE LA LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

MODIFICATION

1. L'annexe II de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*¹ est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

La Première Nation de Kwanlin Dun

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à 0 h 0 min 2 s, heure avancée du Pacifique, le 1^{er} avril 2005.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* et les décrets de la gouverneure en conseil ont pour but de donner effet aux ententes sur l'autonomie gouvernementale conclues avec les Premières nations du Yukon. Cette loi, sanctionnée le 7 juillet 1994, donnait effet aux ententes sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et d'Aishihik, de la Première nation des Nacho Nyak Dun, du Conseil des Tlingit de Teslin et de la Première nation des Gwitchin Vuntut.

Des ententes sur l'autonomie gouvernementale ont aussi été conclues avec la Première nation de Little Salmon/Carmacks (C.P. 1997-1419/1420) et avec la Première nation de Selkirk (C.P. 1997-1369/1370), la date d'entrée en vigueur étant le 1^{er} octobre 1997; avec les Tr'ondëk Hwëch'in (C.P. 1998-1468/1469), la date d'entrée en vigueur étant le 15 septembre 1998; avec le Conseil des Ta'an Kwach'an (C.P. 2002-403/404),

^a S.C. 1994, c. 35

¹ S.C. 1994, c. 35

^a L.C. 1994, ch. 35

¹ L.C. 1994, ch. 35

First Nation (P.C. 2004-30/31), with an effective date of February 2, 2004.

Given that Canada, the Government of the Yukon and the Kwanlin Dun First Nation signed the Kwanlin Dun First Nation Self-Government Agreement on February 19, 2005, this Order will add "Kwanlin Dun First Nation" to Schedule II of the *Yukon First Nations Self-Government Act*.

Alternatives

This Order is necessary to bring the Kwanlin Dun First Nation within the scope of the *Yukon First Nations Self-Government Act*, and to allow the Kwanlin Dun First Nation to exercise the law-making and other rights and responsibilities provided in the Act. A failure to make this amendment would not provide the First Nation with the statutory powers necessary for it to exercise its self-government powers provided for in the Kwanlin Dun First Nation Self-Government Agreement signed on February 19, 2005. There is no viable alternative to effecting this request.

Benefits and Costs

This Order identifies the Kwanlin Dun First Nation as a Yukon First Nation having a self-government agreement in effect.

Consultation

Consultations have taken place with the First Nation with respect to this amendment and agreement has been received to proceed.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

Contact

Sean Maguire
A/Senior Advisor
Implementation Branch
Department of Indian Affairs and Northern Development
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Telephone: (819) 994-7222
FAX: (819) 994-7043

la date d'entrée en vigueur étant le 1^{er} avril 2002; et avec la Première nation de Kluane (C.P. 2004-30/31), la date d'entrée en vigueur étant le 2 février 2004.

Puisque le Canada, le gouvernement du Yukon et la Première nation de Kwanlin Dun ont signé l'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Kwanlin Dun le 19 février 2005, ce décret ajoutera la « première nation de Kwanlin Dun » à l'annexe II de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*.

Solutions envisagées

Ce décret est nécessaire si l'on veut que la Première nation de Kwanlin Dun soit visée par la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. Cela lui permettrait d'assumer les responsabilités ainsi que d'exercer les pouvoirs de légiférer et autres droits prévus dans cette loi. Sans cette modification, la Première nation ne pourra pas exercer les pouvoirs d'autonomie gouvernementale qui lui sont accordés conformément à l'Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Kwanlin Dun, signée le 19 février 2005. Il n'y a pas d'autre choix que d'accepter cette demande.

Avantages et coûts

Ce décret indique que la Première nation de Kwanlin Dun est une première nation du Yukon ayant une entente en vigueur sur l'autonomie gouvernementale.

Consultations

La Première nation a été consultée relativement à cette modification et elle y consent.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanismes de conformité associés à ce décret.

Personne-ressource

Sean Maguire
Conseiller principal en politiques par intérim
Direction générale de la mise en œuvre
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 994-7222
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-7043

Registration
SOR/2005-70 March 22, 2005

YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT

Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act

P.C. 2005-393 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 79 of the *Yukon Surface Rights Board Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT

AMENDMENTS

1. Part I of Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act¹ is amended by adding the following after section 9:

10. The land claims agreement entered into between Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, the Government of Yukon as represented by the Government Leader of Yukon, and the Kwanlin Dun First Nation as represented by the Chief of the Kwanlin Dun First Nation, signed on February 19, 2005.

2. Part II of Schedule I to the Act is amended by adding the following after section 9:

10. The agreement entered into between Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, the Government of Yukon as represented by the Government Leader of Yukon, and the Kwanlin Dun First Nation as represented by the Chief of the Kwanlin Dun First Nation, signed on February 19, 2005, respecting government by and for the First Nation.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force at 00:00:03, April 1, 2005, Pacific Daylight Time.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The *Yukon Surface Rights Board Act* [the Act] enables Yukon First Nations who have entered into land claims agreements with Canada, the Yukon Territorial Government and other persons to make application to the Surface Rights Board respecting issues of right of access, including compensation for the affected Yukon First Nation. Yukon First Nations who have land claims and self-government agreements must be included in Schedule I, Part I

^a S.C. 1994, c. 43

¹ S.C. 1994, c. 43

Enregistrement
DORS/2005-70 Le 22 mars 2005

LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon

C.P. 2005-393 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 79 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON

MODIFICATIONS

1. La partie I de l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon¹ est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

10. L'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada — représentée par le ministre fédéral —, le gouvernement du Yukon — représenté par le chef du gouvernement du Yukon — et la Première Nation de Kwanlin Dun — représentée par le chef de la Première Nation de Kwanlin Dun —, et signé le 19 février 2005.

2. La partie II de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

10. L'accord sur l'autonomie en matière d'administration publique conclu entre Sa Majesté du chef du Canada — représentée par le ministre fédéral —, le gouvernement du Yukon — représenté par le chef du gouvernement du Yukon — et la Première Nation de Kwanlin Dun — représentée par le chef de la Première Nation de Kwanlin Dun —, et signé le 19 février 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à 0 h 0 min 3 s, heure avancée du Pacifique, le 1^{er} avril 2005.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (la Loi) permet aux Premières nations du Yukon ayant conclu des ententes sur des revendications territoriales avec le Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et d'autres personnes de présenter à l'Office des droits de surface du Yukon une demande concernant des questions de droits d'accès, y compris une demande d'indemnisation à verser à la Première nation du Yukon touchée. Les

^a L.C. 1994, ch. 43

¹ L.C. 1994, ch. 43

and Part II, respectively, of the Act in order to make such applications to the Board.

When enacted in 1994 the Act included the land claims and self-government agreements of the first four Yukon First Nations (Champagne and Aishihik First Nations, First Nation of Nacho Nyak Dun, Teslin Tlingit Council, Vuntut Gwitchin First Nation). Since then, and pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* and the *Yukon First Nations Self-Government Act*, similar agreements have been finalized with the Little Salmon/Carmacks First Nation and the Selkirk First Nation, effective October 1, 1997, with the Tr'ondëk Hwëch'in, effective September 15, 1998, with the Ta'an Kwach'an Council, effective April 1, 2002, and with the Kluane First Nation, effective February 2, 2004.

In accordance with section 79 of the Act, an amendment may be made, by Order, to add to Schedule I, Part I and II of the Act any land claims and self-government agreements, respectively, that have been given effect pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* and the *Yukon First Nations Self-Government Act*.

This Order would add the Kwanlin Dun First Nation Final Agreement and the Kwanlin Dun First Nation Self-Government Agreement to Schedule I, Part I and Part II, respectively, of the Act.

Alternatives

This Order is necessary to bring the Kwanlin Dun First Nation within the scope of the Act, and to allow the Kwanlin Dun First Nation to make applications to the Yukon Surface Rights Board respecting issues of right of access to Kwanlin Dun First Nation Settlement Land.

A failure to make this amendment would prevent the Kwanlin Dun First Nation and other persons from making application to the Yukon Surface Rights Board. There is no viable alternative to effecting this request.

Benefits and Costs

This Order would have a positive effect as it would facilitate the resolution of any disputes that may occur for the Kwanlin Dun First Nation relating to issues of right of access.

There are no cost implications.

Consultation

Consultations have taken place with the First Nation with respect to this amendment and agreement has been received to proceed.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

Premières nations du Yukon ayant conclu des ententes sur leurs revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale doivent être mentionnées à l'annexe I de la partie I et de la partie II respectivement de la Loi pour être en mesure de présenter une demande à l'Office.

Lorsqu'elle avait été promulguée en 1994, la Loi tenait compte seulement des ententes sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale conclues par les quatre premières Premières nations du Yukon (les Premières nations de Champagne et d'Aishihik, la Première nation des Nacho Nyak Dun, le Conseil des Tlingits de Teslin, la Première nation des Gwitchin Vuntut). Depuis ce temps, et en conformité avec la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*, des ententes semblables ont été conclues avec la Première nation de Salmon/Carmacks et la Première nation de Selkirk, le 1^{er} octobre 1997, avec les Tr'ondëk Hwëch'in, le 15 septembre 1998, avec le Conseil des Ta'an Kwach'an, le 1^{er} avril 2002, et avec la Première nation de Kluane, le 2 février 2004.

L'article 79 de la Loi permet qu'une modification soit apportée par décret afin d'ajouter à l'annexe I, partie I et partie II de la Loi, toute entente sur des revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale respectivement qui auraient été mises en vigueur en conformité avec la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*.

Le présent décret a pour but d'ajouter l'entente définitive et l'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Kwanlin Dun à l'annexe I, partie I et partie II respectivement, de la Loi.

Solutions envisagées

On a besoin du présent décret pour intégrer la Première nation de Kwanlin Dun dans la portée de la Loi et pour permettre à la Première nation de Kwanlin Dun de présenter des demandes à l'Office des droits de surface du Yukon concernant des questions de droit d'accès aux terres visées par le règlement de la Première nation de Kwanlin Dun.

Sans cette modification, la Première nation de Kwanlin Dun et d'autres personnes ne pourront pas soumettre des demandes à l'Office des droits de surface du Yukon. Il n'existe aucune autre solution de rechange viable à la présente demande.

Avantages et coûts

Ce décret aura un effet positif, car il facilitera le règlement de tous les différends à l'égard des droits d'accès aux terres de la Première nation de Kwanlin Dun.

Cette présentation n'a pas d'effet sur les coûts.

Consultations

La Première nation a été consultée au sujet de cette modification et elle y a donné son accord.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanismes de conformité associés à ce décret.

Contact

Sean Maguire
A/Senior Advisor
Implementation Branch
Department of Indian Affairs and Northern Development
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Telephone: (819) 994-7222
FAX: (819) 994-7043

Personne-ressource

Sean Maguire
Conseil principal intérimaire
Direction générale de la mise en œuvre
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 994-7222
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-7043

Registration
SOR/2005-71 March 22, 2005

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Order Amending the Import Control List

P.C. 2005-397 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister for International Trade, pursuant to section 6^a of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Import Control List*.

ORDER AMENDING THE IMPORT CONTROL LIST

AMENDMENTS

1. Items 22, 24 to 27, 29, 31, 32, 34, 37, 39 to 47, 49 to 52, 57, 58, 60, 61, 67, 86 and 93 of the *Import Control List*¹ are repealed.

2. Subitem 85(1) of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Part B of Appendix 6 of Annex 300-B of NAFTA.

3. Subitem 86.1(1) of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Part B of Appendix 6 of Annex 300-B of NAFTA.

4. Subitem 86.2(1) of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Part B of Appendix 6 of Annex 300-B of NAFTA.

5. Subitem 86.3(1) of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Part B of Appendix 6 of Annex 300-B of NAFTA.

6. Subitem 86.4(1) of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix 5.1 of Annex C-00-B of CCFTA.

Enregistrement
DORS/2005-71 Le 22 mars 2005

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée

C.P. 2005-397 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre du Commerce international et en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE

MODIFICATIONS

1. Les articles 22, 24 à 27, 29, 31, 32, 34, 37, 39 à 47, 49 à 52, 57, 58, 60, 61, 67, 86 et 93 de la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*¹ sont abrogés.

2. Le paragraphe 85(1) de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à la partie B de l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA.

3. Le paragraphe 86.1(1) de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à la partie B de l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA.

4. Le paragraphe 86.2(1) de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à la partie B de l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA.

5. Le paragraphe 86.3(1) de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à la partie B de l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA.

6. Le paragraphe 86.4(1) de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

^a S.C. 1991, c. 28, s. 3

¹ C.R.C., c. 604

^a L.C. 1991, ch. 28, art. 3

¹ C.R.C., ch. 604

7. Item 86.5 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix 5.1 of Annex C-00-B of CCFTA.

8. Item 86.6 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix 5.1 of Annex C-00-B of CCFTA.

9. Item 86.7 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix 5.1 of Annex C-00-B of CCFTA.

10. Item 86.8 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix 5.1 of Annex C-00-B of CCFTA.

11. Subitem 86.9(1) of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix III 1.6.1 of Annex III.1 of CCRFTA.

12. Item 86.91 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix III 1.6.1 of Annex III.1 of CCRFTA.

13. Item 86.92 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix III 1.6.1 of Annex III.1 of CCRFTA.

14. Item 86.93 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix III 1.6.1 of Annex III.1 of CCRFTA.

15. Item 86.94 of the List is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) are eligible for a tariff preference level benefit established in Appendix III 1.6.1 of Annex III.1 of CCRFTA.

COMING INTO FORCE

16. This Order comes into force on April 1, 2005.

7. L'article 86.5 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

8. L'article 86.6 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

9. L'article 86.7 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

10. L'article 86.8 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

11. Le paragraphe 86.9(1) de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice III 1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

12. L'article 86.91 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice III 1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

13. L'article 86.92 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice III 1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

14. L'article 86.93 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice III 1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

15. L'article 86.94 de la même liste est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) sont admissibles à un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice III 1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2005.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

The *Order Amending the Import Control List* (ICL) is a house-keeping measure respecting the removal of certain textiles and clothing from import controls effective April 1, 2005.

The World Trade Organization Agreement on Textiles and Clothing (ATC), came into effect on January 1, 1995. On December 31, 2004, the ATC eliminated a system of quantitative restraints (quotas) maintained on imports of textiles and clothing. ATC quotas on imports of textiles and clothing have been administered on the basis of the date of shipment of the goods from the country of origin. Officials project that the last quota-related shipments will enter Canada on March 31, 2005.

Textiles and clothing were included on the ICL under authority of paragraphs 5(1)(e) and 5(1)(f) of the *Export and Import Permits Act* (EIPA), for purposes of implementing intergovernmental arrangements, namely the ATC and the Multifibre Arrangement which preceded it. When the ATC expires, the legal basis for including these items in the ICL will also expire.

Certain other ICL textiles and clothing items that implement obligations under certain Free Trade Agreements are being amended, so as to require an import permit only for shipments where an importer is claiming a Tariff Preference Level (TPL) benefit. Previously, all shipments required an import permit, whether or not the importer was claiming a TPL benefit.

Alternatives

No alternatives were considered. This Order is the appropriate means for removing import permit requirements.

Benefits and Costs

With the removal of items from the ICL, import permits and their associated fees would no longer be required. Importers will benefit from the elimination of the approximately \$10 million in annual fees collected on textile and clothing import permits.

Consultation

The elimination of import quotas on textiles and clothing under the ATC has been widely publicized over the past ten years.

Compliance and Enforcement

The existing EIPA compliance and enforcement provisions will cease to apply with respect to imports of the affected items once these Orders come into effect.

Contact

Louis Gionet
Trade Controls Policy Division (EPMT)
Export and Import Controls Bureau
Department of International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: (613) 995-8357

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée* (LMIC) constitue une mesure d'ordre administratif en vertu desquelles certains textiles et vêtements sont exemptés de contrôles à l'importation à compter du 1^{er} avril 2005.

L'Accord sur les textiles et les vêtements (ATC) de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1995. Le 31 décembre 2004, il éliminera un système de restrictions quantitatives (contingents) sur les importations de textiles et de vêtements. Les contingents applicables sont administrés en fonction de la date d'expédition des marchandises depuis le pays d'origine. Selon les autorités, les dernières cargaisons visées devraient entrer au Canada le 31 mars 2005.

Les textiles et les vêtements ont été inscrits sur la LMIC aux termes des alinéas 5(1)(e) et 5(1)(f) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, afin de mettre en œuvre des accords intergouvernementaux l'ayant précédée, soit l'ATC et l'Arrangement multifibres. À l'échéance de l'ATC, le fondement juridique se rapportant à l'inclusion de ces articles dans la LMIC sera également échu.

Certains autres articles de textiles et de vêtements de la LMIC donnant effet à des obligations en vertu de certains accords de libre-échange sont en cours de modification en vue d'éliminer la licence exigée des importateurs ne réclament pas un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire. Auparavant, toutes les expéditions exigeaient une licence à l'importation, que l'importateur demandait ou non un avantage relatif au niveau de préférence tarifaire.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Ce décret constitue le moyen approprié d'éliminer la licence exigée.

Avantages et coûts

En conséquence, les licences d'importation et les frais connexes ne seraient plus nécessaires. Les importateurs bénéficieraient ainsi de l'abolition de frais annuels d'environ 10 millions de dollars perçus sur les licences.

Consultations

L'élimination des contingents d'importation en vertu de l'ATC de l'OMC a reçu beaucoup de publicité ces dix dernières années.

Respect et exécution

À l'entrée en vigueur des décrets, les dispositions relatives au respect et à l'exécution cesseront de s'appliquer en ce qui a trait aux importations des articles visés.

Personne-ressource

Louis Gionet
Direction de la politique sur la réglementation commerciale (EPMT)
Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation
Ministère du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 995-8357

Registration
SOR/2005-72 March 22, 2005

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

Regulations Amending the Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations

P.C. 2005-398 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to subsections 55(2) and (2.1)^a of the *Controlled Drugs and Substances Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT (POLICE ENFORCEMENT) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “particular investigation” in section 1 of the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations*¹ is replaced by the following:

“particular investigation” means a primary investigation conducted under the Act or any other Act of Parliament and includes any investigation that arises from the primary investigation. (*enquête particulière*)

2. Paragraph 4(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 3(a) and (b); and

3. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:

5. A member who is exempt, under section 3 of these Regulations, from the application of section 6 of the Act shall notify, in written or electronic format, the Assistant Commissioner of the RCMP in charge of drug enforcement of the importation or exportation of a substance by the member in accordance with section 3 of these Regulations, or by a person under the member’s direction or control pursuant to section 4 of these Regulations, before the substance is imported or exported or, if it is not practicable to do so before the substance is imported or exported, as soon as practicable after that time.

RCMP
notification

^a S.C. 2001, c. 32, s. 55

^b S.C. 1996, c. 19

¹ SOR/97-234

Enregistrement
DORS/2005-72 Le 22 mars 2005

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES
SUBSTANCES

Règlement modifiant le Règlement sur l’exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances

C.P. 2005-398 Le 22 mars 2005

Sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu des paragraphes 55(2) et (2.1)^a de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’EXÉCUTION POLICIÈRE DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

MODIFICATIONS

1. La définition de « enquête particulière », à l’article 1 du Règlement sur l’exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances¹, est remplacée par ce qui suit :

« enquête particulière » Enquête principale menée aux termes de la Loi ou de toute autre loi fédérale et toute enquête qui en découle. (*particular investigation*)

2. L’alinéa 4a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) sous l’autorité et la supervision du membre d’un corps policier qui satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 3a) et b);

3. L’article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. Le membre qui, par application de l’article 3 du présent règlement, est soustrait à l’application de l’article 6 de la Loi avise le commissaire adjoint de la GRC responsable de la lutte contre la drogue, sur support papier ou électronique, de l’importation ou de l’exportation d’une substance par lui aux termes de l’article 3 du présent règlement ou par toute personne qui agit sous son autorité et sa supervision aux termes de l’article 4 du présent règlement, avant l’importation ou l’exportation ou si, en pratique, cela n’est pas possible, dès qu’il est en pratique possible de le faire par la suite.

Avis à la
GRC

^a L.C. 2001, ch. 32, art. 55

^b L.C. 1996, ch. 19

¹ DORS/97-234

*Section 5 of the Act — Holding Out**Article 5 de la Loi — substance tenue pour inscrite*

Holding out

5.1 A member of a police force who engages or attempts to engage in conduct referred to in section 5 of the Act by representing or holding out a substance to be a substance included in Schedule I, II, III or IV of the Act is exempt from the application of that section if the member

- (a) is an active member of the police force; and
- (b) is acting in the course of the member's responsibilities for the purposes of a particular investigation.

Direction and control

5.2 A person who engages or attempts to engage in conduct referred to in section 5 of the Act by representing or holding out a substance to be a substance included in Schedule I, II, III or IV of the Act is exempt from the application of that section if the person

- (a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 5.1(a) and (b); and
- (b) acts to assist the member referred to in paragraph (a) in the course of the particular investigation.

4. Paragraph 7(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 6(a) and (b); and

5. The Regulations are amended by adding the following after section 7:

Provisions of the Precursor Control Regulations

Member of police force

7.1 A member of a police force is exempt from the application of subsections 6(1) and (2) and 9(1), section 10, subsections 47(1) and 57(1) and section 88 of the *Precursor Control Regulations* if the member engages or attempts to engage in conduct referred to in any of those provisions and

- (a) is an active member of the police force; and
- (b) is acting in the course of the member's responsibilities for the purposes of a particular investigation.

Direction and control

7.2 A person is exempt from the application of subsections 6(1) and (2) and 9(1), section 10, subsections 47(1) and 57(1) and section 88 of the *Precursor Control Regulations* if the person engages or attempts to engage in conduct referred to in any of those provisions and the person acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 7.1(a) and (b).

6. Paragraph 9(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 8(2)(a) and (b); and

7. Section 10 of the Regulations is replaced by the following:

Substance tenue pour inscrite

5.1 Est soustrait à l'application de l'article 5 de la Loi le membre d'un corps policier qui se livre ou tente de se livrer à des activités visées à cet article du fait qu'il présente une substance comme étant une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou la tient pour telle, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est membre actif du corps policier;
- b) il agit dans le cadre de ses responsabilités, pour les besoins d'une enquête particulière.

5.2 Est soustrait à l'application de l'article 5 de la Loi quiconque se livre ou tente de se livrer à des activités visées à cet article du fait qu'il présente une substance comme étant une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou la tient pour telle, s'il agit :

- a) sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 5.1(a) et b);
- b) afin d'aider le membre visé à l'alinéa a) dans le cadre de l'enquête particulière.

4. L'alinéa 7a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 6a) et b);

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

Dispositions du Règlement sur les précurseurs

7.1 Est soustrait à l'application des paragraphes 6(1) et (2) et 9(1), de l'article 10, des paragraphes 47(1) et 57(1) et de l'article 88 du *Règlement sur les précurseurs* le membre d'un corps policier qui se livre ou tente de se livrer à des activités qui y sont visées, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est membre actif du corps policier;
- b) il agit dans le cadre de ses responsabilités, pour les besoins d'une enquête particulière.

Personne supervisée

Membre d'un corps policier

Personne supervisée

Controlled deliveries

10. For the purposes of subsection 11(1) and section 12, a substance requested of and obtained directly from a foreign state does not include a substance that has, for the purpose of identifying any person involved in the commission of an offence under the Act or any other Act of Parliament or a conspiracy to commit such an offence, been allowed to pass out of or through a foreign state, with the knowledge and under the supervision of that state's competent authorities.

8. Paragraph 12(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 11(2)(a) and (b); and

9. The portion of section 15 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

15. Est soustrait à l'application des articles 5 ou 7 de la Loi, quant à l'offre, le membre d'un corps policier qui se livre à des activités qui y sont visées du fait qu'il offre de le faire, si les conditions suivantes sont réunies :

10. (1) The portion of section 16 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

16. Est soustrait à l'application des articles 5 ou 7 de la Loi, quant à l'offre, quiconque se livre à des activités qui y sont visées du fait qu'il offre de le faire, s'il agit :

(2) Paragraph 16(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 15(a) and (b); and

11. Sections 18.1 and 18.2 of the Regulations are repealed.

12. (1) The portion of section 19 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

19. A member of a police force is exempt from the application of the provisions that create the offence of conspiracy to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under subsection 4(2) or section 5, 6 or 7 of the Act if the member

(2) Paragraph 19(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) engages in conduct that, but for the application of this section, would constitute a conspiracy to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under subsection 4(2) or section 5, 6 or 7 of the Act.

13. (1) The portion of section 20 of the Regulations before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

10. Pour l'application du paragraphe 11(1) et de l'article 12, les substances demandées à un État étranger et obtenues directement de celui-ci ne comprennent pas celles qui, dans le but de permettre d'identifier une personne impliquée dans la perpétration d'une infraction à la Loi ou à toute autre loi fédérale ou dans un complot pour commettre une telle infraction, sont sorties d'un État étranger ou sont passées par lui, au su et sous le contrôle des autorités compétentes de l'État.

8. L'alinéa 12a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 11(2)a) et b);

9. Le passage de l'article 15 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15. Est soustrait à l'application des articles 5 ou 7 de la Loi, quant à l'offre, le membre d'un corps policier qui se livre à des activités qui y sont visées du fait qu'il offre de le faire, si les conditions suivantes sont réunies :

10. (1) Le passage de l'article 16 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

16. Est soustrait à l'application des articles 5 ou 7 de la Loi, quant à l'offre, quiconque se livre à des activités qui y sont visées du fait qu'il offre de le faire, s'il agit :

(2) L'alinéa 16a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 15a) et b);

11. Les articles 18.1 et 18.2 du même règlement sont abrogés.

12. (1) Le passage de l'article 19 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

19. Le membre d'un corps policier est soustrait à l'application des dispositions qui érigent en infraction le complot en vue de commettre une infraction prévue au paragraphe 4(2) ou aux articles 5, 6 ou 7 de la Loi, la complicité après le fait à son égard et le fait de conseiller de la commettre, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) L'alinéa 19c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) il se livre à des activités qui, sans le présent article, constitueraient un complot en vue de commettre une infraction prévue au paragraphe 4(2) ou aux articles 5, 6 ou 7 de la Loi, une complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

13. (1) Le passage de l'article 20 du même règlement précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :

Livraisons contrôlées

Offre de se livrer à des activités

Offre de se livrer à des activités

Personne supervisée

Personne supervisée

Conspiracy

Complot

Direction and control

20. A person is exempt from the application of the provisions that create the offence of conspiracy to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under subsection 4(2) or section 5, 6 or 7 of the Act if the person

(a) acts under the direction and control of a member of a police force who

(2) Paragraph 20(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) engages in conduct that, but for the application of this section, would constitute a conspiracy to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence under subsection 4(2) or section 5, 6 or 7 of the Act.

14. (1) Subsections 21(1) to (3) of the Regulations are replaced by the following:

21. (1) The chief or appropriate officer shall, as soon as practicable but not later than 60 days after a forfeited controlled substance or precursor is no longer required for the proceeding in respect of which it was seized, where the controlled substance or precursor is required for the purposes of conducting investigations under the Act or any other Act of Parliament, inform the Minister in writing of that requirement.

Forfeited substances

Secure location

(2) Every controlled substance or precursor referred to in subsection (1) shall be kept in a secure location while not being used for the purposes of conducting investigations under the Act or any other Act of Parliament.

Transfer

(3) The chief or appropriate police officer of a police force is exempt from the application of section 5 of the Act if that person transfers any controlled substance or precursor referred to in subsection (1) to the chief or appropriate police officer of another police force and if the chief or appropriate police officer of that other police force requests the transfer for the purposes of a particular investigation.

(2) Subsection 21(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) If a controlled substance or precursor referred to in subsection (1) is no longer required for the purposes of conducting investigations under the Act or any other Act of Parliament, the chief or appropriate police officer shall seek the directions of the Minister and dispose of or otherwise deal with the controlled substance or precursor in accordance with the Minister's directions.

Directions

Substances not required

(6) If a forfeited controlled substance or precursor is no longer required for the proceeding in respect of which it was seized and is not required for the purposes of conducting investigations under the Act or any other Act of Parliament, the chief or appropriate police officer shall, as soon as practicable,

20. Est soustrait à l'application des dispositions qui érigent en infraction le complot en vue de commettre une infraction prévue au paragraphe 4(2) ou aux articles 5, 6 ou 7 de la Loi, la complicité après le fait à son égard et le fait de conseiller de la commettre quiconque remplit les conditions suivantes :

Personne supervisée

a) il agit sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions suivantes :

(2) L'alinéa 20c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) il se livre à des activités qui, sans le présent article, constitueraient un complot en vue de commettre une infraction prévue au paragraphe 4(2) ou aux articles 5, 6 ou 7 de la Loi, une complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

14. (1) Les paragraphes 21(1) à (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

21. (1) Dès que cela est en pratique possible, mais au plus tard le soixantième jour après que des substances désignées ou des précurseurs confisqués ne sont plus nécessaires pour les besoins de la procédure dans le cadre de laquelle ils ont été saisis, le chef ou l'agent de police compétent doit, s'ils sont nécessaires à toute enquête menée aux termes de la Loi ou de toute autre loi fédérale, en informer le ministre par écrit.

Substances confisquées

(2) Les substances désignées et les précurseurs visés au paragraphe (1) sont conservés dans un lieu sûr pendant qu'ils ne servent pas à une enquête sur des infractions à la Loi ou à toute autre loi fédérale.

Conservation

(3) Est soustrait à l'application de l'article 5 de la Loi le chef ou l'agent de police compétent d'un corps policier qui transfère les substances désignées ou les précurseurs visés au paragraphe (1) au chef ou à l'agent de police compétent d'un autre corps policier si celui-ci en fait la demande pour les besoins d'une enquête particulière.

Transfert

(2) Le paragraphe 21(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsque les substances désignées ou les précurseurs visés au paragraphe (1) ne sont plus nécessaires à une enquête menée aux termes de la Loi ou de toute autre loi fédérale, le chef ou l'agent de police compétent demande des directives au ministre et procède à leur disposition conformément aux directives reçues.

Directives

(6) Dès que cela est en pratique possible, si les substances désignées ou les précurseurs ne sont plus nécessaires pour les besoins de la procédure dans le cadre de laquelle ils ont été saisis et s'ils ne sont pas nécessaires à une enquête menée aux termes de la Loi ou de toute autre loi fédérale, le chef ou l'agent de police compétent doit :

Substances non nécessaires

(a) in writing seek directions from the Minister respecting the disposal of or otherwise dealing with the controlled substance or precursor, unless the Minister has previously given such directions; and

(b) dispose of or otherwise deal with the controlled substance or precursor in accordance with the Minister's directions.

15. Subsection 23(1) of the Regulations is replaced by the following:

23. (1) The chief or appropriate police officer shall submit a report in written or electronic format to the Solicitor General of Canada and the Minister containing the information required by subsection (3), respecting every controlled substance or precursor referred to in subsection 21(1) that is lost, stolen or otherwise no longer in the possession of the police force, as soon as practicable after the substance is lost, stolen or no longer in the possession of the police force.

16. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression "commissaire-adjoint" with the expression "commissaire adjoint" wherever it occurs in the following provisions:

(a) paragraph (a) of the definition "agent de police compétent" in section 1; and

(b) the portion of subsection 11(2) before paragraph (a).

17. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression "aux fins de" with the expression "pour les besoins de" wherever it occurs in the following provisions, with such modifications as the circumstances require:

(a) paragraph 3(b);

(b) paragraph 6(b);

(c) paragraph 8(2)(b);

(d) paragraph 11(2)(b);

(e) paragraph 13(2)(b);

(f) paragraph 15(b);

(g) paragraph 18(1)(c);

(h) paragraph 19(b); and

(i) subparagraph 20(a)(ii).

COMING INTO FORCE

18. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

a) demander par écrit des directives au ministre quant à leur disposition, si celui-ci n'en a pas déjà donné;

b) procéder à leur disposition selon les directives du ministre.

15. Le paragraphe 23(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

23. (1) Le chef ou l'agent de police compétent soumet au solliciteur général du Canada et au ministre, sur support papier ou électronique, un rapport qui contient les renseignements prévus au paragraphe (3), concernant les substances désignées ou les précurseurs visés au paragraphe 21(1) qui ont été perdus ou volés ou qui ont cessé d'être en la possession du corps policier, dès que cela est en pratique possible après l'événement en cause.

16. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « commissaire-adjoint » est remplacé par « commissaire adjoint » :

a) l'alinéa a) de la définition de « agent de police compétent » à l'article 1;

b) le passage du paragraphe 11(2) précédant l'alinéa a).

17. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « aux fins de » est remplacé par « pour les besoins de », avec les adaptations nécessaires :

a) l'alinéa 3b);

b) l'alinéa 6b);

c) l'alinéa 8(2)b);

d) l'alinéa 11(2)b);

e) l'alinéa 13(2)b);

f) l'alinéa 15b);

g) l'alinéa 18(1)c);

h) l'alinéa 19b);

i) le sous-alinéa 20a)(ii).

ENTRÉE EN VIGUEUR

18. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Report of substances no longer in possession

Substances perdues ou volées

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Effective enforcement of drug control laws has necessitated the development of specialized investigative techniques, such as controlled deliveries and other types of “sting” operations. As with many consensual crimes, experience has shown that ordinary methods of investigation are often ineffective. The United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988 (Vienna Convention) called for various coordinated activities, including the use of proven investigative techniques.

In April 1999, the Supreme Court of Canada’s judgment in *R. v. Campbell*, [1999] 1 S.C.R. 565, 133 C.C.C. (3d) 257, declared that under common law, the police were not immune from criminal liability for criminal acts committed during the course of an investigation. The court also stated that, “If some form of public interest immunity is to be extended to the police...it should be left to Parliament to delineate the nature and scope of the immunity and the circumstances in which it is available.”

The *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations* predate the *Campbell* decision. As written, these Regulations provide a limited immunity for police officers (and persons acting under their direction and control) from certain offence provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*, when investigating offences contrary to that Act or when engaged in investigations that arise directly or indirectly from an investigation of Act offences. However, no limited immunity exists for violations of the Act committed by police officers (and those acting under their direction and control) as part of an investigation unrelated to the Act.

This poses a problem for police officers when they are investigating, by means of an undercover operation, violations of other statutes. Undercover police officers may have to violate provisions of the Act in order to maintain their undercover identity, even though they are participating in investigations that are unrelated to that Act.

Sections 25.1 to 25.4 of the *Criminal Code* are known as the law enforcement justification provisions. Bill C-24, *An Act to Amend the Criminal Code (Organized Crime and Law Enforcement)* (S.C. 2001, c. 32), came into force on February 1, 2002. These provisions respond to the judgment in *R. v. Campbell* by providing a limited justification for otherwise illegal acts and omissions committed by law enforcement officers (and persons acting under their direction and control) while investigating an offence under federal law, enforcing a federal law, or investigating criminal activity.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

L'application efficace des lois en matière de contrôle des drogues a nécessité l'élaboration de techniques d'enquête spécialisées, comme les livraisons contrôlées et d'autres types d'opérations effectuées par des agents d'infiltration. En effet, pour bon nombre des crimes consensuels, l'expérience nous montre que les méthodes d'enquête ordinaires s'avèrent souvent bien peu agissantes. Par ailleurs, la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (Convention de Vienne) de 1988 exigeait la coordination de diverses activités, y compris l'utilisation de techniques d'enquête ayant fait leurs preuves.

En avril 1999, dans l'affaire *R. c. Campbell*, [1999] 1 R.C.S. 565, 133 C.C.C. (3d) 257, la Cour suprême du Canada déclarait qu'en common law, la police n'était pas immunisée contre la responsabilité pénale pour les actes criminels commettraient dans le cadre d'une enquête. Le tribunal précisait également ce qui suit : « S'il y a lieu de conférer à la police une certaine forme d'immunité d'intérêt public [...], il revient au Parlement de circonscrire la nature et la portée de l'immunité ainsi que les faits qui y donnent ouverture. »

Le *Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances* était en vigueur avant l'arrêt *Campbell*. Tel que libellé, ce règlement accorde une immunité restreinte aux policiers, de même qu'aux personnes qui agissent sous leur autorité et supervision, leur permettant d'enfreindre certaines dispositions de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* lorsqu'il est question de mener des enquêtes sur des infractions liées à cette loi ou toute enquête qui en découle directement ou indirectement. Cette immunité s'étend aussi lorsque l'enquête en question découle de façon directe ou indirecte d'une enquête sur des infractions à la Loi. Cependant, aucune immunité ne s'applique pour les infractions à la Loi commises par des policiers, de même que ceux et celles qui sont sous leur autorité et supervision, dans le cadre d'enquêtes qui ne sont pas liées à la Loi.

Cette situation présente un problème pour les policiers qui sont appelés à mener des enquêtes au moyen d'opérations d'infiltration lorsqu'il est question d'infractions à d'autres lois. En effet, les agents d'infiltration pourraient avoir à enfreindre certaines dispositions de la Loi afin de ne pas compromettre leur fausse identité, et ce, dans le cadre d'enquêtes qui ne sont pas liées à la Loi.

Les articles 25.1 à 25.4 du *Code criminel* sont connus comme les dispositions de justification en vue de l'application de la Loi. Le projet de loi C-24, *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence* (L.C. 2001, ch. 32), est entré en vigueur le 1^{er} février 2002. Ces dispositions font suite au jugement rendu dans l'affaire *R. c. Campbell* et fournissent une justification limitée pour des actes ou des omissions qui constitueraient par ailleurs des infractions et qui auraient été commises par des fonctionnaires chargés de l'application de la Loi, ou des personnes agissant sous leur autorité et supervision, dans le cadre d'une enquête sur une infraction à une loi fédérale, de l'application d'une loi fédérale ou d'une enquête portant sur des activités criminelles.

Section 55 of S.C. 2001, c. 32 amends section 55 of the Act by adding subsection 55 (2.1), which makes it possible to make regulations prescribing limited immunity for violations of the Act committed during law enforcement activities conducted under any other Act of Parliament. The Regulations will now extend the exemption scheme currently provided for Act related investigations to investigations under any other Act of Parliament.

The amendments also serve to extend the limited immunity regime to provide immunity for non-compliance with the provisions of the *Precursor Control Regulations*, which were made under the Act in September 2002.

Finally, the amendments also respond to comments received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Alternatives

As stated above, the enactment of S.C. 2001, c. 32 created a consequential amendment to the Act with respect to the Regulations. Current legislation does not permit police officers to use illegal substances to further a criminal investigation unless they are investigating Act offences or are engaged in an investigation that arises directly or indirectly from an Act investigation. The Act was amended to permit the extension of the exemption scheme under the Regulations to investigations under any other Act of Parliament. Without an amendment to the Regulations, police officers have no immunity from Act offence provisions in non-Act investigations. For example, under the current Regulations, law enforcement officials are not exempt from carrying "street drugs" during the course of a murder investigation unless the investigation arose directly or indirectly from an Act investigation.

Benefits and Costs

The level of sophistication by drug traffickers and organized criminals continues to grow and has precipitated the need for specialized enforcement techniques. By adopting these amendments the police community's ability to target high level organized crime groups successfully will be enhanced, which is inherently beneficial to all Canadian society.

The financial costs of amending these Regulations are relatively insignificant.

Consultation

The Department of the Solicitor General of Canada (now the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Canada) wrote to federal, provincial and territorial counterparts, as well as to the law enforcement community, seeking their views and comments on the proposed amendments to the Regulations.

The Department received some comments in response to the consultation letter, mostly supporting the proposed Regulations. Alberta, New Brunswick, Northwest Territories, and Yukon indicated support with no substantive comments. The provinces of Quebec and Nova Scotia responded with substantive comments.

L'article 55 de L.C. 2001, ch. 32 modifie l'article 55 de la Loi en y ajoutant le paragraphe 55(2.1). Cette nouvelle disposition permet l'établissement d'un règlement prescrivant une immunité restreinte pour toute infraction à la Loi qui aurait été commise pendant une activité d'application de la Loi menée en vertu de n'importe quelle autre loi du Parlement. Dans le règlement, le régime d'exemption s'étendra désormais au-delà des enquêtes ayant trait à la Loi, et comprendra les enquêtes menées en vertu de n'importe quelle autre Loi du Parlement.

Les modifications au règlement permettront également d'étendre l'immunité restreinte accordée par le régime à des cas où les policiers n'agiraient pas en conformité avec le *Règlement sur les précurseurs*, pris en vertu de la Loi en septembre 2002.

Enfin, les modifications permettront d'intégrer des changements effectués en réponse aux commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Solutions envisagées

Comme nous l'avons mentionné plus tôt, l'entrée en vigueur du projet de loi L.C. 2001, ch. 32 a entraîné des modifications accessoires à la Loi en ce qui concerne le règlement. Les dispositions actuelles ne permettent pas aux policiers de se servir de substances illicites pour mener une enquête criminelle à moins que cette enquête ne porte sur des infractions à la Loi ou ne découle d'une façon directe ou indirecte d'une telle enquête. La Loi a donc été modifiée de façon à permettre qu'on étende l'immunité prévue au règlement aux enquêtes menées en vertu de toute autre loi du Parlement. Sans la modification au règlement, les policiers ne bénéficieraient pas d'une immunité contre les infractions à la Loi dans le cadre d'enquêtes non reliées à la Loi. Par exemple, en vertu du règlement actuel, les policiers ne seraient pas exemptés s'ils avaient des drogues illicites en leur possession dans le cadre d'une enquête sur un homicide à moins que l'enquête ne découle directement ou indirectement d'une enquête reliée à la Loi.

Avantages et coûts

Aujourd'hui, les trafiquants de drogue et les organisations criminelles sont de plus en plus perfectionnés dans leurs activités, ce qui intensifie la nécessité de disposer de techniques spécialisées d'application de la loi. En adoptant les modifications, on se trouverait à accroître la capacité des forces policières de cibler avec succès les groupes du crime organisé de haut niveau, ce qui serait fondamentalement bénéfique pour l'ensemble de la société canadienne.

Les coûts liés à l'apport de ces modifications au règlement sont considérés comme étant relativement négligeables.

Consultations

Le ministre du solliciteur général du Canada (maintenant le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) a écrit à ses partenaires fédéraux et à ses homologues provinciaux et territoriaux, de même qu'à toute la communauté d'application de la loi, afin de connaître leurs points de vue et d'obtenir leurs commentaires sur les modifications proposées au règlement.

Le ministre a reçu quelques commentaires en réponse à la demande de consultation, la plupart d'entre eux accordant leur appui aux modifications proposées au règlement. L'Alberta, le Nouveau-Brunswick, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon ont tous affirmé soutenir les propositions sans vraiment ajouter de commentaires de fond. Le Québec et la Nouvelle-Écosse ont répondu, quant à eux, en formulant des commentaires de fond.

Nova Scotia proposed the introduction of an explicit reasonability test into the Regulations. It was suggested that, as the Act provisions would be extended to other federal statutes, it might be desirable to introduce a balancing provision for the authority to commit criminal acts. After analysis, it was determined that a reasonability test is not necessary in these proposed amendments to the Regulations. There are sufficient control mechanisms in place. Furthermore, the absence of an explicit reasonability test does not relieve police from the obligation of ensuring that their conduct is reasonable.

Quebec questioned whether the Committee for the Scrutiny of Regulations was correct in its assertion that the term “assisting” law enforcement should be repealed. The Committee suggested that the enabling provisions of the Act (par. 55(2)(b)) makes no mention of people “assisting” or providing an exemption where a person has “reasonable grounds to believe” and thus considered sections 4, 7, 9, 12, 14, 16, 18.2, and 20 to be *ultra vires*. After analysis, it appeared that the Committee for the Scrutiny of Regulations did not appreciate that the “assisting” requirement in the above sections was in essence an additional condition of control, as evidenced by the word “and” rather than an alternative basis for claiming the exemption. For this reason, it would not be *ultra vires* and it is a desired element of control that should remain in the Regulations. However, the basis for the comments of the Standing Joint Committee in regard to persons having “reasonable grounds to believe” that the police officer under whose direction and control they are acting meets the exemption conditions were acknowledged. The scope of subsection 55(2) and 55(2.1) appears only to extend to persons acting under the direction of an officer who does in fact meet the exemption conditions. The phrase “the person has reasonable grounds to believe” should thus be deleted where it occurs in paragraph (a) of the respective provisions.

Clause 3 amends section 5 to allow “after-the-fact” notification of importation or exportation of a substance in circumstances where prior notification is impossible. The province of Quebec submitted that a test of “impossibility” was too stringent and that section 5 of the Regulations should not be amended or, failing this, that it should be amended to include an impracticability test. The Department determined that the effect of this recommendation would be to return the section to the same state that led to the concern expressed by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations; therefore, the Department decided not to implement that recommendation, and instead incorporated the comments received from the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations.

Quebec also stated that amending sections 15 and 16 of the French version of the Regulations to ensure congruency with the English version was unnecessary. After further analysis and consultation, it was determined that the proposed amendments to the French version were in fact necessary, thus no further changes to the proposed amendments were required.

La Nouvelle-Écosse proposait d'insérer un critère explicite de caractère raisonnable dans le règlement. En effet, il a été suggéré qu'étant donné que les dispositions de la Loi toucheraient d'autres lois fédérales, il pourrait être souhaitable d'insérer une disposition exigeant l'appréciation des intérêts en jeu de façon à ce qu'il soit permis à l'autorité de commettre des actes criminels. Suite à une analyse, le ministère a décidé que l'intégration d'un critère de caractère raisonnable n'est pas nécessaire dans les modifications qui sont proposées au règlement. Le règlement prévoit déjà des mesures de contrôle suffisantes. Qui plus est, l'absence d'un tel critère explicite dans le règlement ne libère pas les policiers de l'obligation de veiller à ce que leur conduite soit raisonnable.

Pour sa part, le Québec remettait en question la validité de l'avis du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, selon lequel le terme « aider », en parlant des personnes chargées de l'application de la Loi, devrait être aboli. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation estimait que la disposition habilitante de la Loi, soit l'alinéa 55(2)b), ne fait aucune mention des personnes pouvant « aider » et ne permet pas que soit soustraite à l'application de la Loi toute personne qui a « des motifs raisonnables de croire », et considère donc que les articles 4, 7, 9, 12, 14, 16, 18.2 et 20 du règlement sont *ultra vires*. Il a semblé au ministère que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation n'avait pas tenu compte du fait que l'exigence d'« aider » dans les articles susmentionnés du règlement était une condition additionnelle de contrôle, comme l'indique le mot « and » dans la version anglaise, plutôt qu'une alternative permettant de se prévaloir de l'exemption. Pour cette raison, le ministère a estimé que les articles en cause n'étaient pas *ultra vires* et qu'il s'agit là d'un élément de contrôle souhaitable qui devrait continuer de faire partie du règlement. Il a toutefois été reconnu que les commentaires formulés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation à l'égard de la personne ayant « des motifs raisonnables de croire » que le membre du corps policier sous l'autorité et la supervision duquel elle agit, satisfont aux conditions en vue de l'exemption étaient fondés. La portée des paragraphes 55(2) et 55(2.1) de la Loi semble seulement s'étendre aux personnes qui agissent sous l'autorité d'un agent qui satisfait aux conditions en vue de l'exemption. La phrase « dont il a des motifs raisonnables de croire » de l'alinéa a) des dispositions en cause du règlement ont donc été supprimés.

La clause 3 modifie l'article 5 du règlement de façon à permettre des avis a posteriori de l'importation ou de l'exportation de substances dans des circonstances où il est impossible de donner des avis au préalable. Le Québec a jugé qu'il serait trop contraignant d'intégrer un critère de caractère impossible et que l'article 5 du règlement ne devrait pas être modifié ou, sinon, qu'on devrait plutôt intégrer un critère de caractère impraticable dans la disposition en question. Le ministère a déterminé que cette recommandation aurait pour effet de ramener l'article au même état qui avait préoccupé le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Par conséquent, le ministère a décidé de ne pas mettre en œuvre la recommandation, mais, plutôt, d'incorporer les commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le Québec a aussi fait valoir qu'il n'était pas nécessaire de modifier les articles 15 et 16 de la version française du règlement afin d'en assurer l'équivalence avec la version anglaise. Après avoir procédé à une analyse et des consultations plus approfondies, il a été déterminé que les modifications proposées à la version française étaient nécessaires et qu'ainsi, aucun autre changement ne serait exigé pour les modifications proposées.

Consultations following pre-publication in the *Canada Gazette, Part I*

On November 6, 2004, the proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette, Part I*, and interested parties were invited to make representations within a 30-day time period. No representations were received.

Compliance and Enforcement

The enforcement burden will not increase as a result of the implementation of these amendments to the Regulations.

Contact

Brent McRoberts
Chief
National Strategies Division
Policing, Law Enforcement and Interoperability Branch
Department of Public Safety and Emergency Preparedness
340 Laurier Avenue West, 10th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0P8
Telephone: (613) 991-4078
FAX: (613) 993-5252
E-mail: Brent.McRoberts@psepc-sppcc.gc.ca

Consultations suite à la publication au préalable dans la *Gazette du Canada Partie I*

Le 6 novembre 2004, les modifications proposées au règlement furent publiées au préalable dans la *Gazette du Canada Partie I* et les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations dans un délai de 30 jours. Aucune observation n'a été reçue.

Respect et exécution

La mise en œuvre des modifications au règlement n'augmentera pas les obligations d'application de la Loi.

Personne-ressource

Brent McRoberts
Chef
Division des stratégies nationales
Direction générale de la police, de l'application de la loi et de l'interopérabilité
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
340, avenue Laurier ouest, 10^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8
Téléphone : (613) 991-4078
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5252
Courriel : Brent.McRoberts@psepc-sppcc.gc.ca

Registration
SOR/2005-73 March 22, 2005

CANADA MARINE ACT

Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations

P.C. 2005-400 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 104(1) of the *Canada Marine Act*^a, hereby makes the annexed *Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations*.

NATURAL AND MAN-MADE HARBOUR NAVIGATION AND USE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Marine Act*. (*Loi*)

“dangerous goods” has the meaning assigned in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. (*marchandises dangereuses*)

“floating structure” means any type of floathome, houseboat, ship, work or other type of floating craft that is used for residential or commercial purposes. (*construction flottante*)

“harbour” means the navigable waters of a natural or man-made harbour that have been designated by the Governor in Council under subsection 104(2) of the Act. (*port*)

“harbour official”, with respect to a harbour, means a traffic control official designated by the Minister under section 106 of the Act or an enforcement officer designated by the Minister under subsection 108(1) of the Act. (*responsable de port*)

BINDING ON HER MAJESTY

2. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

SAFETY OF PERSONS AND SHIPS IN HARBOURS

Prohibitions

3. Unless otherwise authorized under these Regulations, no person shall, by act or omission, adversely affect the use of a harbour, interfere with navigation in a harbour or jeopardize the safety of persons or ships in a harbour by doing anything or permitting anything to be done that has or is likely to have any of the following results in the harbour:

- (a) to obstruct or threaten any part of the harbour;
- (b) to interfere with an authorized activity;
- (c) to divert the flow of a river or stream, cause or affect currents, cause silting or the accumulation of material or otherwise reduce the depth of the waters;

^a S.C. 1998, c. 10

Enregistrement
DORS/2005-73 Le 22 mars 2005

LOI MARITIME DU CANADA

Règlement relative à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation

C.P. 2005-400 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 104(1) de la *Loi maritime du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation*, ci-après.

RÈGLEMENT RELATIF À LA NAVIGATION DANS LES PORTS NATURELS ET LES PORTS AMÉNAGÉS ET À LEUR UTILISATION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« construction flottante » Tout type d'habitation flottante, de bateau-logement, de navire, d'ouvrage ou autre type d'embarcation flottante utilisé à des fins résidentielles ou commerciales. (*floating structure*)

« Loi » La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)

« marchandises dangereuses » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. (*dangerous goods*)

« port » Les eaux navigables d'un port naturel ou aménagé qui sont déterminées par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 104(2) de la Loi. (*harbour*)

« responsable de port » À l'égard d'un port, s'entend d'un responsable du contrôle de la circulation désigné par le ministre en vertu de l'article 106 de la Loi ou d'un agent de l'autorité désigné par le ministre en vertu du paragraphe 108(1) de la Loi. (*harbour official*)

OBLIGATIONS DE SA MAJESTÉ

2. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

SÉCURITÉ DES PERSONNES ET DES NAVIRES DANS LES PORTS

Interdictions

3. Sauf autorisation sous le régime du présent règlement, il est interdit à quiconque, par action ou omission, de nuire à l'utilisation du port, d'y gêner la navigation ou de menacer la sécurité des personnes ou des navires dans le port en faisant, ou en permettant de faire, quoi que ce soit qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, l'une des conséquences suivantes dans le port :

- a) obstruer ou menacer une partie du port;
- b) nuire à toute activité autorisée;
- c) détourner le cours d'une rivière ou d'un ruisseau, provoquer un envasement ou modifier des courants;

^a L.C. 1998, ch. 10

- (d) to cause a nuisance;
- (e) to cause injury to persons or damage to ships; or
- (f) to adversely affect sediment or water quality.

Removal from Waters

4. (1) Unless otherwise authorized under these Regulations, a person who, adversely affects the use of a harbour, interferes with navigation in a harbour or jeopardizes the safety of persons or ships in a harbour by dropping, depositing, discharging or spilling refuse, a substance that pollutes, cargo, ship's gear or any other object must

- (a) immediately make every technically feasible and reasonable effort to remove it;
- (b) notify a harbour official of the incident without delay and provide a description of what was dropped, deposited, discharged or spilled and its approximate location, and of the efforts made by the person to remove it; and
- (c) as soon as possible, provide to the harbour official a detailed written report containing the information mentioned in paragraph (b).

(2) If the person does not remove the refuse, polluting substance, cargo, ship's gear or object immediately, the harbour official may have it done.

Fire Protection

5. Every person in a harbour must follow the fire protection and prevention measures established for the safety of persons and ships in the harbour, taking into account the activities in the harbour.

Dangerous Situations

6. Every person who, by act or omission, causes a dangerous situation in a harbour must immediately take appropriate precautionary measures to prevent injury to persons or damage to ships and notify a harbour official without delay as to the nature of the dangerous situation and the precautions that have been taken and their location.

Emergencies

7. Despite any other provision of these Regulations, a person may, in a harbour, conduct an activity set out in column 1 of the schedule without having a contract or lease with, or a licence granted by, the Minister of National Defence or an authorization from a harbour official or without complying with the conditions of an authorization for the duration of an emergency situation if

- (a) the activity is required as a result of an emergency situation that jeopardizes the safety of persons or ships;
- (b) the person conducting the activity makes every effort to notify a harbour official of the activity and the emergency situation, if practicable; and
- (c) the person conducting the activity submits a detailed written report to the harbour official without delay describing the activity and explaining why the situation was regarded as an emergency.

- l'accumulation de matériaux ou diminuer de quelque autre façon la profondeur des eaux;
- d) occasionner une nuisance;
- e) causer des blessures aux personnes ou endommager un navire;
- f) altérer la qualité des sédiments ou de l'eau.

Enlèvement des eaux

4. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute personne qui nuit à l'utilisation du port, y gêne la circulation ou menace la sécurité des personnes ou des navires dans un port en laissant tomber, en déposant, en déchargeant ou en déversant des rebuts, une substance polluante, des marchandises ou appareils ou autre objet doit :

- a) déployer immédiatement tous les efforts raisonnables et réalisables sur le plan technique pour les enlever;
- b) signaler sans délai l'incident à un responsable de port et fournir une description de ce qui a été laissé tomber, déposé, déchargé ou déversé, de son emplacement approximatif et des mesures prises par elle pour l'enlever;
- c) présenter au responsable de port aussitôt que possible un rapport écrit détaillé de l'incident qui contient les renseignements mentionnés à l'alinéa b).

(2) Si la personne n'enlève pas immédiatement les rebuts, la substance polluante, les marchandises ou appareils ou l'objet, le responsable de port peut faire procéder à leur enlèvement.

Protection contre l'incendie

5. Toute personne qui se trouve dans un port doit respecter les mesures de prévention et de protection contre l'incendie établies pour la sécurité des personnes et des navires dans le port, compte tenu des activités qui y sont exercées.

Situations dangereuses

6. Toute personne qui, par action ou omission, est à l'origine d'une situation dangereuse dans un port doit prendre les mesures de précaution appropriées pour prévenir les blessures aux personnes ou les dommages aux navires et signaler sans délai à un responsable de port la nature de la situation dangereuse, les mesures de précaution qui ont été prises et préciser l'endroit de leur exécution.

Situations d'urgence

7. Malgré toute autre disposition du présent règlement, toute personne peut exercer dans un port une des activités mentionnées à la colonne 1 de l'annexe sans avoir de contrat ou de bail avec le ministre de la Défense nationale, de permis accordé par lui ou d'autorisation accordée par un responsable de port, ou sans se conformer aux conditions d'une autorisation pendant la durée d'une situation d'urgence, si, à la fois :

- a) l'activité est nécessaire par suite d'une situation d'urgence qui met en danger la sécurité des personnes ou des navires;
- b) la personne qui exerce l'activité déploie tous les efforts pour signaler l'activité et la situation d'urgence à un responsable de port, si cela est possible;
- c) la personne qui exerce l'activité présente sans délai au responsable de port un rapport écrit détaillé décrivant celle-ci et expliquant les raisons pour lesquelles la situation était considérée comme urgente.

8. If an activity in a harbour causes or is likely to cause an emergency situation that jeopardizes the safety of persons or ships, the person conducting the activity and, in the case of an activity conducted under a contract, lease, licence or authorization, the person authorized to conduct the activity must

- (a) notify a harbour official without delay of the emergency situation;
- (b) submit a detailed written report of the emergency situation to the harbour official as soon as possible after the situation ceases to exist; and
- (c) at the request of the harbour official, submit with the report to the harbour official a copy of each report of the emergency situation that the person makes to municipal, provincial and federal authorities.

Accidents and Incidents

9. A person who does anything in a harbour that results in an incident involving injury to persons or damage to ships, including an explosion, fire, accident, grounding, or stranding must

- (a) notify a harbour official of the incident without delay; and
- (b) submit a detailed written report of the incident to the harbour official as soon as possible after the incident occurs.

Precautionary Measures

10. (1) If, in a harbour, a person conducts an activity, other than an activity set out in the schedule, that is likely to have any of the results prohibited under section 3, a harbour official may instruct the person conducting the activity to cease the activity or authorize the person to conduct the activity on condition that the person takes measures reasonably necessary to mitigate or prevent the result.

(2) The person must immediately comply with the instructions of the harbour official.

AUTHORIZATIONS AND INSTRUCTIONS FOR ACTIVITIES IN A HARBOUR

Activities under Contracts, Leases and Licences

11. A person may, in a harbour, conduct an activity set out in column 1 of the schedule if authorized to do so in writing expressly or by necessary implication under a contract or lease entered into with, or a licence granted by, the Minister of National Defence.

12. If, by entering into a contract or lease or granting a licence, the Minister of National Defence authorizes an activity set out in column 1 of the schedule that has or is likely to have any of the results prohibited under section 3, that Minister may stipulate as a condition of the contract, lease or licence that the person with whom the contract or lease is made or to whom the licence is granted must take measures reasonably necessary to mitigate or prevent the result.

Authorizations by Posted Signs, Nautical Charts, Maps or Forms

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), a harbour official may, by such means as posted signs, nautical charts, maps or forms, give an authorization under this section to conduct, in a harbour, an activity set out in column 1 of the schedule if an "X" is set out in column 2.

8. Lorsqu'une activité, dans un port, cause ou est susceptible de causer une situation d'urgence qui met en danger la sécurité des personnes ou des navires, la personne qui exerce l'activité et, dans le cas d'une activité exercée aux termes d'un contrat, d'un bail, d'un permis ou d'une autorisation, la personne autorisée à exercer l'activité doivent :

- a) signaler sans délai la situation d'urgence à un responsable de port;
- b) présenter au responsable de port un rapport écrit détaillé de la situation d'urgence aussitôt que possible après qu'elle est terminée;
- c) à la demande du responsable de port, lui présenter le rapport et une copie de chaque rapport de la situation d'urgence que fait la personne aux autorités municipales, provinciales et fédérales.

Accidents et incidents

9. Toute personne qui, dans un port, accomplit un acte qui provoque un incident entraînant des blessures aux personnes ou des dommages aux navires, notamment une explosion, un incendie, un accident, un échouement ou un échouage doit :

- a) signaler sans délai l'incident à un responsable de port;
- b) présenter au responsable de port un rapport écrit détaillé de cet incident aussitôt que possible après que l'incident s'est produit.

Mesures de précaution

10. (1) Si, dans un port, une personne exerce une activité, autre qu'une activité mentionnée à l'annexe, qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 3, un responsable de port peut lui donner instruction de cesser l'activité ou l'autoriser à exercer l'activité à condition qu'elle prenne les mesures raisonnables qui sont nécessaires de façon à l'atténuer ou à la prévenir.

(2) La personne est tenue de se conformer immédiatement aux instructions du responsable de port.

AUTORISATIONS ET INSTRUCTIONS VISANT LES ACTIVITÉS DANS LES PORTS

Activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'un permis

11. Toute personne peut exercer, dans un port, une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe lorsqu'elle y est autorisée, par écrit, expressément ou par déduction nécessaire aux termes d'un contrat ou d'un bail conclu avec le ministre de la Défense nationale, ou d'un permis accordé par celui-ci.

12. Si, par la conclusion d'un contrat ou d'un bail, ou par l'octroi d'un permis, le ministre de la Défense nationale autorise une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, une des conséquences interdites à l'article 3, il peut indiquer, comme condition du contrat, du bail ou du permis, que le contractant ou le titulaire du permis est tenu de prendre les mesures raisonnables qui sont nécessaires pour l'atténuer ou la prévenir.

Autorisations affichées ou prévues par carte marine, carte ou formulaire

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un responsable de port peut, en vertu du présent article, accorder l'autorisation, au moyen notamment d'affiches, de cartes marines, de cartes ou de formulaires, d'exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe si la mention « X » figure à la colonne 2.

(2) If the conduct of the activity is not likely to have a result prohibited under section 3, the harbour official may give the authorization without conditions to persons wanting to conduct the activity.

(3) If the conduct of the activity is likely to have a result prohibited under section 3, the harbour official may give the authorization for the activity only if the harbour official

- (a) establishes conditions designed to mitigate or prevent the result; and
- (b) communicates the conditions by posting them in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity or setting them out on forms that are readily available to persons wanting to conduct the activity.

14. (1) No person shall conduct an activity set out in column 1 of the schedule if an "X" is set out in column 2, unless the person complies with the conditions, if any, for conducting the activity that are posted or set out on forms.

(2) If a condition for conducting the activity is to complete a checklist, the person conducting the activity must keep the checklist readily available for inspection.

Authorization to a Person

15. (1) A harbour official may give an authorization under this section to a person to conduct, in a harbour, an activity set out in column 1 of the schedule if

- (a) an "X" is set out in column 3; or
- (b) an "X" is set out in column 2 and the person or any person who would be covered by the authorization is unable to comply with the conditions posted or set out on forms under section 13 for the conduct of the activity.

(2) On receipt of a request for an authorization and the information required under subsection 16(2), the harbour official must

- (a) give their authorization;
- (b) if the results of the conduct of the activity are uncertain or if the conduct of the activity is likely to have any of the results prohibited under section 3,
 - (i) refuse to give their authorization, or
 - (ii) give their authorization subject to conditions designed to mitigate or prevent the results; or
- (c) if the harbour official required that the person obtain insurance coverage, performance security or damage security in respect of the conduct of the activity and none is obtained or that which is obtained is inadequate, refuse to give their authorization.

16. (1) No person shall, in a harbour, conduct an activity set out in column 1 of the schedule if an "X" is set out in column 3 unless the person

- (a) obtains an authorization under section 15 or is covered by an authorization given under that section; and
- (b) complies with the conditions, if any, of the authorization.

(2) A person who seeks an authorization from a harbour official to conduct an activity in a harbour must provide to the harbour official

(2) Si l'exercice de l'activité n'est pas susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 3, le responsable de port peut accorder une autorisation inconditionnelle aux personnes qui veulent exercer cette activité.

(3) Si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 3, le responsable de port ne peut accorder l'autorisation relative à cette activité que si :

- a) d'une part, il établit des conditions visant à atténuer ou à prévenir cette conséquence;
- b) d'autre part, il énonce les conditions en les affichant à un endroit bien en vue des personnes qui veulent exercer cette activité ou en les indiquant sur des formulaires facilement accessibles aux personnes qui veulent exercer cette activité.

14. (1) Il est interdit à toute personne d'exercer une activité visée à la colonne 1 de l'annexe si la mention « X » figure à la colonne 2 à moins qu'elle ne respecte, le cas échéant, les conditions rattachées à l'activité qui sont affichées ou indiquées sur des formulaires.

(2) Si une condition rattachée à l'exercice de l'activité est de remplir une liste de vérification, la personne qui exerce l'activité doit garder cette liste facilement accessible aux fins d'inspection.

Autorisation accordée à une personne

15. (1) Un responsable de port peut accorder, en vertu du présent article, à une personne l'autorisation d'exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe, dans les cas suivants :

- a) la mention « X » figure à la colonne 3;
- b) la mention « X » figure à la colonne 2 et ni la personne ni aucune personne visée dans l'autorisation n'est en mesure de respecter les conditions affichées ou indiquées sur des formulaires en vertu de l'article 13 pour l'exercice de l'activité.

(2) À la réception d'une demande d'autorisation et des renseignements exigés en vertu du paragraphe 16(2), le responsable de port doit, selon le cas :

- a) accorder son autorisation;
- b) si les conséquences de l'exercice de l'activité sont incertaines ou si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner l'une quelconque des conséquences interdites à l'article 3 :
 - (i) refuser d'accorder son autorisation,
 - (ii) accorder son autorisation assortie de conditions visant à atténuer ou à prévenir ces conséquences;
- c) refuser son autorisation s'il avait exigé que la personne obtienne une couverture d'assurance, une garantie de bonne fin ou une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité et qu'aucune n'a été obtenue ou que celle qui a été obtenue n'est pas suffisante.

16. (1) Il est interdit à toute personne d'exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe si la mention « X » figure à la colonne 3 à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) elle obtient l'autorisation prévue à l'article 15 ou est visée par l'autorisation accordée en vertu de cet article;
- b) elle respecte les conditions dont l'autorisation est assortie, le cas échéant.

(2) La personne qui demande à un responsable de port l'autorisation d'exercer dans un port une activité lui fournit :

- (a) the name and address of the person;
- (b) information relevant to the proposed activity and required by the harbour official to assess the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 3;
- (c) if required by the harbour official, proof that the person seeking the authorization has an insurance policy that provides adequate coverage for the activity, names Her Majesty in right of Canada as an additional insured and provides for the insurer to notify the harbour official in the event that the policy is amended or cancelled; and
- (d) if required by the harbour official, performance security and damage security in respect of the conduct of the activity.

17. A harbour official may cancel an authorization given under section 15 or change the conditions to which an authorization is subject if

- (a) the conduct of the activity has a result prohibited under section 3 or, because of a change in circumstances, becomes likely to have such a result or the result of the activity becomes uncertain;
- (b) the authorization was based on incorrect or misleading information; or
- (c) the person to whom the authorization is given or any person covered by the authorization does not comply with a condition of the authorization.

18. (1) If an authorization given under section 15 is cancelled, the harbour official must give notice of the cancellation to the person to whom the authorization was given.

- (2) The cancellation is effective at the earliest of
 - (a) the end of the fifth business day after the notice of cancellation is sent by registered mail to the address provided in the application for the authorization;
 - (b) two hours after a facsimile or electronic transmission of the notice of cancellation is sent to the address provided in the application for the authorization; and
 - (c) immediately on service of the notice of cancellation at the address provided in the application for the authorization.

Instructions to Cease, Remove, Return and Restore

19. (1) A harbour official may instruct a person to take any of the actions referred to in subsection (2) if

- (a) the person conducts an activity for which an authorization is required under section 15 without first obtaining the authorization or without being covered by one;
- (b) the person, or any person covered by the authorization, fails to comply with a condition of the authorization;
- (c) the authorization to conduct the activity is cancelled under section 17; or
- (d) in the case of an activity for which no authorization is required under these Regulations, the conduct of the activity has a result prohibited under section 3.

- (2) The actions are
 - (a) to cease the activity or comply with the conditions for conducting the activity; and

- a) ses nom et adresse;
- b) tout renseignement relatif à l'activité proposée qu'exige le responsable de port dans le but d'évaluer la probabilité que se produise l'une des conséquences interdites à l'article 3;
- c) si le responsable de port l'exige, la preuve que le demandeur a souscrit une police d'assurance qui prévoit une couverture suffisante pour l'activité visée, désigne Sa Majesté du chef du Canada à titre d'assurée additionnelle et stipule que l'assureur doit aviser le responsable de port si la police est modifiée ou annulée;
- d) si le responsable de port l'exige, une garantie de bonne fin et une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité.

17. Un responsable de port peut annuler l'autorisation accordée en vertu de l'article 15 ou en changer les conditions dans les cas suivants :

- a) l'exercice de l'activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 3 ou, du fait de nouvelles circonstances, la conséquence est incertaine, ou l'exercice de l'activité devient susceptible d'entraîner une de ces conséquences;
- b) l'autorisation a été obtenue sur la foi de renseignements erronés ou trompeurs;
- c) la personne à laquelle l'autorisation a été accordée, ou une personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation.

18. (1) Si l'autorisation accordée en vertu de l'article 15 est annulée, le responsable de port en avise la personne à laquelle l'autorisation a été accordée.

(2) L'annulation prend effet à la première des occasions suivantes :

- a) l'expiration des cinq jours ouvrables suivant l'envoi, par courrier recommandé, de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation;
- b) l'expiration des deux heures suivant la transmission, par télécopieur ou autre moyen électronique, de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation;
- c) au moment de la signification de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation.

Instructions visant la cessation, l'enlèvement, le retour et la remise

19. (1) Un responsable de port peut donner instruction à toute personne de prendre l'une des mesures prévues au paragraphe (2) dans les cas suivants :

- a) la personne exerce une activité pour laquelle une autorisation est exigée à l'article 15 sans en avoir obtenu une ou sans être visée par elle;
- b) la personne, ou une personne visée par l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation;
- c) l'autorisation d'exercer l'activité est annulée en vertu de l'article 17;
- d) dans le cas d'une activité pour laquelle aucune autorisation n'est exigée par le présent règlement, l'exercice de cette activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 3.

- (2) Les mesures sont les suivantes :
 - a) cesser l'activité ou respecter les conditions rattachées à l'activité;

- (b) if the person is instructed to cease the activity,
- (i) to remove anything brought into the harbour in connection with the activity,
 - (ii) to return to the harbour anything that was removed from it in connection with the activity, and
 - (iii) to restore the property affected by the activity to its former state.

(3) The person must comply immediately with the instructions of the harbour official.

(4) If the person fails to remove the thing or to restore the property immediately, the harbour official may conduct the removal or restoration and may store the thing.

COMING INTO FORCE

20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(Sections 7 and 11 to 16)

ACTIVITY LIST

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs, nautical charts, maps or forms (section 13)	Column 3 Authorization to a person (section 15)
1.	Conducting a diving operation		X
2.	Conducting a salvage operation		X
3.	Transporting, loading, unloading or transshipping explosives or other dangerous goods, industrial waste or pollutants		X
4.	Bunkering or fuelling		X
5.	Carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X
6.	Conducting a dredging operation		X
7.	Excavating or removing any material or substance		X
8.	Building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work		X
9.	Placing or operating a light or day marker		X
10.	Casting adrift a ship, log or other object		X
11.	Conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X
12.	Causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks, including setting off a flare or other signalling device		X
13.	Placing a placard, bill, sign or device	X	

- b) si la personne reçoit comme instruction de cesser l'activité :
- (i) enlever toute chose qui a été apportée dans le port relativement à l'activité,
 - (ii) retourner au port toute chose qui y a été enlevée relativement à l'activité,
 - (iii) remettre à l'état initial les biens touchés par l'activité.

(3) La personne est tenue de se conformer immédiatement aux instructions du responsable de port.

(4) Lorsque la personne ne procède pas immédiatement à l'enlèvement des choses ou à la remise à l'état initial des biens, le responsable de port peut procéder à l'enlèvement ou à la remise en état, y compris l'entreposage des choses.

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(articles 7 et 11 à 16)

LISTE DES ACTIVITÉS

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par carte marine, carte ou formulaire (article 13)	Colonne 3 Autorisation accordée à une personne (article 15)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X
2.	Effectuer des opérations de récupération.		X
3.	Transporter, charger, décharger ou transborder des explosifs ou autres marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
4.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
5.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X
6.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
7.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou de substances.		X
8.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage.		X
9.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
10.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
11.	Tenir une course, une régates, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
12.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques, y compris allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
13.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X	

SCHEDULE — *Continued*ACTIVITY LIST — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Activity	Authorization by posted signs, nautical charts, maps or forms (section 13) / Authorization to a person (section 15)
14.	Swimming	X
15.	Venturing out onto ice	X
16.	Launching a ship by slipway or crane	X
17.	Conducting the take-off or landing of a sea-plane	X
18.	Laying up a ship	X
19.	Placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign	X
20.	Mooring or anchoring a floating structure	X
21.	Mooring log booms	X
22.	Fishing or crabbing	X
23.	Conducting aquacultural research or operations	X

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description*Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations*

Under Transport Canada's Port Divestiture Program, Transport Canada (TC) is terminating its administration of federal lands, including harbour beds, at certain ports, by transfers to various entities such as other federal departments, Crown Corporations, harbour commissions, Canada Port Authorities, provincial governments or local interests, including municipalities and local stakeholders. Once TC's administration of lands at a public port ends, the designation of the port as a public port under Part 2 of the *Canada Marine Act* (CMA) is repealed, thus the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* (PPPPFR), which have been developed pursuant to Part 2 of the CMA, would no longer be applicable at the port.

As part of the Divestiture Program, letters were sent to other federal departments seeking their interest in acquiring any of the 43 harbour beds under the purview of TC. The Department of National Defence (DND) expressed its interest in obtaining administration of the harbour bed at Esquimalt, British Columbia. Therefore, negotiations have since been underway to transfer administration of the Esquimalt harbour bed from TC to DND. During these negotiations, DND indicated that, because of the nature of its operations in the port, it would require the statutory means to regulate the navigable waters covering the harbour bed, which it does not have under its own legislation. Since

ANNEXE (*suite*)LISTE DES ACTIVITÉS (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Activité	Autorisation accordée à une personne (article 15) / Autorisation affichée ou prévue par carte marine, carte ou formulaire (article 13)
14.	Se baigner.	X
15.	Se risquer sur la glace.	X
16.	Lancer un navire d'une cale de construction ou au moyen d'une grue.	X
17.	Faire décoller ou amarrer un hydravion.	X
18.	Désarmer un navire.	X
19.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.	X
20.	Amarrer ou mouiller une construction flottante.	X
21.	Mouiller une estacade.	X
22.	Pêcher le poisson ou le crabe.	X
23.	Faire de la recherche ou de l'exploitation en aquaculture.	X

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Description*Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation*

En vertu du Programme de cession des ports de Transports Canada (TC), TC n'administre plus les terrains domaniaux, non plus les lits de port, à certains de ceux-ci, en raison de transferts à divers entités, notamment des ministères fédéraux, des sociétés d'État, des commissions portuaires, des administrations portuaires canadiennes, des gouvernements provinciaux ou des intérêts locaux, y compris des municipalités et des intervenants locaux. Une fois que TC n'est plus chargé d'administrer les terrains dans un port public, la désignation de port public en vertu de la partie 2 de la *Loi maritime du Canada* (LMC) est abrogée, et ainsi le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* (RPPIPP), pris en vertu de la partie 2 de la LMC, ne s'applique plus à ce port.

Dans le cadre du Programme de cession, des lettres ont été envoyées à d'autres ministères fédéraux pour savoir s'ils étaient intéressés à acquérir un des 43 lits de port dont TC est responsable. Le ministère de la Défense nationale (MDN) s'est dit intéressé à administrer le lit du port d'Esquimalt (Colombie-Britannique). Par conséquent, les négociations sont en cours pour que TC transfère au MDN l'administration lit du port d'Esquimalt. Pendant ces négociations, le MDN a indiqué qu'en raison de la nature de ses opérations dans le port, il aurait besoin de moyens législatifs pour réglementer les eaux navigables recouvrant le lit du port, ce que ses propres règlements ne prévoient pas. Comme le RPPIPP

the PPPFR would not be applicable at Esquimalt when the public port designation has been repealed, TC committed to assisting DND in their operational requirements by designating the navigable waters as natural and man-made under subsection 104(2) of the CMA and by developing regulations for the navigable waters within Esquimalt harbour under subsection 104(1) of the CMA. Also, TC would designate certain positions within DND as traffic control officers under section 106 of the CMA and as enforcement officers under section 108 of the CMA with respect to those navigable waters.

As such, pursuant to section 104 of the CMA, the *Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations* (NMMHNUR) have been created and deal with the navigation and use, including the safety of persons and ships, within the navigable waters of a natural and man-made harbour that are designated by the Governor in Council and, more specifically, of Esquimalt Harbour and Nanoose Bay.

Some of the provisions of these Regulations parallel ones in Part 3 of the PPPFR which are now in force at TC's public ports and public port facilities. The objective is to maintain as much consistency between the two sets of regulations as possible. This is expected to help minimize confusion amongst users who visit both public ports and natural and man-made harbours, and more specifically, the neighbouring public port of Victoria and the natural and man-made harbour of Esquimalt. However, the two sets of regulations differ, for example, in that the NMMHNUR only provide regulatory authority respecting navigable waters.

The section entitled, "Safety of Persons and Ships in Harbours" deals with general safety matters such as removal of substances or objects from the waters, fire protection, dangerous situations, emergencies, accidents and incidents, and precautionary measures. It also sets out prohibitions for a number of activities that may jeopardize safety or health, or activities that may adversely affect sediment or water quality in the designated navigable waters of the harbour.

The section entitled, "Authorizations and Instructions for Activities in a Harbour" provides a framework to authorize some activities that may have an impact on day-to-day navigation and use of the designated waters of the harbour. The Schedule sets out the activities which require authorization from a harbour official. The Regulations provide for authorization to be given to all users by means of nautical charts, maps, forms or signs in which specific conditions may be outlined if necessary, or it may be given to a specific person. When an activity is authorized, it may be subject to conditions designed to protect the safety of persons and ships, to prevent or mitigate against any adverse environmental effects in the designated navigable waters of the harbour resulting from the activity, or subject to any other conditions designed to mitigate or prevent any results prohibited under these Regulations.

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

Developed pursuant to subsection 65(1) of the CMA, Part 1 of the PPPFR formally describes public ports as certain navigable waters, including any foreshore, within the jurisdiction of Parliament, and defines the limits of TC's public ports.

ne s'appliquera plus au port d'Esquimalt une fois que son statut de port public lui sera retiré, TC s'est engagé à aider le MDN quant à ses exigences opérationnelles en désignant les eaux navigables comme étant naturelles et aménagées en vertu du paragraphe 104(2) de la LMC, et en concevant un règlement régissant les eaux navigables dans le port d'Esquimalt aux termes du paragraphe 104(1) de la LMC. Par ailleurs, TC pourra désigner au sein du MDN des agents de contrôle de la circulation en vertu de l'article 106 de la LMC, et des agents de l'autorité aux termes de l'article 108 de cette loi relativement à ces eaux navigables.

Par conséquent, en vertu de l'article 104 de la LMC, le *Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation* (RNPNAU) a été élaboré pour régir, en plus de la sécurité des personnes et des navires, la navigation dans les eaux navigables dans les ports naturels et les ports aménagés désignés par le gouverneur en conseil, ainsi que l'utilisation qui en est faite. Cette mesure s'applique plus particulièrement dans le port d'Esquimalt et de la baie de Nanoose.

Certaines dispositions du règlement sont parallèles à celles de la partie 3 du RPPIPP maintenant en vigueur aux ports publics et aux installations portuaires publiques de TC. L'objectif est d'assurer autant d'uniformité que possible entre les deux règlements. On s'attend à ce que cette mesure aide à minimiser la confusion parmi les usagers qui visitent tant les ports publics et que les ports naturels et aménagés, et plus particulièrement, le port public de Victoria et le port naturel et aménagé d'Esquimalt qui sont avoisinants. Toutefois, les deux règlements sont différents, par exemple le RNPNAU ne confère que des pouvoirs réglementaires en ce qui a trait aux eaux navigables.

La partie intitulée « Sécurité des personnes et des navires dans les ports » porte sur des questions de sécurité en général, comme l'enlèvement de substances ou d'objets qui se trouveraient dans les eaux, la protection contre l'incendie, les situations dangereuses, les situations d'urgence, les accidents et les incidents, et les mesures de précaution. Elle interdit également un certain nombre d'activités qui pourraient menacer la sécurité ou la santé des personnes, ou altérer la qualité des sédiments ou de l'eau dans les eaux navigables désignées du port.

La partie intitulée « Autorisations et instructions visant les activités dans les ports » fournit un cadre autorisant certaines activités qui pourraient avoir une incidence sur la navigation dans les eaux désignées du port et leur utilisation au quotidien. L'annexe définit les activités qui doivent être autorisées par un responsable du port. Le règlement traite de l'autorisation accordée à tous les usagers ou à une personne en particulier au moyen de cartes marines, de cartes, de formulaires ou d'affiches soulignant au besoin les conditions particulières. Lorsqu'une activité est autorisée, elle peut être assujettie à des conditions prévues pour préserver la sécurité des personnes et des navires, prévenir ou atténuer les effets environnementaux néfastes dans les eaux navigables désignées dans un port résultant d'une activité, ou à toute autre condition prévue pour atténuer ou prévenir une conséquence interdite en vertu de ce règlement.

Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

Élaboré en vertu du paragraphe 65(1) de la LMC, le RPPIPP, partie 1, désigne officiellement les ports publics comme des plans d'eau navigable, y compris l'estran, relevant du Parlement, et définit le périmètre des ports publics de TC.

During the negotiations between TC and DND, TC committed to adjusting the limits of the navigable waters of Esquimalt Harbour at the time of their designation as navigable waters of a natural and man-made harbour. This will adjust regulatory authority over anchorage areas currently located outside of the Esquimalt public port limits. Since these anchorage areas are currently located within the limits of the Victoria public port limits, its limits are being adjusted accordingly.

In addition to the change in the public port limits of Victoria, a mechanism to remove Esquimalt Harbour and Nanoose Bay from the PPPFR has been added. This will allow for their public port status to be repealed and permit TC to reduce its regulatory responsibility at these ports. Lastly, coming into force provisions have been added which will allow for a seamless transition from the public port designation to the navigable waters of a natural and man-made harbour designation. This will provide that regulatory authority over the designated navigable waters of the harbour will remain in effect throughout the transfer process.

Alternatives

Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations

Under the status quo, Esquimalt Harbour would remain a public port and TC's Harbour Master would continue to apply the PPPFR there. DND, which has the dominant presence in the harbour, would continue to be subject to instructions given by TC's Harbour Master and would have no control over civilian activities in the harbour.

As such, the status quo as well as fully voluntary standards were considered and rejected because they would not allow TC to discharge its mandate under the Port Divestiture Program. In addition, it would not provide DND any enforcement powers with respect to navigational activities of civilian vessels. Further, these options are inconsistent with the objectives of ensuring efficient navigation and the safety of persons and ships within the designated navigable waters of a natural and man-made harbour, as outlined in Part 4 of the CMA.

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

No other alternatives were considered. These amendments are required to Part 1 of the PPPFR in order to adjust regulatory responsibilities upon the designation of the navigable waters of a natural and man-made harbour at Esquimalt Harbour and Nanoose Bay and to fulfill TC's mandate under the Divestiture Program.

Benefits and Costs

Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations

Benefits of the Regulations include:

- providing a regime whereby DND officials, in addition to administering Esquimalt Harbour, would have, as vessel traffic control officers and enforcement officers, the regulatory responsibility to manage activities, both civilian and military, within the designated navigable waters of these harbours;
- supporting the government's sustainable development objectives through prevention or mitigation conditions attached to

Lors des négociations entre TC et le MDN, TC s'est engagé à ajuster le périmètre des eaux navigables du port d'Esquimalt au moment de leur désignation à titre d'eaux navigables d'un port naturel et aménagé. Cette mesure permettra d'adapter l'autorité réglementaire sur les aires de mouillage situées à l'heure actuelle à l'extérieur du périmètre du port public d'Esquimalt. Comme les aires de mouillage sont pour le moment à l'intérieur du périmètre du port public de Victoria, elles seront rajustées en conséquence.

Outre les modifications au périmètre du port public de Victoria, on a ajouté un mécanisme pour faire en sorte que le RPPIPP ne s'applique plus à Esquimalt et à la baie de Nanoose. Cette mesure permettra que leur statut de port public soit abrogé et que TC y voit ses responsabilités réduites en matière réglementaire à ces ports. Enfin, des dispositions d'entrée en vigueur ont été ajoutées et permettront une transition en douceur d'une désignation de port public à une désignation d'eaux navigables d'un port naturel et aménagé, en vue de s'assurer que l'autorité réglementaire sur les eaux navigables désignées du port demeure tout au long du processus de transfert.

Solutions envisagées

Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation

Si on maintient le statu quo, le port d'Esquimalt restera un port public et le directeur de port de TC continuera d'y appliquer le RPPIPP. Le MDN, dont la présence est prédominante dans le port, continuera d'être assujéti aux instructions du directeur de port de TC et n'aura aucun contrôle sur les activités civiles dans le port.

D'abord envisagés, le statu quo ainsi que des normes entièrement volontaires ont été rejetés car ces solutions empêcheraient TC de remplir son mandat dans le cadre du Programme de cession des ports. Par ailleurs, le MDN n'aurait aucun pouvoir d'application relativement aux activités de navigation des bâtiments civils. En outre, ces options ne cadrent pas avec les objectifs visant à assurer une navigation efficiente et la sécurité des personnes et des navires dans les eaux navigables désignées d'un port naturel et aménagé, comme le prévoit la partie 4 de la LMC.

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

Aucune autre solution n'a été envisagée. La partie 1 du RPPIPP doit être modifiée afin d'ajuster les responsabilités réglementaires sur la désignation des eaux navigables d'un port naturel et aménagé à Esquimalt et à la baie de Nanoose et de permettre à TC de remplir son mandat aux fins du Programme de cession.

Avantages et coûts

Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation

Les avantages du règlement sont, entre autres, les suivants :

- établit un régime prévoyant que les fonctionnaires du MDN, en plus d'administrer le lit du port d'Esquimalt, auraient, à titre d'agents de contrôle de la circulation des bâtiments et d'agents de l'autorité, la responsabilité réglementaires de gérer les activités, tant civiles que militaires, dans les eaux navigables désignées du port;
- soutient les objectifs de développement durable du gouvernement par des conditions visant la prévention et

authorization of activities conducted within the designated navigable waters of natural and man-made harbours; and

- allowing TC to fulfill its mandate under the Divestiture Program by eliminating the harbour's public port status.

The cost for natural and man-made harbour users to comply with the Regulations would not increase from that at present.

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

Benefits of the Regulations include:

- allowing TC to fulfill its mandate under the Divestiture Program by repealing the Esquimalt Harbour and Nanoose Bay designations;
- reducing TC's regulatory responsibility through the repeal of Esquimalt Harbour's and Nanoose Bay's public port designations and the adjustment of Victoria's public port limits.

The cost for public port users to comply with the Regulations would not increase from that at present.

Strategic Environmental Assessment

Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations

These Regulations should have the result of reducing adverse environmental affects on the designated navigable waters of a natural and man-made harbour. These Regulations generally prohibit activities within the designated waters of natural and man-made harbours that have, or are likely to have an adverse effect on sediment or water quality.

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

These amendments do demonstrate TC's commitment towards environmental stewardship. Regulatory responsibilities respecting the designated navigable waters will be placed in the hands of officials of DND that will be administering the harbour bed covered by those waters. The repeal of the Esquimalt Harbour and Nanoose Bay public port designations and the adjustment of the Victoria public port limits will reduce TC's regulatory responsibilities.

Regulatory Burden

Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations

The NMMHNUR will apply instead of the regulatory framework respecting navigable waters under Part 3 of the PPPFR which are now in force at Esquimalt Harbour and at Nanoose Bay and will apply respecting any other navigable waters that in the future may be designated under subsection 104(2) of the CMA. As such, no overlapping or duplication of legislation will occur as a result of the implementation of these Regulations.

l'atténuation rattachées à l'autorisation d'activités menées dans les eaux navigables désignées des ports naturels et aménagés;

- permet à TC de remplir son mandat en vertu du Programme de cession en retirant au port son statut de port public.

Les coûts pour que les usagers des ports naturels et aménagés se conforment au règlement n'augmenteraient pas par rapport à ceux en vigueur à l'heure actuelle.

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

Les avantages du règlement sont, entre autres, les suivants :

- permet à TC de remplir son mandat en vertu du Programme de cession par l'abrogation des désignations du port d'Esquimalt et de celui de la baie de Nanoose;
- réduit la responsabilité réglementaire de TC par l'abrogation de la désignation de port public du port d'Esquimalt (et de celui de la baie de Nanoose) et la réduction du périmètre du port public de Victoria.

Les coûts pour que les usagers des ports publics se conforment au règlement n'augmenteraient pas par rapport à ceux en vigueur à l'heure actuelle.

Évaluation environnementale stratégique

Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation

Ce règlement pourrait servir à réduire les effets environnementaux néfastes sur les eaux navigables désignées des ports naturels et aménagés. Le règlement interdit généralement les activités sur les eaux navigables désignées des ports naturels et aménagés qui altéreraient ou pourraient altérer la qualité des sédiments et de l'eau.

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

Pareilles modifications témoignent de l'engagement de TC envers la gérance environnementale. Les responsabilités réglementaires relativement aux eaux navigables désignées reviendront aux fonctionnaires du MDN qui administreront le lit du port recouvert de ces eaux. L'abrogation de la désignation de port public d'Esquimalt et de la baie de Nanoose ainsi que la réduction du périmètre du port public de Victoria feront en sorte que TC aura moins de responsabilités réglementaires.

Fardeau de la réglementation

Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation

Le RNPNU se substituera au cadre réglementaire sur les eaux navigables en vertu de la partie 3 du RPPPP désormais en vigueur au port d'Esquimalt et à celui de la baie de Nanoose, et s'appliquera conformément aux autres eaux navigables qui à l'avenir, pourraient être désignées aux termes du paragraphe 104(2) de la LMC. Donc, il n'y aura ni chevauchement ni double emploi de la législation résultant de l'exécution de ce règlement.

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

No overlap or duplication of legislation will occur as a result of the implementation of these amendments.

Consultation

The pre-consultation period was held in May and June 2003, in which 379 letters were issued to national and regional users and stakeholders of TC's Esquimalt public port, to inform them of TC's intent to transfer administration of the Esquimalt harbour bed to DND and to provide regulatory responsibilities for the navigable waters of Esquimalt Harbour and Nanoose Bay to DND, to request their input on the proposed Regulations, and to inform them of the proposed boundary changes for the Victoria public port. A total of two comments were received. The first stakeholder asked whether the anchorage areas that will be included in the new description of Esquimalt Harbour will continue to be accessible by commercial vessels. It was explained that this transfer represents little change to the general public or harbour users. As such, DND has assured TC that the anchorage points will continue to be accessible to commercial and private boaters. A second stakeholder requested clarification with respect to what constitutes an accident or incident and who will be receiving the incident report. It was explained that once TC transfers administration of Esquimalt Harbour to DND, incident reports would be directed to DND. However, under the *Canada Shipping Act*, a Casualty Report would continue to be required and must be submitted to TC's Marine Safety Group. With respect to the reporting process, it was explained that DND will be developing Practices and Procedures for use in Esquimalt Harbour upon the transfer of administration of Esquimalt Harbour to DND, and that DND will establish the requirements users of the harbour will have to follow when reporting an incident or accident. No further clarification was requested from these stakeholders.

In addition to the above, the letter of intent and the proposed Regulations were posted on TC's Internet site and a notice was also published in the Fisheries and Oceans Canada "Notice to Mariners".

Pre-publication period

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 11, 2003 for a consultation period that ended on November 10, 2003. Following this period of consultation, no comments were received.

Compliance and EnforcementNatural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations

The Minister of Transport will designate, pursuant to sections 106 and 108 of the CMA, vessel traffic control officer positions and enforcement officer positions within DND in respect of the designated navigable waters of natural and man-made harbours. Sections 56 to 59 of the CMA, incorporated by section 106 of the CMA with such modifications as the circumstances require, provide vessel traffic control officers with powers to control vessel traffic in designated navigable waters. Part 4 of the CMA provides enforcement officers with powers of inspection, search and seizure, detention and removal of ships, and the detention, sale and removal of goods. Section 126 provides that a person is guilty of an offence if inter alia the person obstructs or hinders an enforcement officer.

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

Il n'y aura ni chevauchement ni double emploi de la législation résultant de l'exécution de ce règlement.

Consultations

La période de consultations préalables a eu lieu en mai et en juin 2003, pour lesquelles 379 lettres ont été envoyées à nos usagers et intervenants nationaux et régionaux du port public d'Esquimalt de TC pour les informer de l'intention de TC de transférer les contrôles administratifs du lit du port d'Esquimalt au MDN et de lui conférer les responsabilités réglementaires au titre des eaux navigables du port d'Esquimalt et de la baie de Nanoose. On leur demandait aussi de commenter le projet de règlement et on les avisait des propositions de changement au périmètre du port public de Victoria. Nous avons reçu deux commentaires. Le premier intervenant se demandait si les bâtiments commerciaux pourraient toujours avoir accès aux aires de mouillage qui seront prévus dans la nouvelle description du port d'Esquimalt. On a répondu que ce transfert signifiait peu de changements pour le grand public et les usagers du port. Par conséquent, le MDN a assuré à TC que la navigation à des fins commerciales et privées pourra continuer dans ces points de mouillage. Un deuxième intervenant demandait des précisions sur ce que constituait un accident ou un incident et voulait savoir qui recevrait le rapport d'incident. On a répondu qu'une fois que TC aura transféré l'administration du port d'Esquimalt au MDN, les rapports d'incident seront acheminés au MDN. Toutefois, en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, il faudra continuer de produire un compte rendu de blessures ou de décès et le remettre à Sécurité maritime de TC. En ce qui a trait à la production de rapport, on explique que le MDN élaborera des pratiques et des procédures propres au port d'Esquimalt dès son transfert au MDN, lequel établira les exigences que devront respecter les usagers du port au moment de rapporter un incident ou un accident. Les intervenants n'ont demandé aucune autre précision.

En plus de ce qui précède, la lettre d'intention et le règlement proposé ont été affichés dans le site Internet de TC, et Pêches et Océans Canada a publié de l'information à ce propos dans un *Avis aux navigateurs*.

Période de publication au préalable

Ce règlement a été prépublié le 11 octobre 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I aux fins d'une période de consultation qui se terminait le 10 novembre 2003. Aucuns commentaires n'ont été reçus par suite de cette consultation.

Respect et exécutionRèglement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation

Le ministre des Transports désignera, en vertu des articles 106 et 108 de la LMC, des agents de contrôle de la circulation des bâtiments et des agents de l'autorité au sein du MDN relativement aux eaux navigables désignées des ports naturels et aménagés. Les articles 56 à 59 de la LMC, insérés par l'article 106 de la LMC avec les adaptations nécessaires, confèrent aux agents de contrôle de la circulation des bâtiments les pouvoirs de contrôler la circulation des bâtiments dans les eaux navigables désignées. La partie 4 de la LMC confère aux agents de l'autorité les pouvoirs d'inspection, de fouille, de saisie, de rétention et de déplacement des navires, et de rétention, de vente et de déplacement des biens. L'article 126 prévoit qu'une personne est coupable d'un délit, entre autres, si elle fait obstruction à un agent de l'autorité ou gêne son action.

Section 127 of the CMA provides that a person who contravenes the Regulations is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation. It further provides however, that no person shall be found guilty of such an offence if it is established that the person exercised due diligence to prevent its commission.

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

The nature of the amendments to these Regulations is such that there is no requirement for a compliance mechanism.

Contact

Anika Chassé
Acting Senior Advisor
Port Authorities
Port Programs and Divestiture
Transport Canada
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 990-0400
FAX: (613) 954-0838
E-mail: chassea@tc.gc.ca

L'article 127 de la LMC prévoit qu'une personne qui contrevient au règlement est coupable d'une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale. Toutefois, elle prévoit que nul ne peut être déclaré coupable d'une telle infraction s'il est établi que la personne a exercé toute la diligence raisonnable pour l'empêcher.

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

La nature des modifications au règlement est telle qu'il n'est pas nécessaire de se munir d'un mécanisme pour en assurer la conformité.

Personne-ressource

Anika Chassé
Conseillère principale intérimaire
Administrations portuaires
Programmes portuaires et cession
Transports Canada
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 990-0400
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-0838
Courriel : chassea@tc.gc.ca

Registration
SOR/2005-74 March 22, 2005

CANADA MARINE ACT

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

P.C. 2005-401 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsections 65(1) and (6) of the *Canada Marine Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*¹ are amended by adding the following after section 3:

3.1 The designation of Esquimalt as a public port under section 1 is repealed.

3.2 The designation of Nanoose Bay as a public port under section 1 is repealed.

2. The name and description of Esquimalt in Part 6 of Schedule 1 to the Regulations are deleted.

3. The name and description of Nanoose Bay in Part 6 of Schedule 1 to the Regulations are deleted.

4. The description of Victoria in Part 6 of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

All the navigable waters, including any foreshore, from a line running from the Ogden Point breakwater in a westerly direction to the southern end of Macauley Point northward to the Trestle Bridge.

COMING INTO FORCE

5. (1) Sections 2 and 4 of these Regulations and section 3.1 of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, enacted by section 1 of these Regulations, come into force on the day on which the navigable waters of the natural or man-made harbour of Esquimalt are designated by the Governor in Council under subsection 104(2) of the *Canada Marine Act*.

(2) Section 3 of these Regulations and section 3.2 of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, enacted by section 1 of these Regulations, come into force on the day on which the navigable waters of the natural or man-made harbour of Nanoose Bay are designated by the Governor in Council under subsection 104(2) of the *Canada Marine Act*.

^a S.C. 1998, c. 10
¹ SOR/2001-154

Enregistrement
DORS/2005-74 Le 22 mars 2005

LOI MARITIME DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

C.P. 2005-401 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des paragraphes 65(1) et (6) de la *Loi maritime du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*¹, est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

3.1 La désignation d'Esquimalt comme port public en vertu de l'article 1 est abrogée.

3.2 La désignation de Nanoose Bay comme port public en vertu de l'article 1 est abrogée.

2. Le nom et la description de Esquimalt, à la partie 6 de l'annexe 1 du même règlement, sont supprimés.

3. Le nom et la description de Nanoose Bay, à la partie 6 de l'annexe 1 du même règlement, sont supprimés.

4. La description de Victoria, à la partie 6 de l'annexe 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, à partir d'une ligne tracée depuis le brise-lames de la pointe Ogden en direction ouest jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Macauley en direction nord vers le pont Trestle.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Les articles 2 et 4 du présent règlement et l'article 3.1 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, édicté par l'article 1 du présent règlement, entrent en vigueur à la date à laquelle les eaux navigables du port naturel ou aménagé d'Esquimalt sont déterminées par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 104(2) de la *Loi maritime du Canada*.

(2) L'article 3 du présent règlement et l'article 3.2 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, édicté par l'article 1 du présent règlement, entrent en vigueur à la date à laquelle les eaux navigables du port naturel ou aménagé de Nanoose Bay sont déterminées par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 104(2) de la *Loi maritime du Canada*.

^a L.C. 1998, ch. 10
¹ DORS/2001-154

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 505, following SOR/2005-73.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 505, suite au DORS/2005-73.

Registration
SOR/2005-75 March 22, 2005

CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations

T.B. 2005-831886 March 21, 2005

The Treasury Board, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to sections 50^a and 50.1^b of the *Canadian Forces Superannuation Act* and paragraph 7(2)(b) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 3 of the *Canadian Forces Superannuation Regulations*¹ is replaced by the following:

3. (1) For the purposes of the definition “intermediate engagement” in subsection 2(1) of the Act, the duration of the fixed period of service of a member of the regular force shall be 25 years continuous service commencing on the date on which the member was transferred to, enrolled in or re-enrolled in the regular force.

(2) The duration of that period shall be 20 years continuous service commencing when the member was transferred to, enrolled in or re-enrolled in the regular force if the member had completed such a period of service before April 1, 2005, or was serving on such a period of service on that date.

(3) The duration of that period shall be 25 years if, on April 1, 2005, the member was serving on a 20-year continuous period of service commencing when the member was transferred to, enrolled in or re-enrolled in the regular force and the member agrees in writing before the end of that period of service to extend it for an additional five years.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on April 1, 2005.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendment to section 3 of these Regulations will revise the definition of intermediate engagement. The Canadian Forces

^a S.C. 1999, c. 34, s. 146

^b S.C. 1999, c. 34, s. 147

¹ C.R.C., c. 396

Enregistrement
DORS/2005-75 Le 22 mars 2005

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes

C.T. 2005-831886 Le 21 mars 2005

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu des articles 50^a et 50.1^b de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et de l’alinéa 7(2)(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

MODIFICATION

1. L’article 3 du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Pour l’application de la définition de « engagement de durée intermédiaire » au paragraphe 2(1) de la Loi, la période de service d’un membre de la force régulière est de vingt-cinq ans de service continu à compter de la date de son enrôlement, de son nouvel enrôlement ou de sa mutation dans la force régulière.

(2) Cette période est de vingt ans dans le cas du membre qui, avant le 1^{er} avril 2005, a accompli une période de vingt ans de service continu à compter de la date de son enrôlement, de son nouvel enrôlement ou de sa mutation dans la force régulière, ou qui, à cette date, était en train d’accomplir une telle période de service.

(3) Elle est de vingt-cinq ans dans le cas du membre qui, le 1^{er} avril 2005, était en train d’accomplir une période de vingt ans de service continu à compter de la date de son enrôlement, de son nouvel enrôlement ou de sa mutation dans la force régulière et qui, avant la fin de cette période, s’engage par écrit à la prolonger de cinq ans.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2005.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La modification de l’article 3 redéfinira le sens qu’il faut donner à la définition de l’engagement de durée intermédiaire. C’est

^a L.C. 1999, ch. 34, art. 146

^b L.C. 1999, ch. 34, art. 147

¹ C.R.C., ch. 396

are currently experiencing difficulty in maintaining required staffing levels in both the officer and non-commissioned ranks. In order to address this issue, initiatives are being undertaken that are designed to lengthen a member's career. The amendment to section 3 will increase the period of an intermediate engagement from 20 to 25 continuous years of service in the regular force. This amendment will allow those currently serving on a 20-year intermediate engagement the opportunity to extend their service for an additional 5 years, thus increasing their pensionable service, while also meeting the Canadian Forces requirement for trained and experienced members. Furthermore, all members currently serving on initial engagements and new enrollees who are selected for further terms of service will only be offered the 25-year intermediate engagement.

Alternatives

Since its inception, the provisions of the pension plan for the Canadian Forces have been set out in statute or regulations. There is no alternative other than making these Regulations.

Application

This amendment will have application to all members serving on initial engagements. In addition, members serving on intermediate engagements of 20 years at the time of implementation of the new terms of service, will be offered the option of maintaining their current terms of service or serving on a 25-year intermediate engagement.

Benefits and Costs

The Canadian Forces will benefit by maintaining trained and experienced members for longer periods of time. Members offered the intermediate engagement of 25 continuous years of service will benefit from longer pensionable service.

The costs of all benefits are paid out of the Canadian Forces Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund. The amendment to the Regulations will produce a nominal decrease in costs.

Consultation

The proposed Regulations are administrative in nature and are internal to the Canadian Forces. They are designed to support the new longer terms of service that will be offered beginning on April 1, 2005. Internal consultation has occurred with the Canadian Forces Pension Advisory Committee and stakeholders within the Assistant Deputy Minister (Human Resources — Military) Group which is responsible for both pensions and terms of service. External consultation has occurred with the Treasury Board.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and affected members. These Regulations deal solely with the internal administration of the Canadian Forces.

que les Forces canadiennes ont actuellement du mal à maintenir leurs effectifs à un niveau suffisant, aussi bien chez les officiers que chez les militaires du rang. Pour régler le problème, elles ont pris un certain nombre d'initiatives pour prolonger la carrière de leurs militaires. Ainsi, la modification de l'article 3 allongera de cinq ans la période de service continu dans la Force régulière, en faisant passer de 20 à 25 ans l'engagement de durée intermédiaire. Cette modification offrira aux militaires en activité de service qui ont souscrit à un engagement de durée intermédiaire de 20 ans, l'occasion de prolonger de cinq ans leur carrière et, par le fait même, d'augmenter le nombre d'années de service ouvrant droit à pension. Qui plus est, la nouvelle réglementation répondra aux besoins des Forces canadiennes en leur permettant de garder à leur service des effectifs qualifiés et expérimentés. Enfin, les militaires qui en sont à leur premier engagement et les recrues à qui il est proposé de prolonger leur service ne se verront plus offrir qu'un contrat d'engagement de durée intermédiaire de 25 ans.

Solutions envisagées

Depuis le début, les dispositions du régime de pension des Forces canadiennes sont fixées par la loi ou par règlement. Aucune solution de rechange n'existe, sauf celle de prendre un règlement.

Application

Cette modification appliquera à tous les membres servant sur des engagements initiaux. De plus, lorsque les nouvelles conditions de service seront introduites, il sera offert aux membres servant sur un engagement de durée intermédiaire de 20 ans, l'option de conserver leur condition de service actuelle ou de servir sur un engagement de durée intermédiaire de 25 ans.

Avantages et coûts

Les Forces canadiennes bénéficieront à maintenir à leur service des militaires formés, entraînés et expérimentés. Les militaires qui se feront offrir un engagement de durée intermédiaire de 25 ans de service continu profiteront, pour leur part, de la prolongation de service ouvrant droit à pension.

Toutes les prestations proviendront du Compte de pension de retraite des Forces canadiennes ou de la Caisse de retraite des Forces canadiennes. La modification du règlement fera diminuer les coûts de façon modeste.

Consultations

La réglementation proposée est de nature administrative et ne concerne que les Forces canadiennes. Elle vise à appuyer les nouvelles conditions de service qui seront offertes à compter du 1^{er} avril 2005. Des consultations internes se sont déroulées auprès des membres du Comité consultatif des Forces canadiennes et des intervenants du Groupe du Sous-ministre adjoint (Ressources humaines – Militaires) de qui relèvent les pensions et les conditions de service. Les consultations externes ont eu lieu avec le Conseil du Trésor.

Respect et exécution

Les structures habituelles d'application des dispositions législatives, réglementaires et administratives entreront en jeu, y compris les vérifications internes et les rapports ordinaires au Parlement et aux militaires concernés. La réglementation ne touche que des questions d'administration interne propres aux Forces canadiennes.

Contact

Anne Gravelle
Director Pension and Social Programs
National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2
Telephone: (613) 995-9037
FAX: (613) 996-7912

Personne-ressource

Anne Gravelle
Directeur – Pensions et programmes sociaux
Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2
Téléphone : (613) 995-9037
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-7912

Registration
SOR/2005-76 March 23, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 10 of Part II of the schedule to the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, March 23, 2005

ORDER AMENDING THE CANADIAN EGG MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs 3(1)(a) to (k) of the *Canadian Egg Marketing Levies Order*¹ are replaced by the following:

- (a) in the Province of Ontario, \$0.3702;
- (b) in the Province of Quebec, \$0.3010;
- (c) in the Province of Nova Scotia, \$0.3000;
- (d) in the Province of New Brunswick, \$0.3200;
- (e) in the Province of Manitoba, \$0.3100;
- (f) in the Province of British Columbia, \$0.3647;

^a C.R.C., c. 646

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

¹ SOR/2003-75

Enregistrement
DORS/2005-76 Le 23 mars 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des œufs;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 10 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs*^c, l'Office canadien de commercialisation des œufs prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 23 mars 2005

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES ŒUFS AU CANADA

MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas 3(1)(a) à (k) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada*¹ sont remplacés par ce qui suit :

- a) dans la province d'Ontario, 0,3702 \$;
- b) dans la province de Québec, 0,3010 \$;
- c) dans la province de la Nouvelle-Écosse, 0,3000 \$;
- d) dans la province du Nouveau-Brunswick, 0,3200 \$;
- e) dans la province du Manitoba, 0,3100 \$;

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c C.R.C., ch. 646

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2003-75

(g) in the Province of Prince Edward Island, \$0.3100;
(h) in the Province of Saskatchewan, \$0.3150;
(i) in the Province of Alberta, \$0.3300;
(j) in the Province of Newfoundland and Labrador, \$0.315; and
(k) in the Northwest Territories, \$0.3400.

(2) Subsection 3(2) of the Order is replaced by the following:

(2) Subsection (1) ceases to have effect on December 31, 2005.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This amendment provides for the levy rate to be paid by producers. These levies cease to have effect on December 31, 2005.

f) dans la province de la Colombie-Britannique, 0,3647 \$;
g) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, 0,3100 \$;
h) dans la province de la Saskatchewan, 0,3150 \$;
i) dans la province d'Alberta, 0,3300 \$;
j) dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, 0,315 \$;
k) dans les Territoires du Nord-Ouest, 0,3400 \$.

(2) Le paragraphe 3(2) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 décembre 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

La modification prévoit le taux des redevances à payer par les producteurs. Ce taux de redevance cesse d'avoir effet le 31 décembre 2005.

Registration
SOR/2005-77 March 24, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Order;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 8 of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, March 24, 2005

Enregistrement
DORS/2005-77 Le 24 mars 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 8 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 24 mars 2005

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

**ORDER AMENDING THE CANADIAN
BROILER HATCHING EGG
MARKETING LEVIES
ORDER**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs 2(1)(a) to (e) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*¹ are replaced by the following:

- (a) in the Province of Ontario, \$0.00819;
- (b) in the Province of Quebec, \$0.00500;
- (c) in the Province of Manitoba, \$0.00840;
- (d) in the Province of British Columbia, \$0.01667; and
- (e) in the Province of Alberta, \$0.00800.

(2) Subsection 2(3) of the Order is replaced by the following:

- (3) Subsections (1) and (2) cease to have effect on March 25, 2006.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on March 27, 2005.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

These amendments

- (a) increase the levy imposed on producers in Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia and Alberta for broiler hatching eggs marketed by those producers in interprovincial or export trade; and
- (b) establish March 25, 2006 as the day on which subsections 2(1) and (2) of the Order cease to have effect.

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE
SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA
COMMERCIALISATION DES ŒUFS
D'INCUBATION DE POULET DE
CHAIR AU CANADA**

MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas 2(1)a) à e) de l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada¹ sont remplacés par ce qui suit :

- a) dans la province d'Ontario, 0,00819 \$;
- b) dans la province de Québec, 0,00500 \$;
- c) dans la province du Manitoba, 0,00840 \$;
- d) dans la province de la Colombie-Britannique, 0,01667 \$;
- e) dans la province d'Alberta, 0,00800 \$.

(2) Le paragraphe 2(3) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

- (3) Les paragraphes (1) et (2) cessent d'avoir effet le 25 mars 2006.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 27 mars 2005.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

Les modifications visent à :

- a) augmenter la redevance à payer par tout producteur de l'Ontario, du Québec, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta pour chaque œuf d'incubation de poulet de chair qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation;
- b) fixer au 25 mars 2006 la date de cessation d'effet des paragraphes 2(1) et (2) de l'ordonnance.

¹ SOR/2000-92

¹ DORS/2000-92

Registration
SI/2005-21 April 6, 2005

Enregistrement
TR/2005-21 Le 6 avril 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION
PUBLIQUE

**Order Fixing March 31, 2005 as the Date
Repealing the Public Service Staff Relations Act**

**Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation
de la Loi sur les relations de travail dans la
fonction publique**

P.C. 2005-372 March 22, 2005

C.P. 2005-372 Le 22 mars 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 285 of the *Public Service Modernization Act*, assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes March 31, 2005 as the day on which the *Public Service Staff Relations Act*, being chapter P-35 of the Revised Statutes of Canada, 1985, is repealed.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 285 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, chapitre P-35 des Lois révisées du Canada (1985).

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes March 31, 2005 as the day on which the *Public Service Staff Relations Act* is repealed.

That Act will be replaced by the *Public Service Labour Relations Act* which comes into force on April 1, 2005.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Elle sera remplacée par la nouvelle *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* qui entrera en vigueur le 1^{er} avril 2005.

Registration
SI/2005-22 April 6, 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of the Preamble, Certain Sections and Part 1 of the Public Service Labour Relations Act

P.C. 2005-373 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 286(1) of the *Public Service Modernization Act* (the “Act”), assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes April 1, 2005 as the day on which the preamble, sections 1 to 3 and Part 1 of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the Act, come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 1, 2005 as the day on which the preamble, sections 1 to 3 and Part 1 of the *Public Service Labour Relations Act* come into force.

That Act provides for a labour relations regime in the public service which is based on greater cooperation and consultation between the employer and bargaining agents, notably by requiring labour-management consultation committees, enabling co-development of workplace improvements, enhancing conciliation and providing for negotiated essential services agreements. Part 1 of that Act eliminates certain managerial and confidential exclusions and brings the provisions relating to unfair labour practices up-to-date. It also establishes the Public Service Labour Relations Board whose mandate is to provide adjudication services, mediation services and compensation analysis and research services.

Enregistrement
TR/2005-22 Le 6 avril 2005

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d’entrée en vigueur du préambule, de certains articles et de la partie 1 la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

C.P. 2005-373 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 286(1) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (la « Loi »), sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1^{er} avril 2005 la date d’entrée en vigueur du préambule, des articles 1 à 3 et de la partie 1 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, édictée par l’article 2 de la Loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 1^{er} avril 2005 la date d’entrée en vigueur du préambule, des articles 1 à 3 et de la partie 1 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Cette loi institue un régime de relations de travail fondé sur une collaboration et une consultation accrues entre l’employeur et les agents négociateurs, notamment en exigeant l’établissement de comités consultatifs patronaux-syndicaux, en autorisant les démarches d’amélioration conjointe du milieu de travail, en renforçant la conciliation et en permettant la conclusion d’ententes négociées sur les services essentiels. La partie 1 élimine certaines exclusions de postes de direction et de confiance et précise quelles sont les pratiques déloyales de travail. Elle crée enfin la Commission des relations de travail dans la fonction publique chargée de la prestation de services en matière d’arbitrage, de médiation et d’analyse et de recherche en matière de rémunération.

Registration
SI/2005-23 April 6, 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Labour Relations Act

P.C. 2005-374 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage after consultation with the Chairperson of the Public Service Labour Relations Board, pursuant to subsection 286(2) of the *Public Service Modernization Act* (the “Act”), assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes April 1, 2005 as the day on which Part 2 of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the Act, comes into force, other than subparagraph 209(1)(c)(ii), paragraph 211(b) and section 231 of that Part.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 1, 2005 as the day on which Part 2 of the *Public Service Labour Relations Act* comes into force, other than subparagraph 209(1)(c)(ii), paragraph 211(b) and section 231.

That Act provides for a labour relations regime in the public service which is based on greater cooperation and consultation between the employer and bargaining agents, notably by requiring labour-management consultation committees, enabling co-development of workplace improvements, enhancing conciliation and providing for negotiated essential services agreements. Part 2 of that Act provides for the establishment of conflict management capacity within departments and more comprehensive grievance provisions.

Enregistrement
TR/2005-23 Le 6 avril 2005

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

C.P. 2005-374 Le 22 mars 2005

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien, après consultation du président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, et en vertu du paragraphe 286(2) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (la « Loi »), sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, édictée par l'article 2 de la Loi, à l'exception du sous-alinéa 209(1)c)(ii), de l'alinéa 211b) et de l'article 231 de cette partie.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, à l'exception du sous-alinéa 209(1)c)(ii), de l'alinéa 211b) et de l'article 231.

Cette loi institue un régime de relations de travail fondé sur une collaboration et une consultation accrues entre l'employeur et les agents négociateurs, notamment en exigeant l'établissement de comités consultatifs patronaux-syndicaux, en autorisant les démarches d'amélioration conjointe du milieu de travail, en renforçant la conciliation et en permettant la conclusion d'ententes négociées sur les services essentiels. La partie 2 prévoit la mise sur pied de services de gestion des conflits dans les ministères et contient des dispositions plus détaillées sur les griefs.

Registration
SI/2005-24 April 6, 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Certain Parts of the Public Service Labour Relations Act

P.C. 2005-375 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 286(1) of the *Public Service Modernization Act* (the "Act"), assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes April 1, 2005 as the day on which

- (a) Parts 3 and 4 of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the Act, come into force; and
- (b) sections 36 to 66 and 88 to 226 of the Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 1, 2005 as the day on which Parts 3 and 4 of the *Public Service Labour Relations Act* and sections 36 to 66 and 88 to 226 of the *Public Service Modernization Act* come into force.

Part 3 of the *Public Service Labour Relations Act* provides that Part II of the *Canada Labour Code*, which deals with occupational health and safety, applies to the public service and persons employed in it.

Part 4 of the *Public Service Labour Relations Act* sets out administrative procedures, including a requirement that the annual report of the Public Service Labour Relations Board be tabled in Parliament through the minister designated for the purposes of that Act and a requirement that a five-year review of the Act and its administration and operation be conducted.

Sections 36 to 66 and 88 to 226 of the *Public Service Modernization Act* contain transitional provisions and consequential amendments.

Enregistrement
TR/2005-24 Le 6 avril 2005

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION
PUBLIQUE

Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de certaines parties de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

C.P. 2005-375 Le 22 mars 2005

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 286(1) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (la « Loi »), sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur :

- a) des parties 3 et 4 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, édictée par l'article 2 de la Loi;
- b) des articles 36 à 66 et 88 à 226 de la Loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur des parties 3 et 4 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et des articles 36 à 66 et 88 à 226 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

La partie 3 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* prévoit que la partie II du *Code canadien du travail* qui traite de la santé et de la sécurité au travail s'applique à la fonction publique et aux personnes qui y sont employées.

La partie 4 de cette loi énonce des procédures administratives, notamment l'obligation pour la Commission des relations de travail dans la fonction publique d'établir un rapport annuel à être déposé au Parlement par l'entremise du ministre désigné pour l'application de cette loi et l'obligation pour ce ministre de veiller à ce que cette loi et son application fassent l'objet d'un examen quinquennal.

Les articles 36 à 66 et 88 à 226 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* contiennent des dispositions transitoires et des modifications corrélatives.

Registration
SI/2005-25 April 6, 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2005-376 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 286(1) of the *Public Service Modernization Act*, assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes April 1, 2005 as the day on which sections 3, 4, 6 to 11 and 67 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order fixes April 1, 2005 as the day on which sections 3, 4, 6 to 11 and 67 of the *Public Service Modernization Act* (the "Act") come into force.

Sections 3, 4 and 6 to 11 of the Act, along with section 5, which came into force on December 1, 2004, form Part 2 of the Act. Part 2 of the Act amends the *Financial Administration Act* to put direct responsibility for certain aspects of human resources management in the hands of deputy heads, subject to policies and directives of the Treasury Board. New deputy head responsibilities include determining learning and developmental requirements, providing awards and setting standards of discipline. The amendments to the *Financial Administration Act* also provide for annual reporting to Parliament by the President of the Treasury Board on the application of the human resources management provisions of the *Financial Administration Act*.

Section 67 of the Act is a transitional provision that relates to the amendment to the *Financial Administration Act*.

Enregistrement
TR/2005-25 Le 6 avril 2005

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION
PUBLIQUE

Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2005-376 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 286(1) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur des articles 3, 4, 6 à 11 et 67 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur des articles 3, 4, 6 à 11 et 67 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

Les articles 3, 4 et 6 à 11 ainsi que l'article 5 — qui est entré en vigueur le 1^{er} décembre 2004 — constituent la partie 2 de cette loi. La partie 2 modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* et vise à remettre la responsabilité directe de certains aspects de la gestion des ressources humaines entre les mains des administrateurs généraux sous réserve des lignes directrices et directives du Conseil du Trésor. Il appartiendra désormais aux administrateurs généraux de déterminer les besoins de formation et de perfectionnement, de prévoir des primes, et de fixer des normes disciplinaires. Les modifications prévoient en outre le dépôt au Parlement par le président du Conseil du Trésor du rapport annuel sur l'application des dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques* portant sur la gestion des ressources humaines.

L'article 67 est une disposition transitoire découlant des modifications à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Registration
SI/2005-26 April 6, 2005

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Certain Ontario Cottage Lot Purchasers Remission Order

P.C. 2005-384 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Certain Ontario Cottage Lot Purchasers Remission Order*.

CERTAIN ONTARIO COTTAGE LOT PURCHASERS REMISSION ORDER

REMISSION OF GOODS AND SERVICES TAX

1. Remission is hereby granted to a purchaser named in column 1 of the schedule, with respect to the purchase by that purchaser of the cottage lot described in column 2 and situated in the territorial district set out in column 3, of the amount set out in column 4, representing tax paid under Division II of Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of that purchase, for which no tax was payable.

CONDITION

2. A remission is granted on condition that
- (a) the tax paid has not otherwise been rebated, credited, refunded or remitted under Part IX of the *Excise Tax Act* or the *Financial Administration Act*, or by Her Majesty in right of the Province of Ontario; and
- (b) a claim for the remission is made in writing to the Minister of National Revenue within two years after the day on which this Order comes into force.

SCHEDULE (Section 1)

Item	Column 1 Purchaser(s)	Column 2 Legal Description of Cottage Lot	Column 3 Territorial District	Column 4 Amount (\$)
1.	Adamko, Robert George	Lot 20, Plan SM-214	Rainy River	822.47
2.	Alexiuk, Amil Alexiuk, Cheryl Anne	Lot 8, Plan SM-314	Rainy River	262.50
3.	Alie, Conrad	Lot 8, Plan M-388	Cochrane	420.00
4.	Allard, Edward Joseph	Lot 6, Plan 55M-447	Thunder Bay	350.00
5.	Allen, Dale	Lot 32, Plan M-386	Thunder Bay	371.00
6.	Anderson, James Lawrence	Lot 23, Plan M-385	Thunder Bay	350.00
7.	Anderson, Leonard David Anderson, Judy Ann	Lot 1, Plan SM-332	Rainy River	441.00

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement
TR/2005-26 Le 6 avril 2005

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant certains acheteurs de lotissements pour chalets en Ontario

C.P. 2005-384 Le 22 mars 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant certains acheteurs de lotissements pour chalets en Ontario*, ci-après.

DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINS ACHETEURS DE LOTISSEMENTS POUR CHALETS EN ONTARIO

REMISE DE LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES

1. Remise est accordée aux acheteurs dont le nom figure à la colonne 1 de l'annexe de la somme indiquée à la colonne 4, laquelle correspond au montant de la taxe payée, et qui n'aurait pas dû l'être, aux termes de la section II de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à l'achat d'un lotissement pour chalets décrit à la colonne 2 et situé dans le district territorial précisé à la colonne 3.

CONDITIONS

2. La remise est accordée si les conditions suivantes sont réunies :
- a) la taxe payée n'a fait l'objet d'un remboursement, d'un crédit ou d'une remise ni par Sa Majesté du chef de la province d'Ontario, ni en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* ou de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- b) la demande de remise est présentée par écrit au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent décret.

ANNEXE (article 1)

Article	Colonne 1 Acheteur(s)	Colonne 2 Description officielle du lotissement pour chalets	Colonne 3 District territorial	Colonne 4 Montant de la taxe (\$)
1.	Adamko, Robert George	Lot 20, Plan SM-214	Rainy River	822,47
2.	Alexiuk, Amil Alexiuk, Cheryl Anne	Lot 8, Plan SM-314	Rainy River	262,50
3.	Alie, Conrad	Lot 8, Plan M-388	Cochrane	420,00
4.	Allard, Edward Joseph	Lot 6, Plan 55M-447	Thunder Bay	350,00
5.	Allen, Dale	Lot 32, Plan M-386	Thunder Bay	371,00
6.	Anderson, James Lawrence	Lot 23, Plan M-385	Thunder Bay	350,00
7.	Anderson, Leonard David Anderson, Judy Ann	Lot 1, Plan SM-332	Rainy River	441,00

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)

SCHEDULE — <i>Continued</i>				ANNEXE (<i>suite</i>)				
Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Purchaser(s)	Legal Description of Cottage Lot	Territorial District	Amount (\$)	Article	Description officielle du lotissement pour chalets	District territorial	Montant de la taxe (\$)
8.	Auger, David Charles Coupal-Auger, Sousan	Lot 11, Plan M-1118	Sudbury	461.42	8.	Auger, David Charles Coupal-Auger, Sousan	Sudbury	461,42
9.	Bahlhieda, Florentine	Lot 1, Plan 55M-460	Thunder Bay	560.00	9.	Bahlhieda, Florentine	Thunder Bay	560,00
10.	Baillargeon, Raymond Baillargeon, Pauline	Lot 7, Plan M-388	Thunder Bay	315.00	10.	Baillargeon, Raymond Baillargeon, Pauline	Thunder Bay	315,00
11.	Barna, Robert James	Lot 13, Plan M-308	Timiskaming	455.00	11.	Barna, Robert James	Timiskaming	455,00
12.	Barry, Richard Frances Barry, Margaret Barbara	Lot 8, Plan M-380	Thunder Bay	875.00	12.	Barry, Richard Frances Barry, Margaret Barbara	Thunder Bay	875,00
13.	Bayley, Gregory Paul Bayley, Maryanne	Lot 6, Plan M-1126	Sudbury	714.00	13.	Bayley, Gregory Paul Bayley, Maryanne	Sudbury	714,00
14.	Beaulne, Arthur Edmond Beaulne, Janice Margaret	Lot 4, Plan M-1076	Sudbury	307.30	14.	Beaulne, Arthur Edmond Beaulne, Janice Margaret	Sudbury	307,30
15.	Bengtsson, Robert Karl Bengtsson, Ellen Jean	Lot 2, Plan M-455	Thunder Bay	714.00	15.	Bengtsson, Robert Karl Bengtsson, Ellen Jean	Thunder Bay	714,00
16.	Bernier, Moran Bernier, Yolande	Lot 6, Plan M-989	Sudbury	490.00	16.	Bernier, Moran Bernier, Yolande	Sudbury	490,00
17.	Bertrand, William	Lot 10, Plan M-411	Thunder Bay	280.00	17.	Bertrand, William	Thunder Bay	280,00
18.	Blais, Gérald Blais, Claire	Lot 2, Plan M-375	Cochrane	385.00	18.	Blais, Gérald Blais, Claire	Cochrane	385,00
19.	Bond, Gerald Joseph Bond, Ronald Joseph	Lot 11, Plan M-265	Timiskaming	378.00	19.	Bond, Gerald Joseph Bond, Ronald Joseph	Timiskaming	378,00
20.	Bougie, Léo Paul Bougie, Jan Micheline	Lot 5, Plan M-400	Thunder Bay	462.00	20.	Bougie, Léo Paul Bougie, Jan Micheline	Thunder Bay	462,00
21.	Bourgoin, Julien Bourgoin, Denise	Lot 9, Plan M-210	Thunder Bay	177.10	21.	Bourgoin, Julien Bourgoin, Denise	Thunder Bay	177,10
22.	Bozicovich, Rita	Lot 11, Plan M-265	Cochrane	966.00	22.	Bozicovich, Rita	Cochrane	966,00
23.	Breau, Claudette Mary Jane	Lot 8, Plan M-307	Timiskaming	694.17	23.	Breau, Claudette Mary Jane	Timiskaming	694,17
24.	Brochu, Pierre Brochu, Pauline	Lot 10, Plan M-210	Thunder Bay	154.00	24.	Brochu, Pierre Brochu, Pauline	Thunder Bay	154,00
25.	Brooks, Daniel Clarence	Lot 7, Plan M-420	Thunder Bay	371.00	25.	Brooks, Daniel Clarence	Thunder Bay	371,00
26.	Brown, George Edward Kendall, Donald Marvin	Lot 11, Plan M-1100	Sudbury	420.00	26.	Brown, George Edward Kendall, Donald Marvin	Sudbury	420,00
27.	Brown, John	Lot 2, Plan 55M-449	Thunder Bay	602.00	27.	Brown, John	Thunder Bay	602,00
28.	Brown, Leslie Roy	Lot 13, Plan 55M-451	Thunder Bay	581.00	28.	Brown, Leslie Roy	Thunder Bay	581,00
29.	Brown, Neil Francis Brown, Gene Elizabeth	Lot 3, Plan M-400	Thunder Bay	462.00	29.	Brown, Neil Francis Brown, Gene Elizabeth	Thunder Bay	462,00
30.	Brownlee, Donna Rose	Lot 8, Plan M-411	Thunder Bay	350.00	30.	Brownlee, Donna Rose	Thunder Bay	350,00
31.	Bruyère, Valarie Marie	Lot 7, Plan SM-288	Rainy River	949.67	31.	Bruyère, Valarie Marie	Rainy River	949,67
32.	Busniuk, Kenneth Stephen	Lot 11, Plan M-373	Thunder Bay	525.00	32.	Busniuk, Kenneth Stephen	Thunder Bay	525,00
33.	Buttman, Lance Walter	Lot 1, Plan M-400	Thunder Bay	483.00	33.	Buttman, Lance Walter	Thunder Bay	483,00
34.	Caldwell, Donna Kathleen	Lot 2, Plan M-593	Kenora	291.20	34.	Caldwell, Donna Kathleen	Kenora	291,20
35.	Cano, Gary Bernardo Cano, Diane Rose	Lot 4, Plan M-744	Kenora	1,120.00	35.	Cano, Gary Bernardo Cano, Diane Rose	Kenora	1120,00
36.	Caouette, Robert Henry	Lot 14, Plan M-593	Kenora	278.18	36.	Caouette, Robert Henry	Kenora	278,18
37.	Carello, Tony	Lot 21, Plan M-1125	Sudbury	679.00	37.	Carello, Tony	Sudbury	679,00
38.	Carignan, Yvan Carignan, Darkise	Lot 10, Plan M-374	Cochrane	312.00	38.	Carignan, Yvan Carignan, Darkise	Cochrane	312,00
39.	Cernigoj, Andrew Joseph	Lot 3, Plan M-399	Thunder Bay	455.00	39.	Cernigoj, Andrew Joseph	Thunder Bay	455,00
40.	Chartrand, Colette	Lot 6, Plan M-396	Cochrane	917.00	40.	Chartrand, Colette	Cochrane	917,00
41.	Clément, Raymond	Lot 6, Plan M-386	Cochrane	175.00	41.	Clément, Raymond	Cochrane	175,00

SCHEDULE — *Continued*

Item	Column 1 Purchaser(s)	Column 2 Legal Description of Cottage Lot	Column 3 Territorial District	Column 4 Amount (\$)
42.	Colosimo, David Anthony Bain, Corinne McLean	Lot 6, Plan M-380	Thunder Bay	910.00
43.	Corcoran, Patrick Joseph Corcoran, Ruth Eleanor	Lot 12, Plan M-211	Thunder Bay	399.00
44.	Coulson, Delmur George	Lot 4, Plan SM-338	Rainy River	441.00
45.	Coupal, Wayne Demers, Johanne	Lot 12, Plan M-1118	Sudbury	437.50
46.	Courville, Donald Joseph Courville, Louise Lucie	Lot 9, Plan M-328	Timiskaming	747.25
47.	Davis, Brian Leopold Davis, Leona Janet	Lot 4, Plan M-397	Thunder Bay	350.00
48.	DeAgazio, John	Lot 1, Plan 55M-461	Thunder Bay	840.00
49.	Delorme, Yvan Delorme, Patricia Ann	Lot 3, Plan M-1126	Sudbury	399.00
50.	DeMontigny, Patrick Xavier	Lot 5, Plan M-247	Cochrane	633.64
51.	DeRooy, Gerry William	Lot 1, Plan 55M-449	Thunder Bay	602.00
52.	Dnistranski, Ernie Jack Dnistranski, Roberta Carol	Lot 4, Plan M-369	Thunder Bay	378.00
53.	Donald, John Robert Donald, Marianne Eleanor	Lot 6, Plan M-257	Timiskaming	378.00
54.	Donaldson, Wilfred Louis	Lot 2, Plan M-205	Algoma	150.50
55.	Donivan, Frederick Joseph Donivan, Gail Maryann	Lot 3, Plan 53M-1185	Thunder Bay	385.00
56.	Doyle, Leslie Doyle, Lilianne	Lot 4, Plan M-1118	Sudbury	434.00
57.	Dubreuil, Roland Lemire, Nelson	Lot 6, Plan M-1069	Sudbury	337.05
58.	Durand, Robert	Lot 11, Plan M-413	Thunder Bay	357.00
59.	Edwin, Brian Jensen, Hilding	Lot 16, Plan M-411	Thunder Bay	322.00
60.	Ellis, Roy	Lot 4, Plan M-269	Timiskaming	1,085.00
61.	Erickson, Gary Kenneth Erickson, Cheryl Lynn	Lot 6, Plan M-372	Thunder Bay	1,015.00
62.	Erickson, Ralph Norman Erickson, Diane Susan	Lot 1, Plan 55M-455	Thunder Bay	679.00
63.	Éthier, Robert Antoine	Lot 2, Plan M-396	Cochrane	966.00
64.	Ferren, Eileen	Lot 6, Plan M-413	Thunder Bay	315.00
65.	Fournier, Alfred Lloyd York, Helene Jeanne	Lot 2, Plan M-420	Thunder Bay	406.00
66.	Fournier, John Derrick	Lot 7, Plan M-1128	Sudbury	490.00
67.	Friesen, Cliff	Lot 2, Plan M-411	Thunder Bay	280.00
68.	Gagnon, Jean P. Gagnon, Sherry Lynn	Lot 7, Plan M-390	Algoma	350.00
69.	Gagnon, Oloula Viviane Laflamme, Claude Joseph Laflamme-Leroux, Nicole Leroux, Pierre René	Location RY 263 AOL Parts 1 and 2	Cochrane	409.50
70.	Garvey, William Patrick Garvey, Joanne Elaine	Lot 19, Plan 53M- 1185	Sudbury	376.78

ANNEXE (*suite*)

Article	Colonne 1 Acheteur(s)	Colonne 2 Description officielle du lotissement pour chalets	Colonne 3 District territorial	Colonne 4 Montant de la taxe (\$)
42.	Colosimo, David Anthony Bain, Corinne McLean	Lot 6, Plan M-380	Thunder Bay	910,00
43.	Corcoran, Patrick Joseph Corcoran, Ruth Eleanor	Lot 12, Plan M-211	Thunder Bay	399,00
44.	Coulson, Delmur George	Lot 4, Plan SM-338	Rainy River	441,00
45.	Coupal, Wayne Demers, Johanne	Lot 12, Plan M-1118	Sudbury	437,50
46.	Courville, Donald Joseph Courville, Louise Lucie	Lot 9, Plan M-328	Timiskaming	747,25
47.	Davis, Brian Leopold Davis, Leona Janet	Lot 4, Plan M-397	Thunder Bay	350,00
48.	DeAgazio, John	Lot 1, Plan 55M-461	Thunder Bay	840,00
49.	Delorme, Yvan Delorme, Patricia Ann	Lot 3, Plan M-1126	Sudbury	399,00
50.	DeMontigny, Patrick Xavier	Lot 5, Plan M-247	Cochrane	633,64
51.	DeRooy, Gerry William	Lot 1, Plan 55M-449	Thunder Bay	602,00
52.	Dnistranski, Ernie Jack Dnistranski, Roberta Carol	Lot 4, Plan M-369	Thunder Bay	378,00
53.	Donald, John Robert Donald, Marianne Eleanor	Lot 6, Plan M-257	Timiskaming	378,00
54.	Donaldson, Wilfred Louis	Lot 2, Plan M-205	Algoma	150,50
55.	Donivan, Frederick Joseph Donivan, Gail Maryann	Lot 3, Plan 53M-1185	Thunder Bay	385,00
56.	Doyle, Leslie Doyle, Lilianne	Lot 4, Plan M-1118	Sudbury	434,00
57.	Dubreuil, Roland Lemire, Nelson	Lot 6, Plan M-1069	Sudbury	337,05
58.	Durand, Robert	Lot 11, Plan M-413	Thunder Bay	357,00
59.	Edwin, Brian Jensen, Hilding	Lot 16, Plan M-411	Thunder Bay	322,00
60.	Ellis, Roy	Lot 4, Plan M-269	Timiskaming	1085,00
61.	Erickson, Gary Kenneth Erickson, Cheryl Lynn	Lot 6, Plan M-372	Thunder Bay	1015,00
62.	Erickson, Ralph Norman Erickson, Diane Susan	Lot 1, Plan 55M-455	Thunder Bay	679,00
63.	Éthier, Robert Antoine	Lot 2, Plan M-396	Cochrane	966,00
64.	Ferren, Eileen	Lot 6, Plan M-413	Thunder Bay	315,00
65.	Fournier, Alfred Lloyd York, Helene Jeanne	Lot 2, Plan M-420	Thunder Bay	406,00
66.	Fournier, John Derrick	Lot 7, Plan M-1128	Sudbury	490,00
67.	Friesen, Cliff	Lot 2, Plan M-411	Thunder Bay	280,00
68.	Gagnon, Jean P. Gagnon, Sherry Lynn	Lot 7, Plan M-390	Algoma	350,00
69.	Gagnon, Oloula Viviane Laflamme, Claude Joseph Laflamme-Leroux, Nicole Leroux, Pierre René	Emplacement RY 263 AOL Parties 1 et 2	Cochrane	409,50
70.	Garvey, William Patrick Garvey, Joanne Elaine	Lot 19, Plan 53M- 1185	Sudbury	376,78

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)

SCHEDULE — <i>Continued</i>				ANNEXE (<i>suite</i>)					
Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Purchaser(s)	Legal Description of Cottage Lot	Territorial District	Amount (\$)	Article	Description officielle du lotissement pour chalets	District territorial	Montant de la taxe (\$)	
71.	Gaulin, Lucien Gaulin, Joanne	Lot 51, Plan M-248	Cochrane	595.00	71.	Gaulin, Lucien Gaulin, Joanne	Cochrane	595,00	
72.	Gauthier, Wilfred Joseph Gauthier, Lea Marie	Lot 8, Plan M-174	Algoma	490.00	72.	Gauthier, Wilfred Joseph Gauthier, Lea Marie	Algoma	490,00	
73.	Girard, Jean Claude Girard, Mariette Thérèse	Lot 12, Plan M-1100	Sudbury	378.88	73.	Girard, Jean Claude Girard, Mariette Thérèse	Sudbury	378,88	
74.	Groulx, Gary Donald Groulx, Lidia	Lot 8, Plan M-211	Thunder Bay	399.00	74.	Groulx, Gary Donald Groulx, Lidia	Thunder Bay	399,00	
75.	Groulx, William Clermont	Lot 2, Plan SM-333	Rainy River	441.00	75.	Groulx, William Clermont	Rainy River	441,00	
76.	Guindon, Germain Guindon, Marguerite	Lot 8, Plan M-399	Cochrane	320.00	76.	Guindon, Germain Guindon, Marguerite	Cochrane	320,00	
77.	Guy, Frank Charles	Lot 5, Plan M-770	Kenora	560.00	77.	Guy, Frank Charles	Kenora	560,00	
78.	Haché, Edmond Haché, Gisèle	Lot 2, Plan M-322	Timiskaming	749.00	78.	Haché, Edmond Haché, Gisèle	Timiskaming	749,00	
79.	Hakkarainen, Timo Johannes Hakkarainen, Diane Claire	Lot 3, Plan M-437	Thunder Bay	805.00	79.	Hakkarainen, Timo Johannes Hakkarainen, Diane Claire	Thunder Bay	805,00	
80.	Hambly, Kenneth John	Part 1, Plan 54R-1425	Timiskaming	301.00	80.	Hambly, Kenneth John	Partie 1, Plan 54R-1425	Timiskaming	301,00
81.	Hamel, Raymond Hamel, Margot	Lot 5, Plan M-1120	Sudbury	630.00	81.	Hamel, Raymond Hamel, Margot	Sudbury	630,00	
82.	Hayes, David James Hayes, Maxine	Lot 1, Plan SM-226	Rainy River	429.28	82.	Hayes, David James Hayes, Maxine	Rainy River	429,28	
83.	Henry, Ronnie Olson, Roger	Lot 3, Plan 55M-460	Thunder Bay	560.00	83.	Henry, Ronnie Olson, Roger	Thunder Bay	560,00	
84.	Hoffren, Allan Olavi	Lot 8, Plan 53M-1147	Sudbury	308.00	84.	Hoffren, Allan Olavi	Sudbury	308,00	
85.	Hopkins, Reginal Winston Hopkins, Carol Jane	Lot 2, Plan 55M-460	Thunder Bay	560.00	85.	Hopkins, Reginal Winston Hopkins, Carol Jane	Thunder Bay	560,00	
86.	Hutchinson, Dan Hutchinson, Freida	Lot 15, Plan M-390	Algoma	350.00	86.	Hutchinson, Dan Hutchinson, Freida	Algoma	350,00	
87.	Iazzolino, Frank Tallari, Patricia	Lot 1, Plan 55M-454	Thunder Bay	770.00	87.	Iazzolino, Frank Tallari, Patricia	Thunder Bay	770,00	
88.	Igercich, Richard Stephen Parrott, Charles Douglas	Lot 18, Plan M-1076	Sudbury	420.00	88.	Igercich, Richard Stephen Parrott, Charles Douglas	Sudbury	420,00	
89.	Jasmin, Donald Jasmin, Lilliane	Lot 1, Plan M-387	Cochrane	371.00	89.	Jasmin, Donald Jasmin, Lilliane	Cochrane	371,00	
90.	Jean, Michael Joseph	Lot 5, Plan M-412	Thunder Bay	490.00	90.	Jean, Michael Joseph	Thunder Bay	490,00	
91.	Jobson, Wayne Ivan	Lot 10, Plan M-593	Kenora	323.05	91.	Jobson, Wayne Ivan	Kenora	323,05	
92.	Johns, Roger Owen Johns, Karin Julie	Lot 26, Plan M-85	Algoma	490.00	92.	Johns, Roger Owen Johns, Karin Julie	Algoma	490,00	
93.	Johnson, Robert Johnson, Carole	Lot 7, Plan M-1122	Sudbury	420.00	93.	Johnson, Robert Johnson, Carole	Sudbury	420,00	
94.	Joly, Ronald William	Lot 9, Plan M-308	Timiskaming	350.00	94.	Joly, Ronald William	Timiskaming	350,00	
95.	Jones, Alan Gregory	Lot 9, Plan M-411	Thunder Bay	280.00	95.	Jones, Alan Gregory	Thunder Bay	280,00	
96.	Joseph, Germain Lecompte, Paul	Lot 17, Plan M-266	Cochrane	252.00	96.	Joseph, Germain Lecompte, Paul	Cochrane	252,00	
97.	Kaczmarek, Jerry Steve Kaczmarek, Catherine Mae	Lot 5, Plan M-757	Kenora	623.00	97.	Kaczmarek, Jerry Steve Kaczmarek, Catherine Mae	Kenora	623,00	
98.	Kane, Brian D.	Lot 5, Plan M-1093	Sudbury	1,237.25	98.	Kane, Brian D.	Sudbury	1237,25	
99.	Karell, Edward Rocco Karell, Emilia Betty	Lot 7, Plan 55M-447	Thunder Bay	385.00	99.	Karell, Edward Rocco Karell, Emilia Betty	Thunder Bay	385,00	
100.	Karvonen, John David Karvonen, Gloria Jean	Lot 1, Plan M-1093	Sudbury	840.00	100.	Karvonen, John David Karvonen, Gloria Jean	Sudbury	840,00	
101.	Keefe, Robert George	Lot 2, Plan 55M-461	Thunder Bay	700.00	101.	Keefe, Robert George	Thunder Bay	700,00	
102.	Kesik, Theodore Joseph	Lot 1, Plan M-988	Sudbury	1,400.00	102.	Kesik, Theodore Joseph	Sudbury	1400,00	

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)

Item	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	Purchaser(s)	Legal Description of Cottage Lot	Territorial District	Amount (\$)	Article	Acheteur(s)	Description officielle du lotissement pour chalets	District territorial	Montant de la taxe (\$)
103.	Komar, John Clifford	Lot 11, Plan M-370	Thunder Bay	294.00	103.	Komar, John Clifford	Lot 11, Plan M-370	Thunder Bay	294,00
104.	Kowalchuk, David	Lot 6, Plan M-770	Kenora	560.00	104.	Kowalchuk, David	Lot 6, Plan M-770	Kenora	560,00
105.	Kunze, Peter Joachim	Lot 11, Plan M-1069	Sudbury	364.00	105.	Kunze, Peter Joachim	Lot 11, Plan M-1069	Sudbury	364,00
106.	Kurish, Kenneth Lionel Kurish, Rosemary	Lot 11, Plan M-366	Thunder Bay	399.00	106.	Kurish, Kenneth Lionel Kurish, Rosemary	Lot 11, Plan M-366	Thunder Bay	399,00
107.	Labrosse, Madeleine	Lot 10, Plan M-399	Cochrane	364.00	107.	Labrosse, Madeleine	Lot 10, Plan M-399	Cochrane	364,00
108.	Laferrrière, Pierre Jean	Lot 11, Plan M-396	Cochrane	910.00	108.	Laferrrière, Pierre Jean	Lot 11, Plan M-396	Cochrane	910,00
109.	Lambert, Aurèle Alexandre Lambert, Suzanne Claire	Lot 12, Plan M-985	Sudbury	875.00	109.	Lambert, Aurèle Alexandre Lambert, Suzanne Claire	Lot 12, Plan M-985	Sudbury	875,00
110.	Lamontagne, Lisa Noella	Lot 4, Plan M-232	Cochrane	280.00	110.	Lamontagne, Lisa Noella	Lot 4, Plan M-232	Cochrane	280,00
111.	Lapierre, Mario Gilles	Lot 1, Plan 53M-1185	Sudbury	377.48	111.	Lapierre, Mario Gilles	Lot 1, Plan 53M-1185	Sudbury	377,48
112.	Lapierre, Roger André	Lot 14, Plan M-396	Cochrane	910.00	112.	Lapierre, Roger André	Lot 14, Plan M-396	Cochrane	910,00
113.	Larivière, Albert	Lot 13, Plan M-328	Timiskaming	770.00	113.	Larivière, Albert	Lot 13, Plan M-328	Timiskaming	770,00
114.	Larrett, Brian Patrick Larrett, Joyce Rita	Lot 24, Plan M-399	Thunder Bay	455.00	114.	Larrett, Brian Patrick Larrett, Joyce Rita	Lot 24, Plan M-399	Thunder Bay	455,00
115.	Laurikainen, Kari John	Lot 15, Plan M-399	Thunder Bay	476.00	115.	Laurikainen, Kari John	Lot 15, Plan M-399	Thunder Bay	476,00
116.	Lavoie, Régnald Lavoie, Claire	Lot 9, Plan M-983	Chapleau	455.00	116.	Lavoie, Régnald Lavoie, Claire	Lot 9, Plan M-983	Chapleau	455,00
117.	Lebel, Émilien Ouellet, Lise	Lot 6, Plan M-399	Cochrane	364.00	117.	Lebel, Émilien Ouellet, Lise	Lot 6, Plan M-399	Cochrane	364,00
118.	Léger, André Jacques Léger, Darkise Pauline	Lot 6, Plan M-400	Cochrane	271.13	118.	Léger, André Jacques Léger, Darkise Pauline	Lot 6, Plan M-400	Cochrane	271,13
119.	Levasseur, Léo Levasseur, Suzanne	Lot 5, Plan M-375	Cochrane	280.00	119.	Levasseur, Léo Levasseur, Suzanne	Lot 5, Plan M-375	Cochrane	280,00
120.	Lévesque, Joseph Daniel Lévesque, Guylène Élise	Lot 10, Plan M-270	Thunder Bay	399.00	120.	Lévesque, Joseph Daniel Lévesque, Guylène Élise	Lot 10, Plan M-270	Thunder Bay	399,00
121.	Lysak, James Richard Lysak, Rae Elaine	Lot 6, Plan M-369	Thunder Bay	359.10	121.	Lysak, James Richard Lysak, Rae Elaine	Lot 6, Plan M-369	Thunder Bay	359,10
122.	Lysak, Ronald	Lot 14, Plan M-400	Thunder Bay	476.00	122.	Lysak, Ronald	Lot 14, Plan M-400	Thunder Bay	476,00
123.	MacKinnon, Terrence Eric MacKinnon, Judith Arlene	Lot 4, Plan M-707	Kenora	568.40	123.	MacKinnon, Terrence Eric MacKinnon, Judith Arlene	Lot 4, Plan M-707	Kenora	568,40
124.	MacLean, James Colin MacLean, Pamela	Lot 3, Plan 55M-440	Thunder Bay	770.00	124.	MacLean, James Colin MacLean, Pamela	Lot 3, Plan 55M-440	Thunder Bay	770,00
125.	MacRae, Gil	Lot 3, Plan M-243	Algoma	630.00	125.	MacRae, Gil	Lot 3, Plan M-243	Algoma	630,00
126.	Macodrum, Neil Collins Macodrum, Darlene Sondra	Lot 9, Plan M-387	Thunder Bay	399.00	126.	Macodrum, Neil Collins Macodrum, Darlene Sondra	Lot 9, Plan M-387	Thunder Bay	399,00
127.	Maki, Oliver Brazeau, Joanne	Lot 4, Plan M-1122	Sudbury	441.00	127.	Maki, Oliver Brazeau, Joanne	Lot 4, Plan M-1122	Sudbury	441,00
128.	Marszowski, Bruno Marszowski, Irene	Lot 1, Plan M-166	Thunder Bay	399.00	128.	Marszowski, Bruno Marszowski, Irene	Lot 1, Plan M-166	Thunder Bay	399,00
129.	Martin, Gordon Maxwell	Lot 9, Plan M-369	Thunder Bay	350.00	129.	Martin, Gordon Maxwell	Lot 9, Plan M-369	Thunder Bay	350,00
130.	McDonald, Thomas Martin McDonald, Patricia Mae	Lot 7, Plan 55M-451	Thunder Bay	700.00	130.	McDonald, Thomas Martin McDonald, Patricia Mae	Lot 7, Plan 55M-451	Thunder Bay	700,00
131.	McIntyre, Douglas George	Lot 1, Plan SM-338	Rainy River	629.58	131.	McIntyre, Douglas George	Lot 1, Plan SM-338	Rainy River	629,58
132.	McOrmond, Charles Donald	Lot 3, Plan SM-338	Rainy River	441.00	132.	McOrmond, Charles Donald	Lot 3, Plan SM-338	Rainy River	441,00
133.	Merkley, Charles Leonard Merkley, Marilyn Dawn	Lot 13, Plan M-370	Thunder Bay	294.00	133.	Merkley, Charles Leonard Merkley, Marilyn Dawn	Lot 13, Plan M-370	Thunder Bay	294,00

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)

SCHEDULE — <i>Continued</i>				ANNEXE (<i>suite</i>)					
Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Purchaser(s)	Legal Description of Cottage Lot	Territorial District	Amount (\$)	Article	Acheteur(s)	Description officielle du lotissement pour chalets	District territorial	Montant de la taxe (\$)
134.	Mill, Thomas William Mill, Barbara Ann	Lot 1, Plan 55M-458	Thunder Bay	560.00	134.	Mill, Thomas William Mill, Barbara Ann	Lot 1, Plan 55M-458	Thunder Bay	560.00
135.	Miller, Randal John Miller, Aurore Delia	Lot 13, Plan M-388	Thunder Bay	315.00	135.	Miller, Randal John Miller, Aurore Delia	Lot 13, Plan M-388	Thunder Bay	315.00
136.	Morbey, Paul Gillian Morbey, Susan Elizabeth	Lot 6, Plan M-397	Thunder Bay	350.00	136.	Morbey, Paul Gillian Morbey, Susan Elizabeth	Lot 6, Plan M-397	Thunder Bay	350.00
137.	Morgan, Donald Murray Morgan, Kim Eloise	Lot 6, Plan M-411	Thunder Bay	280.00	137.	Morgan, Donald Murray Morgan, Kim Eloise	Lot 6, Plan M-411	Thunder Bay	280.00
138.	Morin, Guy Morin, Raymonde	Lot 6, Plan M-1073	Sudbury	420.00	138.	Morin, Guy Morin, Raymonde	Lot 6, Plan M-1073	Sudbury	420.00
139.	Morris, Gerald	Lot 4, Plan 55M-455	Thunder Bay	714.00	139.	Morris, Gerald	Lot 4, Plan 55M-455	Thunder Bay	714.00
140.	Mullen, Robert Daniel	Lot 27, Plan M-399	Thunder Bay	441.00	140.	Mullen, Robert Daniel	Lot 27, Plan M-399	Thunder Bay	441.00
141.	Mykulak, William Alexander Boulianne, Reine- Aimée	Lot 1, Plan 55M-440	Thunder Bay	784.00	141.	Mykulak, William Alexander Boulianne, Reine- Aimée	Lot 1, Plan 55M-440	Thunder Bay	784.00
142.	Nadon, Victor Alexander Nadon, Audrey Lucille	Lot 5, Plan M-388	Thunder Bay	315.00	142.	Nadon, Victor Alexander Nadon, Audrey Lucille	Lot 5, Plan M-388	Thunder Bay	315.00
143.	Napran, Allen Peter Vecsi, Joseph	Lot 11, Plan M-1076	Sudbury	322.00	143.	Napran, Allen Peter Vecsi, Joseph	Lot 11, Plan M-1076	Sudbury	322.00
144.	Nicholls, Wilhelmina Klaasje	Lot 12, Plan M-387	Thunder Bay	399.00	144.	Nicholls, Wilhelmina Klaasje	Lot 12, Plan M-387	Thunder Bay	399.00
145.	Nickoluk, Stephen Nickoluk, Sylvia	Lot 10, Plan M-380	Thunder Bay	875.00	145.	Nickoluk, Stephen Nickoluk, Sylvia	Lot 10, Plan M-380	Thunder Bay	875.00
146.	Niskanen, David Otto Niskanen, Margit Viola	Lot 9, Plan M-397	Thunder Bay	350.00	146.	Niskanen, David Otto Niskanen, Margit Viola	Lot 9, Plan M-397	Thunder Bay	350.00
147.	Onotsky, Elsie Murella	Lot 1, Plan M-326	Timiskaming	884.74	147.	Onotsky, Elsie Murella	Lot 1, Plan M-326	Timiskaming	884.74
148.	Otto, Allan John	Lot 14, Plan M-370	Thunder Bay	294.00	148.	Otto, Allan John	Lot 14, Plan M-370	Thunder Bay	294.00
149.	Otto, Gregory Joseph Otto, Eva	Lot 5, Plan 55M-458	Thunder Bay	644.00	149.	Otto, Gregory Joseph Otto, Eva	Lot 5, Plan 55M-458	Thunder Bay	644.00
150.	Ouellet, Gaetan André Ouellet, Nicole Malvina	Lot 11, Plan M-399	Cochrane	364.00	150.	Ouellet, Gaetan André Ouellet, Nicole Malvina	Lot 11, Plan M-399	Cochrane	364.00
151.	Parker, Bruce Robert Parker, Alison Gladys	Lot 4, Plan 55M-457	Thunder Bay	693.00	151.	Parker, Bruce Robert Parker, Alison Gladys	Lot 4, Plan 55M-457	Thunder Bay	693.00
152.	Parker, Guy George	Lot 1, Plan 55M-456	Thunder Bay	679.00	152.	Parker, Guy George	Lot 1, Plan 55M-456	Thunder Bay	679.00
153.	Payette, James Robert Payette, Christa	Lot 7, Plan 55M-458	Thunder Bay	581.00	153.	Payette, James Robert Payette, Christa	Lot 7, Plan 55M-458	Thunder Bay	581.00
154.	Peddie, Dennis Peddie, Wanda Irene	Lot 16, Plan M-308	Timiskaming	350.00	154.	Peddie, Dennis Peddie, Wanda Irene	Lot 16, Plan M-308	Timiskaming	350.00
155.	Pedulla, Giorolamo Tennant, Timothy	Lot 4, Plan M-769	Kenora	350.00	155.	Pedulla, Giorolamo Tennant, Timothy	Lot 4, Plan M-769	Kenora	350.00
156.	Pelletier, Gaëtan Corale Pelletier, Jeannine	Lot 9, Plan M-399	Cochrane	389.03	156.	Pelletier, Gaëtan Corale Pelletier, Jeannine	Lot 9, Plan M-399	Cochrane	389.03
157.	Penna, Lina Penna, Michele	Lot 10, Plan M-657	Sudbury	206.50	157.	Penna, Lina Penna, Michele	Lot 10, Plan M-657	Sudbury	206,50
158.	Pihlaja, Tuula Maija	Lot 16, Plan M-400	Thunder Bay	476.00	158.	Pihlaja, Tuula Maija	Lot 16, Plan M-400	Thunder Bay	476.00
159.	Poirier, Raymond Poirier, Helen	Lot 18, Plan M-328	Timiskaming	735.00	159.	Poirier, Raymond Poirier, Helen	Lot 18, Plan M-328	Timiskaming	735.00
160.	Pollard, Donald Roy Pollard, Evelyn Gertrude	Lot 14, Plan M-438	Kenora	630.00	160.	Pollard, Donald Roy Pollard, Evelyn Gertrude	Lot 14, Plan M-438	Kenora	630.00
161.	Potestio, Anthony Joseph Potestio, Mario	Lot 9, Plan 55M-449	Thunder Bay	581.00	161.	Potestio, Anthony Joseph Potestio, Mario	Lot 9, Plan 55M-449	Thunder Bay	581.00
162.	Poulin, André Rondeau, Georges	Lot 9, Plan M-366	Thunder Bay	479.50	162.	Poulin, André Rondeau, Georges	Lot 9, Plan M-366	Thunder Bay	479,50
163.	Rathje, Garry Taylor, Elaine	Lot 37, Plan M-386	Thunder Bay	392.00	163.	Rathje, Garry Taylor, Elaine	Lot 37, Plan M-386	Thunder Bay	392.00
164.	Rossignol, Laurier Rossignol, Anita Irène	Lot 9, Plan M-211	Thunder Bay	399.00	164.	Rossignol, Laurier Rossignol, Anita Irène	Lot 9, Plan M-211	Thunder Bay	399.00

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)

Item	Column 1 Purchaser(s)	Column 2 Legal Description of Cottage Lot	Column 3 Territorial District	Column 4 Amount (\$)	Article	Colonne 1 Acheteur(s)	Colonne 2 Description officielle du lotissement pour chalets	Colonne 3 District territorial	Colonne 4 Montant de la taxe (\$)
165.	Roukkula, Lynda Marlys	Lot 1, Plan M-399	Thunder Bay	427.00	165.	Roukkula, Lynda Marlys	Lot 1, Plan M-399	Thunder Bay	427,00
166.	Roy, Thérèse	Lot 22, Plan M-381	Cochrane	350.00	166.	Roy, Thérèse	Lot 22, Plan M-381	Cochrane	350,00
167.	Sauer, Karl John	Lot 6, Plan 55M-449	Thunder Bay	609.00	167.	Sauer, Karl John	Lot 6, Plan 55M-449	Thunder Bay	609,00
168.	Sawatsky, Harold William	Lot 10, Plan M-308	Timiskaming	350.00	168.	Sawatsky, Harold William	Lot 10, Plan M-308	Timiskaming	350,00
169.	Schnekenburger, Paul J. Schnekenburger, Sandra L.	Lot 3, Plan SM-274	Rainy River	1,050.00	169.	Schnekenburger, Paul J. Schnekenburger, Sandra L.	Lot 3, Plan SM-274	Rainy River	1050,00
170.	Shewchuk, William	Lot 6, Plan M-420	Thunder Bay	371.00	170.	Shewchuk, William	Lot 6, Plan M-420	Thunder Bay	371,00
171.	Simpson, Mary	Lot 5, Plan M-411	Thunder Bay	322.00	171.	Simpson, Mary	Lot 5, Plan M-411	Thunder Bay	322,00
172.	Sinclair, William Norbert Sinclair, Mary-Ellen	Lot 3, Plan SM-315	Rainy River	614.02	172.	Sinclair, William Norbert Sinclair, Mary-Ellen	Lot 3, Plan SM-315	Rainy River	614,02
173.	Smith, Colin Scott	Lot 18, Plan M-400	Thunder Bay	476.00	173.	Smith, Colin Scott	Lot 18, Plan M-400	Thunder Bay	476,00
174.	Smith, David William Smith, Marlene Wilma	Lot 6, Plan M-387	Cochrane	371.00	174.	Smith, David William Smith, Marlene Wilma	Lot 6, Plan M-387	Cochrane	371,00
175.	Smith, Lisa Roslyn	Lot 9, Plan M-696	Kenora	350.00	175.	Smith, Lisa Roslyn	Lot 9, Plan M-696	Kenora	350,00
176.	Snow, Robert William James Snow, Brenda Joyce	Lot 5, Plan M-397	Thunder Bay	350.00	176.	Snow, Robert William James Snow, Brenda Joyce	Lot 5, Plan M-397	Thunder Bay	350,00
177.	Stacinski, Philip Stacinski, Dorothy Fern	Lot 3, Plan M-420	Thunder Bay	371.00	177.	Stacinski, Philip Stacinski, Dorothy Fern	Lot 3, Plan M-420	Thunder Bay	371,00
178.	Steele, Barry James	Lot 7, Plan SM-314	Rainy River	392.00	178.	Steele, Barry James	Lot 7, Plan SM-314	Rainy River	392,00
179.	Steele, Gary Tait, Teresa Monica	Lot 6, Plan M-460	Thunder Bay	560.00	179.	Steele, Gary Tait, Teresa Monica	Lot 6, Plan M-460	Thunder Bay	560,00
180.	Stever, Eric John	Lot 4, Plan M-396	Thunder Bay	483.00	180.	Stever, Eric John	Lot 4, Plan M-396	Thunder Bay	483,00
181.	Stillwell, Bernard Carl Stillwell, Jean Henderson	Lot 12, Plan M-399	Thunder Bay	427.00	181.	Stillwell, Bernard Carl Stillwell, Jean Henderson	Lot 12, Plan M-399	Thunder Bay	427,00
182.	Stromberg, Guy Roy	Lot 3, Plan SM-334	Rainy River	441.00	182.	Stromberg, Guy Roy	Lot 3, Plan SM-334	Rainy River	441,00
183.	Sutherland, Gerald William Sutherland, Nicole Denise	Lot 6, Plan M-1128	Sudbury	455.00	183.	Sutherland, Gerald William Sutherland, Nicole Denise	Lot 6, Plan M-1128	Sudbury	455,00
184.	Swain, Paul Douglas	Lot 3, Plan SM-332	Rainy River	441.00	184.	Swain, Paul Douglas	Lot 3, Plan SM-332	Rainy River	441,00
185.	Sylvester, Dennis Dale Sylvester, Sandra Jane	Lot 9, Plan M-382	Thunder Bay	1,050.00	185.	Sylvester, Dennis Dale Sylvester, Sandra Jane	Lot 9, Plan M-382	Thunder Bay	1050,00
186.	Taphorn, Gary James Taphorn, Pauline Helene	Lot 10, Plan M-388	Thunder Bay	315.00	186.	Taphorn, Gary James Taphorn, Pauline Helene	Lot 10, Plan M-388	Thunder Bay	315,00
187.	Townsend, Lyle Playford	Lot 7, Plan M-1100	Sudbury	385.00	187.	Townsend, Lyle Playford	Lot 7, Plan M-1100	Sudbury	385,00
188.	Van Ryn, Peter Van Ryn, Margaret	Lot 1, Plan M-321	Timiskaming	420.00	188.	Van Ryn, Peter Van Ryn, Margaret	Lot 1, Plan M-321	Timiskaming	420,00
189.	Varady, Andrew Varady, Gail	Lot 2, Plan M-402	Cochrane	525.00	189.	Varady, Andrew Varady, Gail	Lot 2, Plan M-402	Cochrane	525,00
190.	Viddal, Audrey Ann	Lot 2, Plan SM-314	Rainy River	392.00	190.	Viddal, Audrey Ann	Lot 2, Plan SM-314	Rainy River	392,00
191.	Ward, Kelly Donald	Lot 2, Plan SM-332	Rainy River	441.00	191.	Ward, Kelly Donald	Lot 2, Plan SM-332	Rainy River	441,00
192.	Warren, James Michael	Lot 1, Plan SM-334	Rainy River	441.00	192.	Warren, James Michael	Lot 1, Plan SM-334	Rainy River	441,00
193.	Weldon, Robert	Lot 6, Plan M-399	Thunder Bay	469.00	193.	Weldon, Robert	Lot 6, Plan M-399	Thunder Bay	469,00
194.	White, William Robert White, Darlene Dorothy	Lot 6, Plan M-400	Thunder Bay	490.00	194.	White, William Robert White, Darlene Dorothy	Lot 6, Plan M-400	Thunder Bay	490,00
195.	Whitney, Isaac Whitney, Jane Frances	Lot 11, Plan M-412	Thunder Bay	350.00	195.	Whitney, Isaac Whitney, Jane Frances	Lot 11, Plan M-412	Thunder Bay	350,00
196.	Wiens, Rudolph Henry Wiens, Anna	Lot 7, Plan M-265	Timiskaming	378.00	196.	Wiens, Rudolph Henry Wiens, Anna	Lot 7, Plan M-265	Timiskaming	378,00
197.	Wolframe, Brenda	Lot 2, Plan M-397	Thunder Bay	350.00	197.	Wolframe, Brenda	Lot 2, Plan M-397	Thunder Bay	350,00
198.	Zarecki, Wayne Roderick	Lot 3, Plan M-688	Kenora	640.00	198.	Zarecki, Wayne Roderick	Lot 3, Plan M-688	Kenora	640,00

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the goods and services tax (GST) totaling \$98,846.17 to certain purchasers of cottage lots in the Province of Ontario who paid the tax in respect of those lots throughout the period beginning on January 1, 1991 and ending on December 31, 2001. Those purchasers were leasing the land as a GST-exempt supply described in paragraph 7(a) of Part I of Schedule V to the *Excise Tax Act* immediately before they bought it. They received misinformation from the Ontario Ministry of Natural Resources to the effect that the purchase of the cottage lots was taxable, and paid tax in error on the basis of that advice.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de la taxe sur les produits et services (TPS) pour un montant total de 98 846,17 \$ à certains acheteurs de lotissements pour chalets dans la province d'Ontario, qui ont payé la taxe sur ces lotissements au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 1991 et se terminant le 31 décembre 2001. Les acheteurs louaient ces lotissements sur une base exonérée de la TPS au titre de l'alinéa 7a) de la partie I de l'annexe V de la *Loi sur la taxe d'accise* immédiatement avant de les acheter. Ils ont reçu du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario des renseignements erronés selon lesquels l'achat des lotissements pour chalets était taxable et, par conséquent, ont payé la taxe par erreur.

Registration

SI/2005-27 April 6, 2005

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (FIREARMS) AND THE FIREARMS ACT
FIREARMS ACT

Order Fixing April 10, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Paragraph 24(2)(c) of the Firearms Act

P.C. 2005-399 March 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada,

(a) pursuant to section 57 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act* ("the Act"), assented to on May 13, 2003, being chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes April 10, 2005 as the day on which subsections 9(1) and (3), sections 13 to 21, 25, 36, 38 and 39 of the Act, subsections 64(3), (4) and (7) of the *Firearms Act*, as enacted by subsection 40(2) of the Act, and sections 41, 42, 44 to 47, 54 and 56 of the Act come into force; and

(b) pursuant to subsection 193(1) of the *Firearms Act*, assented to on December 5, 1995, being chapter 39 of the Statutes of Canada, 1995, hereby fixes April 10, 2005 as the day on which paragraph 24(2)(c) of the *Firearms Act*, as enacted by section 18 of the Act, comes into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act ("the Act"), chapter 8, Statutes of Canada, 2003, was assented to on May 13, 2003. The Act amends the *Firearms Act* and Part III of the *Criminal Code*. It streamlines processes related to the issuance of various documents under the *Firearms Act*, creates the position of Commissioner of Firearms, grandfathers prohibited handguns to individuals and businesses that registered or recorded them before the effective date of the prohibition, and provides a mechanism for making regulations to allow Canada to ratify international agreements related to firearms.

The Order brings into force on April 10, 2005 the following provisions: subsections 9(1) and (3), sections 13 to 21, 25, 36, 38 and 39 of the Act, subsections 64(3), (4) and (7) of the *Firearms Act*, as enacted by subsection 40(2) of the Act, and sections 41, 42, 44 to 47, 54 and 56 of the Act. The amendments relate to licensing, firearms registration, authorizations to transport and authorizations to carry firearms, and are meant to streamline and improve those processes.

Paragraph 24(2)(c) of the *Firearms Act* has never been brought into force. The Order brings this paragraph, as enacted by section 18 of the Act, into force on April 10, 2005.

Section 1, subsections 2(1) and 9(2) and sections 48 to 50 of the Act came into force on May 30, 2003. Subsection 2(2),

Enregistrement

TR/2005-27 Le 6 avril 2005

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (ARME À FEU) ET LA LOI SUR LES ARMES À FEU
LOI SUR LES ARMES À FEU

Décret fixant au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de l'alinéa 24(2)c) de la Loi sur les armes à feu

C.P. 2005-399 Le 22 mars 2005

Sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) en vertu de l'article 57 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu* (la « Loi »), sanctionnée le 13 mai 2003, chapitre 8 des Lois du Canada (2003), fixe au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur des paragraphes 9(1) et (3), des articles 13 à 21, 25, 36, 38 et 39 de la Loi, des paragraphes 64(3), (4) et (7) de la *Loi sur les armes à feu*, édictés par le paragraphe 40(2) de la Loi, et des articles 41, 42, 44 à 47, 54 et 56 de la Loi;

b) en vertu du paragraphe 193(1) de la *Loi sur les armes à feu*, sanctionnée le 5 décembre 1995, chapitre 39 des Lois du Canada (1995), fixe au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 24(2)c) de la *Loi sur les armes à feu*, édicté par l'article 18 de la Loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

La *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu* (« la Loi »), chapitre 8 des Lois du Canada (2003), a reçu la sanction royale le 13 mai 2003. Elle modifie la *Loi sur les armes à feu* ainsi que la partie III du *Code criminel*. Elle simplifie le processus de délivrance de documents sous le régime de la *Loi sur les armes à feu*, crée le poste de commissaire aux armes à feu, reconnaît les droits acquis en ce qui concerne les armes de poing prohibées enregistrées par un particulier ou par une entreprise avant la date d'entrée en vigueur de l'interdiction, et crée un mécanisme de prise de règlements par lequel le Canada pourra ratifier des accords internationaux en matière d'armes à feu.

Le décret fixe au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur des dispositions suivantes : les paragraphes 9(1) et (3), les articles 13 à 21, 25, 36, 38 et 39 de la Loi, les paragraphes 64(3), (4) et (7) de la *Loi sur les armes à feu*, édictés par le paragraphe 40(2) de la Loi, et les articles 41, 42, 44 à 47, 54 et 56 de la Loi. Ces dispositions traitent des permis, de l'enregistrement des armes à feu, des autorisations de transport et des autorisations de port d'armes à feu et ont pour but de simplifier et d'améliorer ces procédés.

L'alinéa 24(2)c) de la *Loi sur les armes à feu* n'est jamais entré en vigueur. Le décret fixe au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de cet alinéa, dans sa version édictée par l'article 18 de la Loi.

L'article 1, les paragraphes 2(1) et 9(2) et les articles 48 à 50 de la Loi sont entrés en vigueur le 30 mai 2003. Le

sections 3 to 7, 10 to 12, 22 and 24, subsection 40(1) and sections 43, 52, 53 and 55 of the Act came into force August 15, 2003. The remaining provisions of the Act are not in force at this time.

paragraphe 2(2), les articles 3 à 7, 10 à 12, 22 et 24, le paragraphe 40(1) et les articles 43, 52, 53 et 55 de la Loi sont entrés en vigueur le 15 août 2003. Les autres dispositions de la Loi ne sont pas encore en vigueur.

Registration
SI/2005-28 April 6, 2005

Enregistrement
TR/2005-28 Le 6 avril 2005

CANADA EDUCATION SAVINGS ACT

LOI CANADIENNE SUR L'ÉPARGNE-ÉTUDES

Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister for Purposes of the Act

Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'application de la Loi

P.C. 2005-420 March 22, 2005

C.P. 2005-420 Le 22 mars 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 4 of the *Canada Education Savings Act*^a, hereby designates the Minister of State styled Minister of Human Resources and Skills Development, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 4 de la *Loi canadienne sur l'épargne-études*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil désigne le ministre d'État portant le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, pour l'application de cette loi.

^a S.C. 2004, c. 26

^a L.C. 2004, ch. 26

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2005-55		Environment	Order 2005-66-01-01 Amending the Domestic Substances List.....	420
SOR/2005-56		Environment	Order 2005-87-01-01 Amending the Domestic Substances List.....	424
SOR/2005-57		Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	427
SOR/2005-58	377	Treasury Board	Order Amending Schedule IV to the Financial Administration Act.....	429
SOR/2005-59	378	Heritage	Public Service Labour Relations Act Separate Agency Designation Order..	431
SOR/2005-60	380	Heritage	Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC).....	433
SOR/2005-61	381	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations.....	436
SOR/2005-62	382	Agri-food	Canada Production Insurance Regulations	441
SOR/2005-63	386	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations.....	459
SOR/2005-64	387	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations	461
SOR/2005-65	388	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1383 – Clothianidin)	470
SOR/2005-66	389	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1422 – Iprovalicarb).....	473
SOR/2005-67	390	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1386 – Kaolin)....	476
SOR/2005-68	391	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1392 – Isoxadifen-ethyl)	479
SOR/2005-69	392	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act.....	482
SOR/2005-70	393	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act	484
SOR/2005-71	397	International Trade	Order Amending the Import Control List.....	487
SOR/2005-72	398	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulation Amending the Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations	490
SOR/2005-73	400	Transport	Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations.....	499
SOR/2005-74	401	Transport	Regulation Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations.....	511
SOR/2005-75		Treasury Board	Regulation Amending the Canadian Forces Superannuation Act.....	513
SOR/2005-76		Agri-food	Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order.....	516
SOR/2005-77		Agri-food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order	518
SI/2005-21	372	Prime Minister	Order Fixing March 31, 2005 as the Date Repealing the Public Service Staff Relations Act	520
SI/2005-22	373	Prime Minister	Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of the Preamble, Certain Sections and Part 1 of the Public Service Labour Relations Act.....	521
SI/2005-23	374	Heritage	Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Labour Relations Act.....	522
SI/2005-24	375	Heritage	Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Certain Parts of the Public Service Labour Relations Act.....	523
SI/2005-25	376	Treasury Board	Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Modernization Act.....	524
SI/2005-26	384	Canada Customs and Revenue Agency	Certain Ontario Cottage Lot Purchasers Remission Order	525

TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SI/2005-27	399	Public Safety and Emergency Preparedness	Order Fixing April 10, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Paragraph 24(2)(c) of the Firearms Act An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act	533
SI/2005-28	420	Prime Minister	Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister for Purposes of the Canada Education Savings Act.....	535

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Protection Insurance Regulations..... Farm Income Protection Act	SOR/2005-62	22/03/05	441	n
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order — Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-77	24/03/05	518	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-57	16/03/05	427	
Canadian Egg Marketing Levies Order — Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2005-76	23/03/05	516	
Canadian Forces Superannuation Regulations — Regulations Amending..... Canadian Forces Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2005-75	22/03/05	513	
Certain Ontario Cottage Lot Purchasers — Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2005-26	06/04/05	525	n
Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations — Regulations Amending..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2005-72	22/03/05	490	
Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC)..... Broadcasting Act	SOR/2005-60	22/03/05	433	n
Domestic Substances List — Order 2005-87-01-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2005-56	16/03/05	424	
Domestic Substances List — Order 2005-66-01-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2005-55	16/03/05	420	
Financial Administration Act — Order Amending Schedule IV of the Act..... Financial Administration Act	SOR/2005-58	22/03/05	429	
Food and Drug Regulations (1383 – Clothianidin) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-65	22/03/05	470	
Food and Drug Regulations (1386 – Kaolin) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-67	22/03/05	476	
Food and Drug Regulations (1392 – Isoxadifen-ethyl) — Regulations Amending.... Food and Drugs Act	SOR/2005-68	22/03/05	479	
Food and Drug Regulations (1422 – Iprovalicarb) — Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2005-66	22/03/05	473	
Immigration and Refugee Protection Regulations — Regulations Amending..... Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2005-61	22/03/05	436	
Immigration and Refugee Protection Regulations — Regulations Amending..... Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2005-63	22/03/05	459	
Import Control List — Order Amending..... Export and Import Permits Act	SOR/2005-71	22/03/05	487	
Migratory Birds Regulations — Regulations Amending..... Migratory Birds Convention Act, 1994	SOR/2005-64	22/03/05	461	
Natural and Man-made Harbour Navigation and Use Regulations..... Canada Marine Act	SOR/2005-73	22/03/05	499	n
Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister for Purposes of the Act..... Canada Education Savings Act	SI/2005-28	06/04/05	535	n
Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of the Preamble, Certain Sections and Part I of the Act..... Public Service Labour Relations Act Public Service Modernization Act	SI/2005-22	06/04/05	521	n
Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act..... Public Service Labour Relations Act Public Service Modernization Act	SI/2005-23	06/04/05	522	n

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Certain Parts of the Act Public Service Labour Relations Act Public Service Modernization Act	SI/2005-24	06/04/05	523	n
Order fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act Public Service Modernization Act	SI/2005-25	06/04/05	524	n
Order fixing April 10, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Paragraph 24(2)(c) of the Act — Amending..... Criminal Code (firearms) Firearms Act	SI/2005-27	06/04/05	533	n
Order Fixing March 31, 2005 as the Date Repealing the Act..... Public Service Staff Relations Act Public Service Modernization Act	SI/2005-21	06/04/05	520	
Public Ports and Public Port Facilities Regulations — Regulations Amending Canada Marine Act	SOR/2005-74	22/03/05	511	
Public Service Labour Relations Act — Separate Agency Designation Order Public Service Labour Relations Act	SOR/2005-59	22/03/05	431	n
Yukon First Nations Self-Government Act — Order Amending Schedule II Yukon First Nations Self-Government Act	SOR/2005-69	22/03/05	482	
Yukon Surface Rights Board Act — Order Amending Schedule I Yukon Surface Rights Board Act	SOR/2005-70	22/03/05	484	

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-55		Environnement	Arrêté 2005-66-01-01 modifiant la Liste intérieure.....	420
DORS/2005-56		Environnement	Arrêté 2005-87-01-01 modifiant la Liste intérieure.....	424
DORS/2005-57		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.....	427
DORS/2005-58	377	Conseil du Trésor	Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	429
DORS/2005-59	378	Patrimoine	Décret désignant des organismes distincts pour l'application de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.....	431
DORS/2005-60	380	Patrimoine	Décret d'instructions au CRTC (réservation de canaux pour la distribution de CPAC).....	433
DORS/2005-61	381	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	436
DORS/2005-62	382	Agroalimentaire	Règlement canadien sur l'assurance production.....	441
DORS/2005-63	386	Citoyenneté et Immigration Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	459
DORS/2005-64	387	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	461
DORS/2005-65	388	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1383 – clothianidine).....	470
DORS/2005-66	389	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1422 – iprovalicarbe).....	473
DORS/2005-67	390	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1386 – kaolin).....	476
DORS/2005-68	391	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1392 – isoxadifen-éthyl).....	479
DORS/2005-69	392	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.....	482
DORS/2005-70	393	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon.....	484
DORS/2005-71	397	Commerce international	Décrets modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée.....	487
DORS/2005-72	398	Sécurité publique et de la Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.....	490
DORS/2005-73	400	Transports	Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation.....	499
DORS/2005-74	401	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques.....	511
DORS/2005-75		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes.....	513
DORS/2005-76		Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada.....	516
DORS/2005-77		Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada.....	518
TR/2005-21	372	Premier ministre	Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.....	520
TR/2005-22	373	Premier ministre	Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entrée en vigueur du préambule, de certains articles et de la partie 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.....	521
TR/2005-23	374	Patrimoine	Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.....	522
TR/2005-24	375	Patrimoine	Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entré en vigueur de certains articles de la Loi et de certaines parties de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.....	523

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2005-25	376	Conseil du Trésor	Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi	524
TR/2005-26	384	Agence des douanes et du Revenu	Décret de remise visant certains acheteurs de lotissements pour chalets en Ontario	525
TR/2005-27	399	Sécurité publique et de la Protection civile	Décret fixant au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de l'alinéa 24(2)(c) de la Loi sur les armes à feu.....	533
TR/2005-28	420	Premier ministre	Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'application de la Loi.....	535

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
CRTC (réservation de canaux pour la distribution de CPAC) — Décret d'instructions..... Radiodiffusion (Loi)	DORS/2005-60	22/03/05	433	n
Décret de remise visant certains acheteurs de lotissements pour chalet en Ontario ... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2005-26	06/04/05	525	n
Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'application de la Loi Épargne-études (Loi canadienne)	TR/2005-28	06/04/05	535	n
Décret fixant au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de l'alinéa 24(2)(c) de la Loi sur les armes à feu — Loi modifiant..... Armes à feu (Loi)	TR/2005-27	06/04/05	533	n
Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Relations de travail dans la fonction publique (Loi) Modernisation de la fonction publique (Loi)	TR/2005-23	06/04/05	522	n
Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Relations de travail dans la fonction publique (Loi) Modernisation de la fonction publique (Loi)	TR/2005-24	06/04/05	523	n
Décret fixant au 1er avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Modernisation de la fonction publique (Loi)	TR/2005-25	06/04/05	524	n
Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la Loi..... Relations de travail dans la fonction publique (Loi) Modernisation de la fonction publique (Loi)	TR/2005-21	06/04/05	520	
Décret fixant au 1 ^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur du préambule, de certains articles et de la partie 1 de la Loi..... Relations de travail dans la fonction publique (Loi) Modernisation de la fonction publique (Loi)	TR/2005-22	06/04/05	521	n
L'annexe I de la Loi — Décret modifiant Office des droits de surface du Yukon (Loi)	DORS/2005-70	22/03/05	484	
L'annexe II de la Loi — Décret modifiant..... Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon (Loi)	DORS/2005-69	22/03/05	482	
L'annexe IV de la Loi — Décret modifiant Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2005-58	22/03/05	429	
L'assurance production — Règlement canadien Protection du revenu agricole (Loi)	DORS/2005-62	22/03/05	441	n
L'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada — Ordonnance modifiant Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2005-76	23/03/05	516	
L'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2005-77	24/03/05	518	
Liste des marchandises d'importation contrôlée — Décret modifiant..... Licences d'exportation et d'importation (Loi)	DORS/2005-71	22/03/05	487	
Liste intérieure — Arrêté 2005-87-01-01 modifiant Protection de l'environnement, 1999 (Loi canadienne)	DORS/2005-56	16/03/05	424	
Liste intérieure — Arrêté 2005-66-01-01 modifiant Protection de l'environnement, 1999 (Loi canadienne)	DORS/2005-55	16/03/05	420	
Organismes distincts pour l'application de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique — Décret désignant Relations de travail dans la fonction publique (Loi)	DORS/2005-59	22/03/05	431	n
Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2005-57	16/03/05	427	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Règlement relatif à la navigation dans les ports naturels et les ports aménagés et à leur utilisation..... Loi maritime du Canada	DORS/2005-73	22/03/05	499	n
Règlement sur l'exécution policière de la Loi — Règlement modifiant Drogues et autres substances (Loi réglementant certaines)	DORS/2005-72	22/03/05	490	
Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant.. Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2005-61	22/03/05	436	
Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant.. Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2005-63	22/03/05	459	
Règlement sur la Loi — Règlement modifiant..... Pension de retraite des Forces canadiennes (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2005-75	22/03/05	513	
Règlement sur les aliments et drogues (1383 – clothianidine) — Règlement modifiant..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-65	22/03/05	470	
Règlement sur les aliments et drogues (1386 – kaolin) — Règlement modifiant..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-67	22/03/05	476	
Règlement sur les aliments et drogues (1422 – iprovalicarbe) — Règlement modifiant..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-66	22/03/05	473	
Règlement sur les aliments et drogues (1392 – isoxadifen-éthyl) — Règlement modifiant..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2005-68	22/03/05	479	
Règlement sur les oiseaux migrateurs — Règlement modifiant..... Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	DORS/2005-64	22/03/05	461	
Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques — Règlement modifiant..... Loi maritime du Canada	DORS/2005-74	22/03/05	511	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5